叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蝴蝶之吻(the Butterfly Kiss) 000001

2. 蝴蝶之吻(the Butterfly Kiss) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蝴蝶之吻(The Butterfly Kiss)

[ðə; ði]	['bʌtəflaɪ]	[kɪs]
The	**BUTTERFLY**	**KISS**
这	蝴蝶	吻

蝴蝶之吻

[baɪ]	['ɑːθə(r)]	['dekə(r)]	['sævɪdʒ]
by	**Arthur**	**Dekker**	**Savage**
经过	亚瑟	德克尔	野蛮的

作者：亚瑟·德克尔·萨维奇

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]	['ɔːbɪt]	['vɒljuːm]	[wʌn]	['nʌmbə(r)]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Orbit**	**volume**	**1**	**number**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	轨道	体积	1	数字

[ˌtuː'tuː]	,	-	.
2	**,**	**1953**	**.**
2	,	-	.

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年《Orbit》杂志第 1 卷第 2 期。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	,	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['kætəklɪzəm]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
THE	**WAR**	**WAS**	**ON**	**,**	**THE**	**FINAL**	**CATACLYSM**	**HAD**	**BEGUN**	**.**
这	战争	曾是	在	,	这	最终的	灾难	有	开始	.

战争爆发了，最终的灾难开始了。

[θ'aʊzəndz]	[wʊd]	[daɪ]	,	['iːənz]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[wʊd]	[biː; bi]	[waɪpt]	[aʊt]	,
THOUSANDS	**WOULD**	**DIE**	**,**	**EONS**	**OF**	**HUMAN**	**HISTORY**	**WOULD**	**BE**	**WIPED**	**OUT**	**,**
数千	会	死	,	亿万年	的	人类	历史	会	是	擦拭	出去	,

['sentʃəriz]	[ɒv; əv]	['kʌltʃə(r)]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	.	.	.
CENTURIES	**OF**	**CULTURE**	**BE**	**DESTROYED**	**.**	**.**	**.**
几个世纪	的	文化	是	损毁	.	.	.

成千上万人将丧生，亿万年的人类历史将被抹去，几个世纪的文化将被摧毁.....

[ən'les]	[wʌn]	[mæn]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	.
UNLESS	**ONE**	**MAN**	**COULD**	**CARRY**	**OUT**	**HIS**	**PLAN**	**.**
除非	一	男人	可以	携带	出去	他的	计划	.

除非有一个人能够实施他的计划。

[wen]	-	-	[wɒz; wəz]	['kɪdnæp]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[ɒn]	[ɜːθ]	[wɒz; wəz]	[les]	[sə'praɪzd]	[ðæn; ðən]
When	**Sykin**	**Supcel**	**was**	**kidnaped**	**,**	**no**	**one**	**on**	**Earth**	**was**	**less**	**surprised**	**than**
什么时候	-	-	曾是	绑架	,	不	一	在	地球	曾是	较少的	惊讶	比

['dɑːktər; draɪv]	.	['hɒrəs]	['wɪltən]	,
Dr	**.**	**Horace**	**Wilton**	**,**
博士	.	贺拉斯	威尔顿	,

当赛金·苏普塞尔被绑架时，地球上没有人比霍勒斯·威尔顿博士更不感到惊讶。

[tʃiːf]	['mɪlətri]	[saɪ'kɒlədʒɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊlə(r)]	['neɪvi]	.
Chief	**Military**	**Psychologist**	**of**	**the**	**Solar**	**Navy**	**.**
首席	军队	心理学家	的	这	太阳的	海军	.

太阳海军首席军事心理学家。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪz] ['mentɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

And	since	he	had	been	Sy's	mentor	,	and	obviously	responsible	for
和	自从	他	有	到过	sy的	导师	,	和	明显地	负责任的	为了

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

his	safety	,
他的	安全	,

而且由于他是Sy的导师，显然也应该对他的安全负责，

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪltən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɔːt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Wilton	was	the	first	high	official	sought	by	representatives	of	the
博士	.	威尔顿	曾是	这	第一的	高的	官方的	寻求	经过	代表	的	这

[njuːz] ['sɪndɪkəts] .

news	syndicates	.
消息	辛迪加	.

威尔顿博士是新闻集团代表们首先要采访的高级官员。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	has	become	increasingly	difficult	,	"	said	the	psychologist	carefully	to	the
"	它	有	变得	日益	难的	,	"	说	这	心理学家	小心	到	这

[gruːp] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

group	sitting	in	his	office	,
团体	坐着	在	他的	办公室	,

"这变得越来越困难了，"心理学家谨慎地对坐在他办公室里的众人说道。

" [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði][sɜːr] - ['mælɪk] .

"	to	ignore	such	actions	by	the	Sur	-	Malic	.
"	到	忽略	这样的	行动	经过	这	苏尔	-	恶意	.

"对苏尔马利克人的这种行为置之不理。

" [hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] - [wɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [nuːzmɪnz] ['taɪni][dʒet] -

"	He	gazed	through	an	open	window	-	wall	to	where	the	newsmen's	tiny	jet	-
"	他	凝视	通过	一个	打开	窗户	-	墙	到	在哪里	这	新闻工作者的	微小的	喷射	-

['kɒptə(r)] [glint] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [edʒ] .

copters	glinted	beneath	a	summer	sun	at	the	forest's	edge	.
直升机	闪闪发光	下面	一个	夏天	太阳	在	这	森林的	边缘	.

他透过敞开的窗墙凝视着森林边缘，新闻记者的微型喷气式直升机在夏日的阳光下闪闪发光。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [saɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['braʊzɪŋ] [θruː] [əʊld]

"	Of	course	,	I	might	have	predicted	it	;	Sy	insisted	upon	browsing	through	old
"	的	课程	,	我	可能	有	预测	它	;	Sy	坚持	之上	浏览	通过	老的

['sɪti] ['ruːɪnz][fɔː(r); fə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

city	ruins	for	relaxation	,
城市	废墟	为了	松弛	,

"当然，我可能早就预料到了；Sy坚持要去古城遗址里逛逛放松一下。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ['eskɔːt] .

and	he	seemed	to	delight	in	eluding	his	guard	escort	.
和	他	似乎	到	喜	在	逃避	他的	警卫	护送	.

他似乎很享受摆脱卫兵押送的过程。

" [ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz][ænd; ənd] ['nærəʊ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][vi'njuːsiən] — [ɔː(r)] ,

"	A	reporter	with	the	long	nose	and	narrow	head	of	a	Venusian	—	or	,
"	一个	记者	和	这	长的	鼻子	和	狭窄的	头	的	一个	金星	—	或者	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

for	that	matter	,
为了	那	事情	,

"一位记者，长着金星人那样的长鼻子和窄脑袋——或者，就此而言，

[ə; eɪ][sɜːr] - ['mælɪk] — [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

a	Sur	-	Malic	—	raised	his	voice	.
一个	苏尔	-	恶意	—	提高	他的	嗓音	.

苏尔-马利克——提高了嗓门。

" [ijmiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][əˈləʊn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [snætʃt] ?
" Y'mean he was all alone when he was snatched ?
" 意思是 他 曾是 全部 独自的 什么时候 他 曾是 抢夺 ?

你的意思是说他被绑架时是一个孤身一人?

" [ðə; ðiˈ]['dɒktə(r)] ['restɪd] [wʌn] [hɪp] [ɒn][ðə; ðiˈ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['ælɔɪ] [desk] .
" The doctor rested one hip on the edge of a gleaming alloy desk .
" 这 医生 休息 一 时髦的 在 这 边缘 的 一个 闪闪发光 合金 桌子 .

医生将一侧臀部倚在闪亮的合金桌边上。

['mɪlətri] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] , [laɪk][səˈvɪliən] ['prefrəns] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] ['evri] ['ɑːtɪfækt]['pɒsəb(ə)l]
Military specifications , like civilian preference , demanded that every artifact possible
军队 规格 , 喜欢 平民 偏爱 , 要求 那 每一个 人工制品 可能的
[biː; bi][ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərɪŋ] , ['steɪnləs] ['met(ə)l] .
be of enduring , stainless metal .
是 的 持久 , 防锈的 金属 .

与民用产品一样，军用规格也要求所有产品都尽可能采用经久耐用的不锈钢材质。

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .
" I am afraid so , " he answered slowly .
" 我 是 害怕的 所以 , " 他 回答 缓慢地 .

“恐怕是这样，”他缓缓回答道。

" [ðen] [haʊ] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ðiˈ][rɪˈpɔːtə(r)] , " [dˈjuː] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][sɜːr] - ['mælɪk]
" Then how , " demanded the reporter , " d'you know it was the Sur - Malic
" 然后 如何 , " 要求 这 记者 , " 你 知道 它 曾是 这 苏尔 - 恶意
[ðæt] [gɒt] [hɪm] ? "
that got him ? "
那 得到 他 ? "

“那么，”记者追问道，“你怎么知道是苏尔-马利克干的？”

" ['sɪmp(ə)l]['lɒdʒɪk] .
" Simple logic .
" 简单的 逻辑 .

简单的逻辑。

[ðə; ðiˈ][sɜːr] - ['mælɪk][hæv; həv] [biːn] [spəˈrædɪkli] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [fɜːst] - [klɑːs] [ɜːθ] ['saɪəntɪsts]
The Sur - Malic have been sporadically making off with first - class Earth scientists
这 苏尔 - 恶意 有 到过 偶尔 制作 离开 和 第一的 - 班级 地球 科学家
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] — [ænd; ənd][saɪ][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt]
for a century — and Sy had recently developed an important
为了 一个 世纪 — 和 Sy 有 最近 发达 一个 重要的
[ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['kɒzmɪk] [reɪ] ['endʒɪn] .
improvement in our so - called cosmic ray engine .
改进 在 我们的 所以 - 称为 宇宙 射线 引擎 .

一个世纪以来，苏尔-马利克人一直在零星地掳走一流的地球科学家——而西最近在我们所谓的宇宙射线引擎中取得了一项重要的改进。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ðiˈ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['trædʒɪk] [ˌriːpəˈkʌʃənz]
If he is forced to divulge the information , there may be tragic repercussions
如果 他 是 强制 到 泄露 这 信息 , 那里 可能 是 悲惨 反响
[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˌɪntəˈstelə(r)] [liːg] .
to the Interstellar League .
到 这 星际穿越 联盟 .

如果他被迫泄露信息，可能会给星际联盟带来悲剧性的后果。

" ['penslz] [ɻˈeɪsd] ['iːgəli] [əˈkrɒs] [nəʊt][pædz] .
" Pencils raced eagerly across note pads .
" 铅笔 比赛 急切地 穿过 笔记 垫子 .

铅笔在笔记本上飞快地划过。

" [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [saɪ][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

"	Furthermore	,	Sy	was	well	equipped	to	handle	any	ordinary	emergency	.
"	此外	,	Sy	曾是	出色地	配备	到	处理	任何	普通的	紧急情况	.

此外，Sy 完全有能力应对任何普通的紧急情况。

[nɔː(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [liːg] [wɜːld] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

Nor	would	a	League	world	commit	such	an	act	,
也不	会	一个	联盟	世界	犯罪	这样的	一个	行为	,

联盟世界也不会做出这种事。

[waɪl] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ə'laɪəns] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sɜːr] - ['mælɪk] [wʊd] [biː; bi]

while	any	member	of	the	Radical	Alliance	other	than	the	Sur	-	Malic	would	be
尽管	任何	成员	的	这	激进的	联盟	其他	比	这	苏尔	-	恶意	会	是

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

incapable	of	it	.
无法	的	它	.

除了苏尔-马利克之外，激进联盟的任何成员都无法做到这一点。

" [ə; eɪ] ['stɒki] [braʊn] ['mɑːʃn] [gləuə] .

"	A	stocky	brown	Martian	glowered	.
"	一个	矮壮	棕色的	火星人	怒目而视	.

一个身材矮壮的棕色火星人怒目而视。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] , [sɜː(r)] , [doʊnt][wiː; wi] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][sɜːr] - ['mælɪk] ?

"	Why	the	hell	,	sir	,	don't	we	wipe	out	the	Sur	-	Malic	?
"	为什么	这	地狱	,	先生	,	不	我们	擦拭	出去	这	苏尔	-	恶意	?

"先生，我们为什么不彻底消灭苏尔马利克人呢？"

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['ðer] ['streɪnɪŋ] ['evri] [siːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɔː(r)] [fliːt] [bɪlt] [ɒn] -

We	all	know	they're	straining	every	seam	to	get	a	war	fleet	built	on	Pronuleon
我们	全部	知道	它们是	紧张	每一个	接缝	到	得到	一个	战争	舰队	建造	在	-

[ˌaɪ ˈaɪ] ,

II	,
二	,

我们都知道他们正在竭尽全力在普罗努莱昂二号星球上建造一支战争舰队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈtæks] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] .

and	that	their	attack's	only	a	matter	of	time	.
和	那	他们的	攻击的	仅有的	一个	事情	的	时间	.

他们的进攻只是时间问题。

[ɪf] [wiː; wi][hɪt][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

If	we	hit	them	where	they	are	,
如果	我们	打	他们	在哪里	他们	是	,

如果我们攻击他们的据点，

[ðeid] ['nevə(r)][rɪˈkʌvə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [fɜːst] . . . .

they'd	never	recover	—	but	if	we	wait	for	them	to	strike	first	.	.	.	.
他们会	绝不	恢复	—	但	如果	我们	等待	为了	他们	到	罢工	第一的	.	.	.	.

他们永远无法恢复——但如果我们等到他们先发制人……

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪltən] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɒrənt] .

"	Dr	.	Wilton	held	up	his	hand	to	stem	the	torrent	.
"	博士	.	威尔顿	握住	向上	他的	手	到	干	这	激流	.

威尔顿博士举起手阻止了洪水。

" [aɪ][kænt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	can't	speak	for	the	government	,	young	man	,
"	我	不能	说话	为了	这	政府	,	年轻的	男人	,

"年轻人，我不能代表政府发言。"

[bʌt; bət][ai] [mait] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['aʊə(r)]['pɒləsi][tu:; tə] [fə'ment] [wɔ:(r)] .

but	I	might	point	out	that	it	has	never	been	our	policy	to	foment	war	.
但	我	可能	观点	出去	那	它	有	绝不	到过	我们的	政策	到	罹	战争	.

但我必须指出，挑起战争从来都不是我们的政策。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ə'lɔtid] [fʌndz] [pə'mɪt] ,

We	are	making	such	preparations	as	allotted	funds	permit	,
我们	是	制作	这样的	准备工作	作为	分配	资金	允许	,

我们正在根据拨款情况进行各项准备工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['səʊlə(r)] [fli:t] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .

and	the	combined	Solar	Fleet	is	on	the	alert	.
和	这	合并	太阳的	舰队	是	在	这	警报	.

太阳系联合舰队已进入戒备状态。

['ɔ:lsəʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɜ:r] - ['mælɪk] [stəʊl] ['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] ['spi:ʃi:] — [ɜ:(r)] — [ju'ni:k] ,

Also	,	knowing	that	the	Sur	-	Malic	stole	our	laboratory	speci	—	er	—	Unique	,
还	,	会心	那	这	苏尔	-	恶意	偷窃	我们的	实验室	特制	—	呃	—	独特的	,

此外，我们还要知道，苏尔-马利克人偷走了我们实验室的——呃——独一无二的东西，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dɪfrənt] ['mætəz] . "

and	being	able	to	prove	it	are	two	different	matters	.	"
和	存在	有能力的	到	证明	它	是	二	不同的	事情	.	"

能够证明这一点是两回事。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['dɒktə(r)] .

"	Excuse	me	,	doctor	.
"	原谅	我	,	医生	.

打扰一下，医生。

" [ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ɜ:θ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [stʊd] [ʌp] .

"	A	keen	-	eyed	Earth	reporter	stood	up	.
"	一个	敏锐的	-	眼睛	地球	记者	站立	向上	.

一位眼尖的《地球报》记者站了起来。

" [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] - ['spesɪmən] - .

"	You	started	to	say	'	specimen	'	.
"	你	开始	到	说	-	标本	-	.

你开始说"标本"。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

How	about	that	?
如何	关于	那	?

怎么样?

[ɑ:(r); ə(r)][saɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ju:'ni:ks] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [læb] [gru:ps] ['æktʃuəli] [sʌm; səm][kaɪnd]

Are	Sy	and	the	other	Uniques	in	the	special	lab	groups	actually	some	kind
是	Sy	和	这	其他	独一无二	在	这	特别的	实验室	团体	实际上	一些	种类

[ɒv; əv]['hju:mənɔɪd]['rəʊbɒts][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

of	humanoid	robots	or	something	?
的	人形	机器人	或者	某物	?

Sy和其他特殊实验室小组里的"独特个体"实际上是某种人形机器人之类的东西吗?

[ai] [nəʊ] [ɪts] [tɒp] - [drɔ:(r)] [stʌf] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ju:'ni:ks] ['æktʃuəli] ['pi:p(ə)l] ?

I	know	it's	top	-	drawer	stuff	,	but	are	these	Uniques	actually	people	?
我	知道	它是	顶部	-	抽屉	东西	,	但	是	这些	独一无二	实际上	人们	?

我知道这些都是顶级产品，但这些"独特者"真的是真人吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] - [ɪm] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɔ:n] , [ɔ:(r)] [wɒt] ?

Do	you	make	'	em	,	or	are	they	born	,	or	what	?
做	你	制作	-	呃	,	或者	是	他们	出生	,	或者	什么	?

它们是人为制造的，还是天生的，还是怎么回事?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] [ɒd] [nems] ?

What	are	they	for	,	and	why	their	odd	names	?
什么	是	他们	为了	,	和	为什么	他们的	奇怪的	姓名	?

它们是做什么用的？为什么名字这么奇怪?

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	He	resumed	his	seat	.
"	他	恢复	他的	座位	.

他重新坐回座位上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] .

The	others	maintained	an	expectant	silence	.
这	其他的	维持	一个	怀孕	沉默	.

其他人则保持着期待的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ,

It	was	not	often	they	found	themselves	in	the	tropical	,
它	曾是	不是	经常	他们	成立	他们自己	在	这	热带	,

他们并不常身处热带地区，

['trækləs] ['fɒrɪst] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [greɪt] [leɪks] ['riːdʒən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

trackless	forest	area	of	the	American	Great	Lakes	region	,	which	was	almost
无轨	森林	区域	的	这	美国人	伟大的	湖泊	地区	,	哪个	曾是	几乎

[ɪn'vɪzəbli] ['dɒtɪd] [wɪð] ['neɪv(ə)l] [ˌɪnstə'leɪʃnz] ,

invisibly	dotted	with	naval	installations	,
隐形地	虚线	和	海军	安装	,

美国五大湖区人迹罕至的森林地带，几乎隐蔽地散布着海军设施。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['mɪlətri] [saɪ'kɔledʒɪst] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] [ɪ'vents] ;

and	personal	interviews	with	military	psychologists	were	rare	events	;
和	个人的	访谈	和	军队	心理学家	是	稀有的	活动	;

与军事心理学家进行个人访谈是很少见的;

[bʌt; bət]['deɪtə] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['fæbjələs] [juː'niːks] [wʊd] [teɪk] [njuːz] ['presɪdəns] [ɒn]

but	data	pertaining	to	the	almost	fabulous	Uniques	would	take	news	precedence	on
但	数据	相关的	到	这	几乎	太棒了	独一无二	会	拿	消息	优先权	在

['evri] ['vɪdiəʊ] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,

every	video	screen	of	the	meadow	,
每一个	视频	屏幕	的	这	草地	,

但是，与那些近乎神奇的“独一无二”人物相关的数据，会在草地上的每一块视频屏幕上占据新闻优先位置。

['væli] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

valley	and	woodland	homes	of	Earth	.
谷	和	林地	房屋	的	地球	.

地球上的山谷和林地家园。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪltən] ['niːtli] [snɪpt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['fɪltə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ɪ'vəʊkɪŋ]

Dr	.	Wilton	neatly	snipped	the	legal	filter	from	a	cigarette	,	evoking
博士	.	威尔顿	整齐地	剪掉	这	合法的	筛选	从	一个	卷烟	,	唤起

[ˌsɪmpə'θetɪk] [grɪnz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

sympathetic	grins	from	his	audience	.
交感神经	咧嘴笑	从	他的	观众	.

威尔顿博士利落地剪掉了香烟上的合法过滤嘴，引得听众们露出同情的笑容。

['meni] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæsɪt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sməʊk] .

Many	took	immediate	advantage	of	the	tacit	permission	to	smoke	.
许多	采取	即时	优势	的	这	默契	允许	到	抽烟	.

许多人立即利用这种默许开始吸烟。

" [aɪ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] ['kwestʃənz] ['seɪfli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	I	can	answer	those	questions	safely	,	I	am	sure	.
"	我	能	回答	那些	问题	安全	,	我	是	当然	.

“我可以很肯定地回答这些问题。”

[fɜːst] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [jɔː(r); jə(r)] [ʃruːd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] - ['spesɪmən] - :

First	,	"	he	smiled	,	"	your	shrewd	observation	of	the	term	-	specimen	-	:
第一的	,	"	他	微笑	,	"	你的	精明	观察	的	这	学期	-	标本	-	:

“首先，”他笑着说，“你对‘标本’这个词的敏锐观察：

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [juːˈniːks] [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ðæt]

in	some	respects	the	Uniques	are	specimens	—	but	only	to	the	extent	that
在	一些	尊重	这	独一无二	是	标本	—	但	仅有的	到	这	程度	那

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈwent] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,

in	childhood	some	of	them	underwent	certain	surgical	operations	,
在	童年	一些	的	他们	经历了	肯定	外科	运营	,

在某些方面，这些“独特者”是特殊个体——但仅仅是因为他们中的一些人在童年时期接受过某些外科手术。

['meɪnli] [breɪn] [ænd; ənd] ['glændʒələ(r)] .

mainly	brain	and	glandular	.
主要	脑	和	腺体	.

主要涉及大脑和腺体。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['daɪəts] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜːli] [juːθ] ,

All	were	kept	on	special	diets	during	their	early	youth	,
全部	是	保留	在	特别的	饮食	期间	他们的	早期的	青年	,

他们幼年时期都接受过特殊饮食。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [məˈtɪkjələsli] [treɪnd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪnˈstrʌktəz] [ænd; ənd] [saiˈkɔledʒist] .

and	were	meticulously	trained	by	special	instructors	and	psychologists	.
和	是	精心	受过训练	经过	特别的	教师	和	心理学家	.

他们接受了专业教员和心理学家的精心训练。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈtrɪbjuːts] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['dezɪgneɪtɪd] ['fiːldz] ,

Other	than	having	exceptional	attributes	in	one	or	more	designated	fields	,
其他	比	拥有	非凡的	属性	在	一	或者	更多的	指定的	字段	,

除了在一个或多个指定领域拥有卓越才能外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nɔːm(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['həʊpf(ə)l]

they	are	as	normal	as	you	and	I	—	if	you	will	pardon	my	hopeful
他们	是	作为	普通的	作为	你	和	我	—	如果	你	将要	赦免	我的	充满希望

['ætɪtjuːd] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .

attitude	about	myself	.
态度	关于	我	.

他们和我们一样普通——如果请原谅我对自己抱有乐观态度的话。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [səbˈdjuːd] ['lɑːftə(r)] .

"	There	was	a	ripple	of	subdued	laughter	.
"	那里	曾是	一个	波纹	的	低沉的	笑声	.

一阵低低的笑声响起。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

The	doctor	cleared	his	throat	and	shifted	his	position	.
这	医生	已清除	他的	喉	和	转移	他的	位置	.

医生清了清嗓子，换了个姿势。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [ɜːθ] ['peərənts] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] ['kwaɪətli]

"	They	are	the	children	of	normal	Earth	parents	,	and	are	selected	quietly
"	他们	是	这	孩子们	的	普通的	地球	父母	,	和	是	已选	悄悄

, [wɪð] [pəˈrent(ə)l] [əˈpruːv(ə)l] ,

,	with	parental	approval	,
,	和	父母	赞同	,

“他们是地球普通父母的孩子，是在父母的默默同意下被选中的。”

[wen] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['fæktəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [skuːl] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
when **certain** **combinations** **of** **factors** **appear** **on** **their** **school** **entrance** **examination**
什么时候 肯定 组合 的 因素 出现 在 他们的 学校 入口 考试
['rekɔːdz] .
records **.**
记录 .

当某些因素组合出现在他们的入学考试成绩单上时。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['gɪftɪd] ; [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðiːz] [gɪfts] ,
They **are** **naturally** **gifted** **;** **we** **try** **to** **encourage** **and** **improve** **these** **gifts** **,**
他们 是 自然 天才 ; 我们 尝试 到 鼓励 和 提升 这些 礼物 ,

他们天资聪颖，我们努力鼓励和提升他们的这些天赋。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] ['ædʌlthʊd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [skɪl] [ɔː(r)] ['skɪlz] [tuː; tə]
so **that** **when** **they** **reach** **adulthood** **they** **will** **have** **a** **particular** **skill** **or** **skills** **to**
所以 那 什么时候 他们 抵达 成年期 他们 将要 有 一个 特别的 技能 或者 技能 到
[ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪˌveləp'ment(ə)l] ['læbrətɔːriz] .
employ **in** **the** **research** **and** **developmental** **laboratories** **.**
采用 在 这 研究 和 发展 实验室 .

这样，当他们成年后，他们就能掌握一项或多项技能，并在研发实验室中运用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtəznz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][wʌnz] ; [ðeɪ] [rɪ'siːv]
They **are** **citizens** **,** **of** **course** **—** **and** **extremely** **valuable** **ones** **;** **they** **receive**
他们 是 公民 , 的 课程 — 和 极其 有价值的 一个 ; 他们 收到
['sæləriz] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪlətri] [ræŋk] ;
salaries **commensurate** **with** **their** **military** **rank** **;**
薪资 相称的 和 他们的 军队 秩 ;

他们当然是公民——而且是非常宝贵的公民；他们获得的薪水与其军衔相称；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['æksɪdənt]
they **are** **free** **to** **travel** **,** **but** **we** **try** **to** **guard** **them** **against** **accident**
他们 是 自由的 到 旅行 , 但 我们 尝试 到 警卫 他们 反对 事故
[ænd; ənd]['mɪshæp] .
and **mishap** **.**
和 意外 .

他们可以自由旅行，但我们会尽力保护他们免受意外和事故的伤害。

[ðeə(r)]['riːəl] [nems] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'viːld] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti]['riːz(ə)nz] ; [ðeə(r)] [lə'bɒrətri] [nems] ,
Their **real** **names** **are** **not** **revealed** **for** **security** **reasons** **;** **their** **laboratory** **names** **,**
他们的 真实的 姓名 是 不是 揭晓 为了 安全 原因 ; 他们的 实验室 姓名 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] - - [ˌeɪ 'eɪ] - - ,
such **as** **Sykin** **Supcel** **AA** **-** **87** **,**
这样的 作为 - - AA - - ,

出于安全考虑，他们的真实姓名并未公开；他们的实验室代号，例如 Sykin Supcel AA-87，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊd] [wɪtʃ] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][ðeə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðeə(r)]
are **a** **sort** **of** **code** **which** **designates** **their** **capabilities** **to** **their**
是 一个 种类 的 代码 哪个 指定 他们的 能力 到 他们的
[ɪn'strʌktəz] [ænd; ənd] ['tiːmmeit] .
instructors **and** **teammates** **.**
教师 和 队友 .

是一种代码，用来向他们的指导员和队友表明他们的能力。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" **He** **pressed** **a** **button** **on** **his** **desk** **.**
" 他 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 .

他按下了桌上的一个按钮。

" [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] ['nɔːməlsɪ] , [juː; jʊ] [mait] [laɪk][tuː; tə] [miːt] ['ɑːnə] [mæt] [ə; eɪ] - - ,
" **To** **establish** **their** **complete** **normalcy** **,** **you** **might** **like** **to** **meet** **Arna** **Matt** **A** **-** **94** **,**
" 到 建立 他们的 完全的 正常 , 你 可能 喜欢 到 见面 阿纳 马特 一个 - - ,

"为了确认他们是否完全正常，您或许应该见见阿尔纳·马特 A-94，

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

who	**happens**	**to**	**be**	**waiting**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
WHO	发生	到	是	等待	在	这	下一个	房间	.

他恰好在隔壁房间等着。

" [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] .

"	**A**	**door**	**opened**	**.**
"	一个	门	打开	.

一扇门开了。

[ə; eɪ][gɜːl] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [pɔɪzd] [sə'praɪz] .

A	**girl**	**stopped**	**on**	**the**	**threshold**	**,**	**a**	**picture**	**of**	**poised**	**surprise**	**.**
一个	女孩	停止	在	这	临界点	,	一个	图片	的	准备	惊喜	.

一个女孩停在门口，脸上带着一丝惊讶和镇定的神情。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃətɪvli] .

The	**men**	**looked**	**at**	**her**	**appreciatively**	**.**
这	男人	看起来	在	她	表示赞赏	.

男人们欣赏地看着她。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	**Come**	**in**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	来	在	,	我的	亲爱的	.

进来吧，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd] , ['laɪðli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [greɪs] .

"	**She**	**moved**	**to**	**the**	**doctor's**	**side**	**,**	**lithely**	**and**	**with**	**an**	**easy**	**grace**	**.**
"	她	已搬	到	这	医生的	边	,	轻盈地	和	和	一个	简单的	优雅	.

她身姿轻盈、举止优雅地走到医生身边。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'tælɪk] [klɒθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['juːnɪfɔːm] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

The	**shining**	**metallic**	**cloth**	**of**	**her**	**brief**	**uniform**	**rustled**	**in**	**the**	**silence**	**.**
这	灼灼	金属	布	的	她	简短的	制服	沙沙作响	在	这	沉默	.

她那件闪亮的金属色短制服在寂静中发出沙沙声。

['meni] [breθs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ə; eɪ][smaɪl] .

Many	**breaths**	**were**	**expelled**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**she**	**repressed**	**a**	**smile**	**.**
许多	呼吸	是	被驱逐	在	这	相同的	时间	,	和	她	压抑	一个	微笑	.

她同时呼出许多口气，强忍住笑意。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪltən] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] .

Dr	**.**	**Wilton**	**introduced**	**her**	**.**
博士	.	威尔顿	介绍	她	.

威尔顿博士介绍了她。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] — " [hiː; hi] [kɔːf] " — [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɔːdli] ,

"	**You**	**will**	**notice**	**—**	**"**	**he**	**coughed**	**"**	**—**	**you**	**have**	**noticed**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**broadly**	**,**
"	你	将要	注意	—	"	他	咳嗽	"	—	你	有	注意到	,	"	他	持续	总体而言	,

" [ðæt] ['ɑːnə] [pə'zesɪz] ['sevrəl] [ə'trɪbjuːts] .

"	**that**	**Arna**	**possesses**	**several**	**attributes**	**.**
"	那	阿纳	拥有	一些	属性	.

“你会注意到——”他咳嗽了一声，“——你已经注意到了，”他继续说道，“阿尔纳具备几个特点。”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ləʊ] [mˈɜːməɹɪŋz] .

"	**There**	**were**	**low**	**murmurings**	**.**
"	那里	是	低的	低语	.

“周围传来低低的窃窃私语声。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ə; eɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['nʌmbə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræŋks][æt; ət][ðə; ði][tɒp]

"	But	the	single	A	in	her	number	indicates	that	she	ranks	at	the	top
"	但	这	单身的	一个	在	她	数字	表示	那	她	排名	在	这	顶部

[ɒv; əv][wʌn] [fi:ld] ,

of	one	field	,
的	一	场地	,

但她号码中的单个 A 表示她在某个领域排名第一，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪt'self] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['naɪnti] - [fɔ:θ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	the	number	itself	means	that	she	is	the	ninety	-	fourth	to	become	a
和	这	数字	本身	方法	那	她	是	这	九十	-	第四	到	变得	一个

[ˌtreɪ'ni:] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgræm] [wɪtʃ] [dɪ'veləps] [ði:z] [ju'ni:k] ['hju:mənz] ;

trainee	in	the	program	which	develops	these	unique	humans	;
学员	在	这	程序	哪个	发展	这些	独特的	人类	;

这个数字本身意味着她是该项目培养这些独特人才的第九十四位学员；

[hɜ:(r); hə(r)][kəʊd] [neɪm] [rɪ'vi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [ə'weənəs] [ɪn][ˌmæθə'mætɪks] — [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]

her	code	name	reveals	that	she	possesses	Awareness	in	Mathematics	—	which	is	to
她	代码	姓名	揭示	那	她	拥有	意识	在	数学	—	哪个	是	到

[seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌmhaʊ] [ɪ'mi:diətli] [nəʊz] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['eni][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɒbləm]

say	that	she	somehow	immediately	knows	the	answer	to	any	mathematical	problem
说	那	她	不知何故	立即地	知道	这	回答	到	任何	数学	问题

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

她的代号表明她拥有数学感知能力——也就是说，她似乎能立即知道任何数学问题的答案。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['kɒnʃəsli] ['kælkjuleɪt][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

without	having	to	consciously	calculate	or	even	think	about	it	.
没有	拥有	到	有意识地	计算	或者	甚至	思考	关于	它	.

无需有意识地计算，甚至无需思考。

[hɜ:(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)][gɪft][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒn] [ɜ:θ] [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

Her	particular	gift	was	known	on	Earth	as	far	back	as	the	Seventeenth
她	特别的	礼物	曾是	已知	在	地球	作为	远的	后退	作为	这	第十七

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

早在十七世纪，她的特殊天赋就已为人所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪk'stri:mli] [reə(r)][ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌʌndɪ'veləpt] . "

but	it	has	always	been	extremely	rare	and	relatively	undeveloped	.	"
但	它	有	总是	到过	极其	稀有的	和	相对地	未开发的	.	"

但它一直都极其罕见，而且发展相对滞后。

" [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [tɔ:k] ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [gʊd] - .

"	Can	she	talk	?	"	questioned	a	voice	good	-	humoredly	.
"	能	她	讲话	?	"	被质问	一个	嗓音	好的	-	幽默地	.

"她会说话吗？"一个声音带着玩笑的语气问道。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['tʃʌkl] .

The	psychologist	chuckled	.
这	心理学家	轻笑	.

心理学家轻笑了一声。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɑ:nə] , " [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Say	something	for	the	boys	,	Arna	,	"	he	invited	.
"	说	某物	为了	这	男孩们	,	阿纳	,	"	他	受邀	.

"阿尔娜，替孩子们说句话吧，"他邀请道。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪmɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪdiəʊ][stɑ:(r)][ðə; ði][gɜ:l] ['pɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [prə'vɒkətɪvli] ,

With	the	timing	of	a	video	star	the	girl	parted	her	lips	provocatively	,
和	这	定时	的	一个	视频	星星	这	女孩	分手了	她	嘴唇	挑衅地	,

女孩像MV明星一样，挑逗地张开了嘴唇。

[li:nd] ['slaɪtli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɪk'spektənsi] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [sed] "

leaned	slightly	forward	and	then	,	when	expectancy	was	at	its	height	,	said	"
倾斜	轻微地	向前	和	然后	,	什么时候	预期	曾是	在	它是	高度	,	说	"

[bu:] !

Boo	!
嘘	!

他微微前倾，然后，当大家的期待达到顶峰时，说道："嘘！"

" ['frendli] ['lɑ:ftə(r)] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['pænld] [ru:m] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]

"	Friendly	laughter	echoed	through	the	paneled	room	,	coming	from	all	but	the
"	友好的	笑声	回声	通过	这	镶板	房间	,	未来	从	全部	但	这

[vi'nju:siən] .

Venusian	.
金星	.

"友好的笑声在镶板房间里回荡，除了金星人之外，其他人都发出了笑声。

[hi:; hi][rəʊz] ['stɪfli] .

He	rose	stiffly	.
他	玫瑰	僵硬地	.

他僵硬地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wɪr] [hɪə(r)] - [ɔ:l][ðə; ði][dəup][ɒn] - - .

"	This	is	all	very	well	,	but	we're	here	t'get	all	the	dope	on	Sykin	Supcel	.
"	这	是	全部	非常	出色地	,	但	是	这里	-	全部	这	太棒了	在	-	-	.

"这一切都很好，但我们来这里是为了了解 Sykin Supcel 的所有内幕消息。"

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['həʊldɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ?

Aren't	you	holding	out	something	?
不是	你	保持	出去	某物	?

你是不是在隐瞒什么？

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪltən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['skweəli] .

"	Dr	.	Wilton	looked	at	the	man	squarely	.
"	博士	.	威尔顿	看起来	在	这	男人	完全	.

威尔顿博士直视着那个人。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Yes	,	"	he	said	softly	.
"	是的	,	"	他	说	轻轻	.

"是的，"他轻声说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

"我是。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	His	gaze	swept	the	others	.
"	他的	目光	扫荡	这	其他的	.

他的目光扫过其他人。

" [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ɪz] ['tɜ:rməˌnet] ,

"	The	interview	is	terminated	,
"	这	面试	是	终止	,

面试结束。

['dʒentlmən] — [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['pɒpjələ(r)] [tuː; tə] [meɪk]

gentlemen	—	I	hope	your	news	stories	will	be	sufficiently	popular	to	make
先生们	—	我	希望	你的	消息	故事	将要	是	足够	受欢迎的	到	制作

[jɔː(r); jə(r)] [trɪp] [ˌwɜːθ'waɪl] .

your	trip	worthwhile	.
你的	旅行	值得	.

先生们——我希望你们的新闻报道能够足够受欢迎，让你们的旅程不虚此行。

[jɔː(r); jə(r)] [lə'pel] ['kæmərəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['aipiːsiz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['entə(r)]

Your	lapel	cameras	and	their	eyepieces	will	be	returned	as	you	enter
你的	翻领	相机	和	他们的	目镜	将要	是	返回	作为	你	进入

[jɔː(r); jə(r)] - ['kɒptə(r)] .

your	'	copters	.
你的	-	直升机	.

当您登上直升机时，您的领夹式相机及其目镜将被归还。

" [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

"	The	Venusian	was	the	first	to	voice	his	thanks	,
"	这	金星	曾是	这	第一的	到	嗓音	他的	谢谢	,

“金星人第一个表达了感谢，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [pə'laɪt] ['spiːtʃɪz] .

with	a	ring	of	sincerity	as	true	as	in	the	others	'	polite	speeches	.
和	一个	戒指	的	诚意	作为	真的	作为	在	这	其他的	-	有礼貌的	演讲	.

他的话语中流露出的真诚，与其他人礼貌的言辞一样真挚。

[ə'ləʊn] [wɪð] ['ɑːnə] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪltən] [pʌntʃt] ['sevrəl] ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ,

Alone	with	Arna	,	Dr	.	Wilton	punched	several	buttons	on	the	desk	,
独自的	和	阿纳	,	博士	.	威尔顿	拳击	一些	按钮	在	这	桌子	,

威尔顿医生独自一人和阿尔娜待在一起时，在桌子上按了几下按钮。

[kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['meməʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] ['brɪskli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæŋk] ['vɪdiəʊ] [skriːn] .

consulted	a	memo	and	spoke	briskly	to	a	blank	video	screen	.
咨询	一个	备忘录	和	辐	轻快地	到	一个	空白的	视频	屏幕	.

他查阅了一份备忘录，对着空白的视频屏幕快速讲话。

" [stɑːt] — [ɔːl] — [ɪn] .

"	Start	—	all	—	in	.
"	开始	—	全部	—	在	.

“开始——全部——进去。

[step] ['sev(ə)n] [tuː] [eɪt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['kætskɪn] [sək'sesf(ə)l] .

Step	seven	two	eight	of	Operation	Catskin	successful	.
步	七	二	八	的	手术	猫皮	成功的	.

猫皮行动第七、二、八步成功。

[sɜːr] - ['mælɪk] [spaɪ] [ə'mʌŋ] [rɪ'pɔːrtərz] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['eɪti] - [tuː] [pɔɪnt] [sɪks] [ˌprɒbə'bɪləti] .

Sur	-	Malic	spy	among	reporters	,	as	predicted	by	eighty	-	two	point	six	probability	.
苏尔	-	恶意	间谍	之中	记者	,	作为	预测	经过	八十	-	二	观点	六	可能性	.

根据 82.6 的概率预测，苏尔-马利奇是记者中的间谍。

- , [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [vi'njuːsiən] , [ɪk'spəʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] — [ˌprɒbə'bɪləti]

Lor'lsoon	,	posing	as	Venusian	,	exposed	by	his	inadequate	training	—	probability
-	,	摆姿势	作为	金星	,	裸露	经过	他的	不足	训练	—	可能性

[ə'baʊt] ['sɪksti] ; [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [bɪ'lɪdʒərənsi] — [ˌprɒbə'bɪləti] [ə'baʊt] ['naɪnti] .

about	sixty	;	his	unconscious	belligerency	—	probability	about	ninety	.
关于	六十	;	他的	无意识	好战性	—	可能性	关于	九十	.

洛尔松假扮成金星人，因其训练不足而暴露——概率约为 60%；因其无意识的好战性而暴露——概率约为 90%。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [ðen] [dɪ'teɪnd] ['ɑːftə(r)][æn; ən]

He	is	to	be	undisturbed	for	forty	-	eight	hours	,	then	detained	after	an
他	是	到	是	未受干扰	为了	四十	-	八	小时	,	然后	被拘留	后	一个

[ə'pærəntli] [ruː'tiːn] [raʊnd] - [ʌp] .

apparently	routine	round	-	up	.
显然	常规	圆形的	-	向上	.

他将被单独监禁 48 小时，然后在一次看似例行的抓捕行动后被拘留。

['eni] ['kɔntækts][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'viːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd]

Any	contacts	he	may	reveal	during	the	next	two	days	are	to	be	observed
任何	联系方式	他	可能	揭示	期间	这	下一个	二	天	是	到	是	观察到

[bʌt; bət][nɒt] [dɪ'stɜːbd] .

but	not	disturbed	.
但	不是	不安	.

接下来两天他可能透露的任何联系方式都要加以观察，但不要打扰。

[end] — [ɔːl] — [aʊt] .

End	—	all	—	out	.
结尾	—	全部	—	出去	.

彻底结束。

" ['ɑːnə] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['laɪtli] .

"	Arna	leaned	over	the	desk	and	kissed	him	lightly	.
"	阿纳	倾斜	超过	这	桌子	和	亲吻	他	轻轻	.

“阿尔娜俯身越过桌子，轻轻地吻了他一下。”

" [naɪs] [wɜːk] , [dæd] .

"	Nice	work	,	Dad	.
"	好的	工作	,	爸爸	.

“干得好，爸爸。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tensli] : " ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm][saɪ] — [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

"	Then	she	went	on	,	tensely	:	"	Any	word	from	Sy	—	or	is	he	supposed
"	然后	她	去	在	,	紧张地	:	"	任何	单词	从	Sy	—	或者	是	他	据称

[tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt]['leɪtə(r)] ?

to	make	contact	later	?
到	制作	接触	之后	?

然后她紧张地继续说道：“Sy那边有消息吗？还是他应该晚些时候再联系我？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][m'ɪərəst] [tʃɑːns] [ðæt] - - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri]

"	It	was	by	merest	chance	that	Sykin	Supcel	happened	to	be	at	the	military
"	它	曾是	经过	最	机会	那	-	-	发生	到	是	在	这	军队

['speɪsˌpɔːt] [ɒv; əv] [dɪrɪk] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][lænd] — [ænd; ənd][hiː; hi]

spaceport	of	Dirik	when	the	prisoner	was	made	to	land	—	and	he
太空港	的	迪里克	什么时候	这	囚犯	曾是	制成	到	土地	—	和	他

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['æləbaɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	brought	along	an	alibi	to	prove	it	.
有	带来	沿着	一个	不在场证明	到	证明	它	.

“西金·苏普塞尔碰巧在囚犯被押送到迪里克军事太空港时也在场，这纯属偶然——而且他还带了不在场证明来证明这一点。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'aɪ] ,

A	year	after	his	capture	and	removal	to	the	key	city	of	Pronuleon	II	,
一个	年	后	他的	捕获	和	移动	到	这	钥匙	城市	的	-	二	,

在他被俘并被押送到重要的城市普罗努莱昂二世一年后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [kən'vɪnst] [ðə; ði][sɜːr] - ['mælɪk] [haɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

he	had	successfully	convinced	the	Sur	-	Malic	High	Command	that	he	would
他	有	成功地	确信	这	苏尔	-	恶意	高的	命令	那	他	会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['treɪtə(r)]['iːv(ə)n] [wɪðaʊt] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .

have	been	a	willing	traitor	even	without	the	rank	and	gold	and	promises	.
有	到过	一个	愿意的	叛徒	甚至	没有	这	秩	和	金子	和	承诺	.

他成功地让苏尔马利克最高指挥部相信，即使没有军衔、黄金和承诺，他也会心甘情愿地成为叛徒。

" [dæmd] , ['dɜːti] [ɜːθ] [laɪs] ,

"	Damned	,	dirty	Earth	lice	,
"	该死的	,	肮脏的	地球	虱子	,

该死的，肮脏的地球虱子，

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [graʊl] — [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [prə'pɪʃəs] ['momənts] — " ['mə:də]

"	he	had	been	wont	to	growl	—	at	precisely	propitious	moments	—	"	murdered
"	他	有	到过	惯于	到	咆哮	—	在	恰恰	吉祥	时刻	—	"	被谋杀

[maɪ][fəʊks][ænd; ənd] [stʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [læb] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [maɪ][ɪn'saɪdz] — [kænt]['iːv(ə)n]

my	folks	and	stuck	me	in	a	stinking	lab	and	cut	up	my	insides	—	can't	even
我的	各位	和	卡住	我	在	一个	臭	实验室	和	切	向上	我的	内部	—	不能	甚至

[biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['regjələ(r)]['piːp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['tɛmpərətʃərz] [tuː] [haɪ] .

be	comfortable	in	a	room	with	regular	people	because	my	temperature's	too	high	.
是	舒服的	在	一个	房间	和	常规的	人们	因为	我的	温度	也	高的	.

他经常在恰当的时刻咆哮道："杀害了我的父母，把我关进一个臭气熏天的实验室，把我的内脏都挖了出来——我甚至无法和普通人待在一个房间里，因为我的体温太高了。"

[aɪl] [rek] [ðə; ði] [həʊl] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

I'll	wreck	the	whole	League	for	that	!
患病的	破坏	这	所有的	联盟	为了	那	!

我非得把整个联盟都毁掉不可！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['æŋgrəli][swaɪp][æt; ət][ə; eɪ][pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] .

"	And	he	would	angrily	swipe	at	a	perspiring	brow	.
"	和	他	会	愤怒地	滑动	在	一个	出汗	眉头	.

"然后他会愤怒地擦掉额头上的汗珠。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l]['bɒdi] ['temprətʃə(r)] [steɪd] [ə'baʊt] [tuː]

It	was	easily	established	that	his	normal	body	temperature	stayed	about	two
它	曾是	容易地	已确立的	那	他的	普通的	身体	温度	入住	关于	二

[dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] ;

degrees	above	average	;
学位	多于	平均的	;

很容易就能确定他的正常体温比平均体温高出两度左右；

[hiː; hi] ['ɜːli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['kuːlɪŋ] ['aʊtdɔː(r)] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði]['semi] -

he	early	established	his	need	for	long	,	cooling	outdoor	walks	through	the	semi	-
他	早期的	已确立的	他的	需要	为了	长的	,	冷却	户外的	散步	通过	这	半	-

['trɒpɪk(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

tropical	city	and	surrounding	countryside	.
热带	城市	和	周围	农村	.

他很早就意识到自己需要长时间在凉爽的户外散步，穿过这座半热带城市及其周边乡村。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['trʌstɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['renɪgeɪd] ['eɪlɪənz]['ɑːftə(r)] ['vɒləntrəli]

He	had	become	the	most	trusted	of	all	renegade	aliens	after	voluntarily
他	有	变得	这	最多	可信	的	全部	叛逆者	外星人	后	自愿

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɜːr] - ['mælɪk]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'aɪ] .

becoming	a	Sur	-	Malic	citizen	of	Pronuleon	II	.
成为	一个	苏尔	-	恶意	公民	的	-	二	.

在自愿成为普罗努莱昂二号的苏尔-马利克公民后，他成为了所有叛逆外星人中最值得信赖的人。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] - , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪəriə(r)][ɪn]
This afternoon he had insisted that Commander Rilth , his immediate superior in
这 下午 他 有 坚持 那 指挥官 - , 他的 即时 优越的 在
[wɔː(r)] [fliːt] [kən'strʌkʃn] ,
war fleet construction ,
战争 舰队 建造 ,

今天下午，他坚持要求他的直接上级，负责舰队建设的指挥官里尔斯，

[wɔːk] [wɪð] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] [muːdz] .
walk with him in one of his restless moods .
走 和 他 在 一 的 他的 不安 情绪 .

在他情绪烦躁不安的时候陪他走一走。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['maɪti] ['hæŋəz] [weə(r)] [saɪ][wɒz; wəz] ['sʊpərvaɪz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk]
They had left the mighty hangars where Sy was supervising experimental work
他们 有 左边 这 强大的 机库 在哪里 Sy 曾是 监督 实验 工作
[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] - [dɪ'veləpt] ['kɒzmɪk] [reɪ] ['endʒɪnz] ,
with the Earth - developed cosmic ray engines ,
和 这 地球 - 发达 宇宙 射线 发动机 ,

他们离开了宏伟的机库，在那里，西正在监督利用地球开发的宇宙射线发动机进行的实验工作。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
and were lounging on a stone bench at the edge of the field ,
和 是 休闲 在 一个 石头 长椅 在 这 边缘 的 这 场地 ,

他们懒洋洋地躺在田野边缘的石凳上。

['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm] ['bleɪzɪŋ] ['jeləʊ] - [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] .
shaded from blazing yellow Pronuleon by a huge tree .
阴影 从 炽烈 黄色的 - 经过 一个 巨大的 树 .

一棵大树遮蔽了耀眼的黄色Pronuleon。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [mæθ] , - , " [kəm'pleɪnd] [saɪ] .
" It's the theoretical math , Rilth , " complained Sy .
" 它是 这 理论 数学 , - , " 抱怨 Sy .

"这是理论数学，里尔斯，"西抱怨道。

" [wiː; wi][dʒʌst] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði]['kælkjʊleɪtə(r)z] [ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz] .
" We just haven't got the calculators that Earth has .
" 我们 只是 还没有 得到 这 计算器 那 地球 有 .

"我们只是没有地球人拥有的那种计算器。"

[sləʊz] [θɪŋz] [nəʊ][end] .
Slows things no end .
减速 事物 不 结尾 .

大大减慢了进度。

" [ðə; ði] [θɪn] , [grɪm] ['kɒməndænt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
" The thin , grim commandant turned to him .
" 这 薄的 , 严峻 指挥官 转向 到 他 .

"那位瘦削而表情严肃的指挥官转向了他。

" [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['θɪəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm][tuː; tə][ə; eɪ][sɜːr] - ['mælɪk] .
" Cursed theory is always a problem to a Sur - Malic .
" 被诅咒的 理论 是 总是 一个 问题 到 一个 苏尔 - 恶意 .

"诅咒理论对苏尔-马利克来说始终是个问题。"

[wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wiːk] ['dʒiːniəs] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə'veɪl] ! "
We hoped that your weak genius would be of avail ! "
我们 希望 那 你的 虚弱的 天才 会 是 的 可用 ! "

我们希望你那点微弱的才智能派上用场！

" [wel] , [ɪts] [ə'veil] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well , it's availing , isn't it ?**
" 出色地 , 它是 利用 , 不是 它 ?

"嗯，这确实有效，不是吗？"

" [saɪ][di'mɑːnd, -'mænd] ['grʌfli] .
" **Sy demanded gruffly .**
" Sy 要求 粗声粗气地 .

Sy粗声粗气地问道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'sɪstənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['idiəts] , [ðə; ði][dʒɒb] [wʊd] [biː; bi]
" **If I had assistants that were anything but idiots , the job would be**
" 如果 我 有 助理 那 是 任何事物 但 白痴 , 这 工作 会 是
[dʌn] !
done !
完毕 !

"如果我的助手们不是笨蛋，这项工作早就完成了！"

" [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] , ['ruːθləs] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɜːr] - ['mælɪk] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːgjumənt] ,
" **In the cruel , ruthless culture of the Sur - Malic , this was no argument ,**
" 在 这 残忍的 , 无情 文化 的 这 苏尔 - 恶意 , 这 曾是 不 争论 ,

"在苏尔马利克人残酷无情的文化中，这根本算不上什么论点。"

[bʌt; bət][æn; ən] [ək'septɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] .
but an accepted form of discussion , without rancor .
但 一个 公认 形式 的 讨论 , 没有 冤仇 .

但这是一种可以接受的讨论形式，没有怨恨。

[wen] - [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [saɪ] ['gluːmɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [ə'krɒs]
When Rilth did not answer , Sy gloomily watched the prisoner being escorted across
什么时候 - 做过 不是 回答 , Sy 阴郁地 观看 这 囚犯 存在 护送 穿过
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

里尔斯没有回答，赛伊忧郁地看着囚犯被押送穿过田野。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Suddenly he stood up and squinted at the group in the distance .
突然 他 站立 向上 和 眯着眼 在 这 团体 在 这 距离 .

他突然站起身，眯着眼睛看向远处的一群人。

" [seɪ] — [huz] [ðæt] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ?
" **Say — who's that they're bringing in ?**
" 说 — 谁是 那 它们是 带来 在 ?

"请问——他们要引进的是谁？"

" - [streɪnd] [tuː; tə] [siː] .
" **Rilth strained to see .**
" - 紧张 到 看 .

"里尔斯努力想看清。"

" [sʌm; səm]['rɒt(ə)n] ['ɜːθlɪŋ] [ɔː(r)] - , [nəʊ] [daʊt] .
" **Some rotten Earthling or Aldeberanian , no doubt .**
" 一些 烂 世人 或者 - , 不 怀疑 .

"毫无疑问，是某个堕落的地球人或阿尔德伯拉星人。"

[ðeɪ] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['liːgərz] .
They look alike to me — and both are Leaguers .
他们 看 同样 到 我 — 和 两个都 是 联盟球员 .

我觉得他们长得很像——而且他们都是联盟球员。

" [saɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Sy tugged at the other's arm excitedly .
" Sy 拉扯 在 这 其他的 手臂 兴奋地 .

Sy兴奋地拉了拉对方的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] — [lets] [get]['əʊvə(r)][tuː; tə] [dɪ'tenʃn] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" Come on — let's get over to Detention Headquarters .
" 来 在 — 我们来吧 得到 超过 到 拘留 总部 .

“走吧——我们去拘留总部。”

[ɪf] [ðæts] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl; wɪl][hæv; həv]['aʊə(r)] [ŋjuː] ['endʒɪnz] — [ɪn'stɔːld] — [ɪn] [θriː]
If that's who I think it is , we'll have our new engines — installed — in three
如果 那就是 WHO 我 思考 它 是 , 出色地 有 我们的 新的 发动机 — 已安装 — 在 三
[mʌnθs] !
months !
几个月 !

如果是我猜的那个人，我们的新引擎将在三个月内安装完毕！

" [ðə; ði][sɜːr] - ['mælɪk] [dʒɜːk] [friː] [ɒv; əv] [sɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [mætʃt] [hɪz; ɪz][trɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld]
" The Sur - Malic jerked free of Sy's hand , but matched his trot across the field
" 这 苏尔 - 恶意 猛地一抖 自由的 的 sy的 手 , 但 匹配 他的 小跑 穿过 这 场地
.
:
·

“苏尔马利克挣脱了西的手，但还是跟上了他的步伐，小跑着穿过田野。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [muːvd] ['keəfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'weɪ]
Although he moved carefully , it seemed that whenever he glanced away
虽然 他 已搬 小心 , 它 似乎 那 每当 他 瞥了一眼 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

虽然他行动小心，但似乎每当他目光离开地面时，

[smɔːl] [stəʊnz] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊls] , ['kɔːzɪŋ]
small stones somehow managed to be under the edges of his soles , causing
小的 石头 不知何故 管理 到 是 在下面 这 边缘 的 他的 鞋底 , 导致
[hɪm][tuː; tə] [lɜːtʃ] ,
him to lurch ,
他 到 困境 ,

不知怎么的，他的鞋底边缘卡住了小石子，让他踉跄了一下。

['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kɜːs] .
stumble and curse .
绊倒 和 诅咒 .

踉跄跄，咒骂不已。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] ['səʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [tʃiːp] [stʌf] , - , " ['tɔːntɪd] [saɪ] .
" You'll have to quit soaking up that cheap stuff , Rilth , " taunted Sy .
" 你会 有 到 辞职 浸泡 向上 那 便宜的 东西 , - , " 嘲讽 Sy .

“你得停止吸收那些廉价的东西了，里尔斯，”赛嘲讽道。

" [jʊr; jər] ['klʌmzi] [æz; əz][ə; eɪ]['bəʊvaɪn] !
" You're clumsy as a bovine !
" 你是 笨拙 作为 一个 牛 !

你笨得像头牛！

" [hiː; hi] [drɒpt] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [luːs] , [rɔː] - [bəʊnd] [freɪm] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ]
" He dropped slightly to the rear , his loose , raw - boned frame jogging along
" 他 掉落 轻微地 到 这 后部 , 他的 松动的 , 生的 - 骨 框架 慢跑 沿着
[wɪ'ðaʊt] ['efət] ,
without effort ,
没有 努力 ,

他身子略微后倾，瘦削的骨架松弛地向前跑着，毫不费力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [tə'reɪn] .
his eyes darting ahead at the terrain .
他的 眼睛 飞镖 前方 在 这 地形 .

他的目光迅速扫过前方的地形。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][snɑːl] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [in'vektiv] .
Rilth looked at him with a snarl , uttered a stream of invectives .
- 看起来 在 他 和 一个 咆哮 , 说出 一个 溪流 的 谩骂 .

里尔斯怒视着他，破口大骂。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [fʊt] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [brɑːntʃ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end]
But as one foot landed on the end of a small branch the opposite end
但 作为 一 脚 登陆 在 这 结尾 的 一个 小的 分支 这 对面的 结尾
[wɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [blɒkt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['æŋk(ə)l] .
whipped up and blocked his other ankle .
鞭打 向上 和 已屏蔽 他的 其他 踝 .

但当他一只脚踩到一根小树枝的末端时，树枝的另一端猛地弹起，挡住了他的另一只脚踝。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
He sprawled in the dirt .
他 蔓延 在 这 污垢 .

他瘫倒在泥土里。

" ['slaɪmi] [biːst] !
" Slimy beast !
" 黏糊糊的 兽 !

"黏糊糊的野兽！"

" [hiː; hi][reɪdʒd] .
" he raged .
" 他 愤怒 .

他怒吼道。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sɪz] ['mɒkɪŋ] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
He drew away from Sy's mocking offer of assistance .
他 画 离开 从 sy的 嘲讽 提供 的 协助 .

他拒绝了 Sy 带有嘲讽意味的帮助提议。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] ['prez(ə)ns] [ɔːl] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] !
" It seems that in your vile presence all things go wrong !
" 它 似乎 那 在 你的 卑鄙的 在场 全部 事物 去 错误的 !

"看来在你这卑鄙的存在下，所有事情都会出错！"

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [dɪ'tenʃn] ['bɪldɪŋ] , [saɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zjuːbərənt] .
" Inside the grey stone Detention building , Sy became suddenly exuberant .
" 里面 这 灰色的 石头 拘留 建筑 , Sy 成为 突然 旺盛 .

在灰色的石头看守所大楼里，Sy突然变得兴高采烈起来。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['iːgəli] .
He made for the prisoner eagerly .
他 制成 为了 这 囚犯 急切地 .

他急切地走向囚犯。

[gɑːdz] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ɪn'sɪgniə] , [stʊd] [ə'saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

Guards	,	in	deference	to	his	uniform	insignia	,	stood	aside	at	his	approach	.
卫兵	,	在	尊重	到	他的	制服	徽章	,	站立	旁边	在	他的	方法	.

卫兵们出于对他的制服徽章的尊重，在他走近时都让开了路。

" ['ɑːnə] !

"	Arna	!
"	阿纳	!

“阿娜！

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

"	He	folded	the	girl	in	his	arms	,
"	他	折叠	这	女孩	在	他的	武器	,

他将女孩抱在怀里，

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][trɪm] ['hedgɪə(r)] .

burying	his	face	in	the	long	waves	beneath	her	trim	headgear	.
埋葬	他的	脸	在	这	长的	波浪	下面	她	修剪	帽子	.

他将脸埋在她精致头饰下的长卷发里。

" [lʌv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['kwɪkli] .

"	Love	me	,	"	he	whispered	quickly	.
"	爱	我	,	"	他	低声说道	迅速地	.

“爱我，”他快速地低语道。

" [heɪt] [ɜːθ] — [wiːk] [wɪl] — [feɪnt] .

"	Hate	Earth	—	weak	will	—	faint	.
"	恨	地球	—	虚弱的	将要	—	头晕的	.

“憎恨地球——意志薄弱——虚弱。”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	The	girl	looked	at	him	.
"	这	女孩	看起来	在	他	.

女孩看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	expression	,
她	表达	,

她的表情，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [sə'praɪz] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɔː(r)]

which	could	be	interpreted	as	surprise	either	on	the	basis	of	recognition	or
哪个	可以	是	翻译	作为	惊喜	任何一个	在	这	基础	的	认出	或者

[ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ækʃ(ə)nz] ,

of	a	stranger's	unexpected	actions	,
的	一个	陌生人的	意外	行动	,

这既可以解释为因认出某人而感到惊讶，也可以解释为因陌生人出乎意料的举动而感到惊讶。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

changed	to	one	of	adoration	.
已更改	到	一	的	崇拜	.

转变为崇拜。

" ['dɑːlɪŋ] !

"	Darling	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ,
She **tried** **to** **embrace** **him** **,**
她 尝试 到 拥抱 他 ,

她试图拥抱他，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [greɪt] ;
but **apparently** **the** **strain** **of** **her** **past** **few** **hours** **had** **been** **too** **great** **;**
但 显然 这 拉紧 的 她 过去的 很少 小时 有 到过 也 伟大的 ;

但显然，她过去几个小时的压力太大了；

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
she **slumped** **in** **his** **arms** **.**
她 瘫倒 在 他的 武器 .

她瘫倒在他怀里。

" [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] !
" **Get** **a** **doctor** **!**
" 得到 一个 医生 !

去找医生！

" [saɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] ['mæksɪməm] [kən'fjuːʒn] .
" **Sy** **shouted** **to** **evoke** **maximum** **confusion** **.**
" Sy 喊叫 到 唤起 最大限度 困惑 .

Sy大声喊叫，意图引起最大程度的混乱。

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ɑːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ]
He **lowered** **Arna** **to** **the** **floor** **as** **though** **her** **weight** **were** **too** **much**
他 降低 阿纳 到 这 地面 作为 尽管 她 重量 是 也 很多
[tuː; tə] [həʊld] ;
to **hold** **;**
到 抓住 ;

他把阿尔娜放到地上，仿佛她太重了，他承受不住。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [hæd; həd] [sɜːvd] [wel] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] ['envi] .
a **living** **pretense** **of** **physical** **weakness** **had** **served** **well** **to** **counteract** **envy** **.**
一个 活的 虚伪 的 身体的 弱点 有 服务 出色地 到 抵消 嫉妒 .

假装身体虚弱有效地抵消了别人的嫉妒。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
He **made** **no** **attempt** **to** **cover** **her** **long** **,**
他 制成 不 试图 到 覆盖 她 长的 ,

他没有试图掩盖她长久以来的行为。

[smuːð] [θaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'spəʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] — [ɪ'fektɪvli] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði]
smooth **thigh** **when** **it** **became** **exposed** **at** **the** **action** **—** **effectively** **diverting** **the**
光滑的 大腿 什么时候 它 成为 裸露 在 这 行动 — 有效地 转移注意力 这
[gɑːdz] - [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
guards **'** **thoughts** **and** **eradicating** **any** **suspicion** **they** **might** **have** **felt** **at** **his**
守卫 - 想法 和 根除 任何 怀疑 他们 可能 有 毛毡 在 他的
[bɪ'heɪvjə(r)] .
behavior **.**
行为 .

在行动中，他光滑的大腿暴露出来，有效地转移了守卫的注意力，消除了他们可能对他的行为产生的任何怀疑。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **appealed** **to** **Rilth** **with** **his** **eyes** **.**
他 上诉 到 - 和 他的 眼睛 .

他用眼神向里尔斯求爱。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪk] !
" **She** **must** **be** **sick** **!**
" 她 必须 是 生病的 !

她一定是生病了！

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] , [get] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] !

Damn	**it**	**,**	**man**	**,**	**get**	**a**	**doctor**	**!**
该死	它	,	男人	,	得到	一个	医生	!

该死，兄弟，赶紧去看医生！

" [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [ˈnærəʊli] .

"	**The**	**commandant**	**regarded**	**him**	**narrowly**	**.**
"	这	指挥官	认为	他	勉强	.

指挥官用狭隘的目光打量着他。

" ['eniwʌn] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːm] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] ['feɪntɪd] .

"	**Anyone**	**with**	**the**	**mind**	**of**	**a**	**worm**	**could**	**see**	**she**	**has**	**only**	**fainted**	**.**
"	任何人	和	这	头脑	的	一个	蠕虫	可以	看	她	有	仅有的	昏厥	.

“任何稍有智商的人都能看出她只是晕倒了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈvaɪv] ['ʃɔːtli] .

She	**will**	**revive**	**shortly**	**.**
她	将要	复活	不久	.

她很快就会苏醒过来。

" ['ɑːnə] [dɪd] [rɪˈkʌvə(r)] [æz; əz] [prɪˈdɪktɪd] , [kəʊˈɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [lɔːd] [krʊt] [ɒv; əv]

"	**Arna**	**did**	**recover**	**as**	**predicted**	**,**	**coincident**	**with**	**the**	**arrival**	**of**	**Lord**	**Krut**	**of**
"	阿纳	做过	恢复	作为	预测	,	巧合	和	这	到达	的	主	克鲁特	的

[ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɑːnd] .

the	**High**	**Command**	**.**
这	高的	命令	.

“正如预料的那样，阿尔纳康复了，这与最高指挥部克鲁特勋爵的到来不谋而合。

[saɪ] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['ɑːtfəli] .

Sy	**pleaded**	**his**	**case**	**artfully**	**.**
Sy	恳求	他的	案件	巧妙地	.

Sy巧妙地为自己辩护。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,

"	**It**	**was**	**the**	**work**	**of**	**genius**	**,**	**Your**	**Lordship**	**,**
"	它	曾是	这	工作	的	天才	,	你的	领主	,

“这是天才之作，阁下。”

[tuː; tə] [faɪnd] ['ɑːnə] [mæt] — [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [speɪs] [huː] [kæn; kən] ['heɪs(ə)n] ['aʊə(r)] [plænz] !

to	**find**	**Arna**	**Matt**	**—**	**the**	**one**	**person**	**in**	**space**	**who**	**can**	**hasten**	**our**	**plans**	**!**
到	寻找	阿纳	马特	—	这	一	人	在	空间	WHO	能	趋	我们的	计划	!

找到阿纳·马特——太空中唯一能加快我们计划的人！

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kælkjuleɪtə(r)] ,

As	**you**	**know**	**,**	**she**	**is**	**a**	**human**	**calculator**	**,**
作为	你	知道	,	她	是	一个	人类	计算器	,

如你所知，她简直就是一台人脑计算器。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] — [wel] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɜːθ] ['læbrətɔːriz]

as	**well**	**as**	**—**	**well**	**—**	**we**	**were**	**just**	**about**	**to**	**escape**	**the**	**Earth**	**laboratories**
作为	出色地	作为	—	出色地	—	我们	是	只是	关于	到	逃脱	这	地球	实验室

[ænd; ənd] [get] ['mærid] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] .

and	**get**	**married**	**when**	**you**	**found**	**me**	**and**	**brought**	**me**	**here**	**.**
和	得到	已婚	什么时候	你	成立	我	和	带来	我	这里	.

还有——嗯——我们正准备逃离地球实验室结婚，这时你找到了我，把我带到这里。

" [lɔːd] [krʊt] [gləuə] .

"	**Lord**	**Krut**	**glowered**	**.**
"	主	克鲁特	怒目而视	.

克鲁特勋爵怒目而视。

[hiː; hi] [ˈpɔndə] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] .

He	pondered	before	answering	.
他	沉思	前	回答	.

他沉思片刻后才回答。

" [wiː; wi][ˈnaɪðə(r)] [plænd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkæptʃə(r)][nɔː(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɒlətiz] , [haɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n]

"	We	neither	planned	her	capture	nor	knew	her	qualities	,	High	Technician
"	我们	两者都不	计划	她	捕获	也不	知道	她	品质	,	高的	技术员

- , " [hiː; hi] [sed] [ˈhevɪli] .

Supcel	,	"	he	said	heavily	.
-	,	"	他	说	重度	.

"我们既没有计划抓捕她，也不了解她的实力，高级技师苏普塞尔，"他沉重地说。

" [ˈaʊə(r)] [skaʊt] - [ʃɪps] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][krɑːft][nɪə(r)] [ælˈdebərən] , [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [liːg]

"	Our	scout	-	ships	noticed	her	craft	near	Aldebaran	,	marked	with	the	League
"	我们的	侦察	-	船舶	注意到	她	工艺	靠近	毕宿五	,	标记	和	这	联盟

[ˈmɪlətri] [ɪnˈsɪgniə] .

military	insignia	.
军队	徽章	.

"我们的侦察舰在阿尔德巴兰附近发现了她的飞船，飞船上标有联盟的军事标志。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈpɒləsi][ɒv; əv] [ˈhærəsmənt] , [ðə; ði] [skaʊts] [dɪˈstrɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeskɔːt] [ʃɪps] .

Following	our	policy	of	harassment	,	the	scouts	destroyed	her	escort	ships	.
下列的	我们的	政策	的	骚扰	,	这	侦察兵	损毁	她	护送	船舶	.

按照我们的骚扰策略，侦察兵摧毁了她的护航舰艇。

[ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] , " [səˈrendəd] .

She	,	"	he	gestured	,	"	surrendered	.
她	,	"	他	做手势	,	"	投降	.

"她，"他做了个手势，"投降了。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪkt] [ˈslaɪli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [bɪˈwɪldəd] [gɜːrlz] [ˈbɒdi] .

"	His	eyes	raked	slyly	over	the	seemingly	bewildered	girl's	body	.
"	他的	眼睛	耙过的	狡猾地	超过	这	似乎	困惑	女孩们	身体	.

"他的目光狡黠地扫过那位看似不知所措的女孩的身体。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][hɜː(r); hə(r)][ˈtæləntz] , [ðə; ði] [greɪt] - [hɪmˈself] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

"	If	we	can	use	her	talents	,	the	Great	Mokaine	himself	will	be	pleased	.
"	如果	我们	能	使用	她	天赋	,	这	伟大的	-	他自己	将要	是	高兴	.

"如果我们能善用她的才能，伟大的莫凯恩本人也会感到高兴。"

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,

In	view	of	your	relationship	,
在	看法	的	你的	关系	,

鉴于你们的关系，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][rɪˈkwaɪə(r)] [ɪnˌdɒktrɪˈneɪʃn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

is	it	your	opinion	that	she	will	not	require	indoctrination	other	than	your
是	它	你的	观点	那	她	将要	不是	要求	灌输	其他	比	你的

[ˈefəts] ? "

efforts	?	"
努力	?	"

你认为除了你的努力之外，她不需要其他任何灌输吗?

" [hel] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] .

"	Hell	,	yes	,	Your	Lordship	.
"	地狱	,	是的	,	你的	领主	.

"当然可以，大人。"

[waɪ] , [ðeɪ] [ˈtɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][læbz] .

Why	,	they	tortured	her	in	the	labs	.
为什么	,	他们	受折磨	她	在	这	实验室	.

为什么？他们在实验室里折磨她。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [li:g] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ai][du:; də] !

If	anything	she	hates	the	League	worse	than	I	do	!
如果	任何事物	她	讨厌	这	联盟	更糟	比	我	做	!

如果说她比我更恨联盟，那也只是她一厢情愿！

" [hi:; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	He	placed	an	arm	about	the	girl	.
"	他	放置	一个	手臂	关于	这	女孩	.

他把一只胳膊搭在女孩身上。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ?

"	How	about	it	,	honey	?
"	如何	关于	它	,	蜂蜜	?

“怎么样，亲爱的？”

" ['ɑ:nə] [lʊkt] [æt; ət] [lɔ:d] [krʊt] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .

"	Arna	looked	at	Lord	Krut	with	wide	eyes	.
"	阿纳	看起来	在	主	克鲁特	和	宽的	眼睛	.

“阿尔娜睁大眼睛看着克鲁特大人。”

" [dæm] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'sɜ:tnli] .

"	Damn	right	,	"	she	said	uncertainly	.
"	该死	正确的	,	"	她	说	不确定性	.

“当然，”她不确定地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['mi:kli] , " [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [pli:z] ?

And	then	she	asked	meekly	,	"	Could	I	have	a	drink	of	water	,	please	?
和	然后	她	问	温顺地	,	"	可以	我	有	一个	喝	的	水	,	请	?

然后她怯生生地问：“请问我可以喝杯水吗？”

" [saɪ] [si:md] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə] [li:v] [dɪ'tenʃn] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

"	Sy	seemed	in	no	hurry	to	leave	Detention	Headquarters	,
"	Sy	似乎	在	不	匆忙	到	离开	拘留	总部	,

Sy似乎并不急于离开拘留总部。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)]['ɑ:nə][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [ə'fɪʃəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][keə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['təʊkən]

even	after	Arna	had	been	given	over	officially	into	his	care	with	a	token
甚至	后	阿纳	有	到过	给定	超过	官方	进入	他的	关心	和	一个	令牌

['mɪlətri] [ræŋk] .

military	rank	.
军队	秩	.

即使在阿尔娜被正式移交给他照顾，并被授予象征性的军衔之后也是如此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['bætɪd] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [wen] [saɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - , [wɪð] [ə; eɪ]

She	had	not	batted	an	eyelash	when	Sy	had	explained	to	Rilth	,	with	a
她	有	不是	击球	一个	睫毛	什么时候	Sy	有	解释	到	-	,	和	一个

[lɪə(r)] ,

leer	,
斜视	,

当赛伊带着一丝邪笑向里尔斯解释时，她连眼皮都没眨一下。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['mænɪdʒd]

that	his	quarters	would	suffice	for	them	both	;	she	had	even	managed
那	他的	四分之一	会	足够了	为了	他们	两个都	;	她	有	甚至	管理

[tu:; tə]['sɪmpə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

to	simper	a	bit	.
到	傻瓜	一个	少量	.

她觉得他的房间足够他们两个人住；她甚至还露出了一丝娇羞的笑容。

[bʌt; bət] , [ə'ləʊn] [wɪð] [saɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æmpl] , ['ɔ:lməʊst][lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑ:tmənt] ,

But	,	alone	with	Sy	in	his	ample	,	almost	luxurious	apartment	,
但	,	独自的	和	Sy	在	他的	充足	,	几乎	豪华	公寓	,

但是，他独自一人待在Sy宽敞、近乎豪华的公寓里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l][gɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['niːd(ə)l] [stækt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] ,

with	her	personal	gear	from	the	Needle	stacked	in	the	main	room	,
和	她	个人的	齿轮	从	这	针	堆叠	在	这	主要的	房间	,

她从"针"号上带回来的个人装备都堆放在主房间里。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bəuθ][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

she	placed	both	hands	on	her	hips	and	stared	at	him	questioningly	.
她	放置	两个都	双手	在	她	臀部	和	凝视	在	他	质疑地	.

她双手叉腰，疑惑地盯着他。

" [bɪg] [steɪks] , " [sed] [saɪ] [wɪð] ['miːnɪŋ] .

"	Big	stakes	,	"	said	Sy	with	meaning	.
"	大的	赌注	,	"	说	Sy	和	意义	.

"事关重大，"Sy意味深长地说。

[hiː; hi] ['rætld] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] ['teɪləd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði]

He	rattled	on	with	a	patter	of	propaganda	tailored	for	possible	ears	in	the
他	摇晃	在	和	一个	语调	的	宣传	量身定制	为了	可能的	耳朵	在	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他滔滔不绝地讲着一套精心炮制的宣传说辞，仿佛是专门为那些可能藏在墙里的窃听者准备的。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi]['saɪləntli]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

He	grinned	at	her	obvious	relief	when	he	silently	indicated	a	comfortable
他	咧嘴一笑	在	她	明显的	宽慰	什么时候	他	默默	表明的	一个	舒服的

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['bedtʃeɪmbə(r)] .

room	for	her	private	bedchamber	.
房间	为了	她	私人的	卧室	.

他默默地示意她去一间舒适的房间作为她的私人卧室，看到她明显松了口气，他咧嘴一笑。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] ,

When	at	last	they	were	outdoors	,
什么时候	在	最后的	他们	是	户外	,

当他们最终来到户外时，

[saɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] ['viːəkl] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd][led]['ɑːnə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ,

Sy	ignored	the	ground	vehicle	at	his	disposal	and	led	Arna	along	a	winding	,
Sy	忽略	这	地面	车辆	在	他的	处理	和	引领	阿纳	沿着	一个	绕线	,

Sy没有使用他手边的地面车辆，而是带着Arna沿着蜿蜒的小路前行。

[triː] - [laɪnd] ['rəʊdweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kævənəs] ['hæŋəz] .

tree	-	lined	roadway	which	led	to	the	cavernous	hangars	.
树	-	衬里	道路	哪个	引领	到	这	洞穴状的	机库	.

绿树成荫的道路通往巨大的机库。

[wʌns] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [hiː; hi] [spəʊk] [ə'brʌptli] : " [ðeɪ] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)]

Once	out	of	earshot	of	the	buildings	,	he	spoke	abruptly	:	"	They	kill	your
一次	出去	的	听力范围	的	这	建筑物	,	他	辐	突然	:	"	他们	杀	你的

['eskɔːt] ?

escort	?
护送	?

走出建筑物的听觉范围后，他突然开口说道："他们杀了你的护卫吗？"

" ['ɑːnə] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ðen] [lɑːft] ['θrəʊtɪli] .

"	Arna	looked	surprised	,	then	laughed	throatily	.
"	阿纳	看起来	惊讶	,	然后	笑了	喉咙里发出低沉的声音	.

阿尔娜看起来很惊讶，然后喉咙里发出了一声笑声。

" [pɔː(r); pʊə(r)][saɪ] — ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'nel] !

"	Poor	Sy	—	always	worrying	about	our	personnel	!
"	贫穷的	Sy	—	总是	令人担忧	关于	我们的	人员	!

"可怜的Sy——总是担心我们的人员！"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] .
" Her 她 voice 嗓音 was 曾是 soothing 舒缓 and 和 melodious 悦耳动听 . .

她的声音舒缓动听。

" [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌmiz] ; [mɛk][ɛn'dʒeɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['ɔːtəʊ] - ['trɑːnɪk]
" The 这 other 其他 ships 船舶 were 是 dummies 假人 ; Mek 梅克 Enj 享受 rigged 作弊 up 向上 a 一个 neat 整洁的 little 小的 auto 汽车 - - tronic 电子
[dɪ'vaɪs] ,
device 设备 , ,

"其他船只都是假的；梅克·恩吉安装了一个精巧的小型自动电子装置，

[tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['niːdlz] [kən'trəʊlz] .
tuned 调谐 to 到 the 这 Needle's 针头 controls 控制 . .

已调至 Needle 的控制模式。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] [keɪm] [tuː; tə] [jʌŋ] [tel] , [ai] [pleɪd] ['miːtiə(r)] [θruː] [hɑːf]
After 后 your 你的 message 信息 for 为了 aid 援助 came 来了 to 到 young 年轻的 Tel 电话 , , I 我 played 玩 meteor 流星 through 通过 half 一半
[ðə; ðiː]['gæləksi] ,
the 这 galaxy 星系 , ,

在你向年轻的泰尔发出求助信息后，我玩起了流星雨，横跨了半个银河系。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [pɪkt] [ʌp] !
trying 尝试 to 到 get 得到 picked 挑选 up 向上 ! !

想找人接我！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
" She 她 smiled 微笑 at 在 him 他 . .

她对他笑了笑。

" ['eniweɪ] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
" Anyway 反正 , , here 这里 I 我 am 是 . .

总之，我来了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?
Have 有 you 你 run 跑步 into 进入 trouble 麻烦 ? ?

你遇到麻烦了吗?

" [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
" He 他 slipped 滑倒了 an 一个 arm 手臂 about 关于 her 她 waist 腰部 . .

他伸手搂住了她的腰。

" [ʃʊə(r)][hæv; həv] .
" Sure 当然 have 有 . .

当然有。

[ai] [mɪst] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðiː] ['devə(r)l] .
I 我 missed 错过 you 你 like 喜欢 the 这 devil 魔鬼 . .

我非常想念你。

" - [smaɪl] ['feɪdɪd] .
" **Arna's** **smile** **faded** **.**
" - 微笑 褪色 .

阿尔娜的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
She **slipped** **out** **of** **his** **embrace** **.**
她 滑倒了 出去 的 他的 拥抱 .

她挣脱了他的怀抱。

" [saɪ] !
" **Sy** **!**
" Sy !

"Sy!

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [risk] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɜːr] - ['mælɪk] - [taɪp]
Do **you** **mean** **to** **say** **you** **risked** **exposure** **of** **the** **only** **Sur** **-** **Malic** **-** **type**
做 你 意思是 到 说 你 冒险 接触 的 这 仅有的 苏尔 - 恶意 - 类型
['telɪpæθ] [ðæt] [jʌŋ] [tel] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ,
telepath **that** **young** **Tel** **can** **receive** **,**
心灵感应 那 年轻的 电话 能 收到 ,

你的意思是说，你冒着暴露唯一能与年轻的泰尔沟通的苏尔-马利克型心灵感应者的风险吗?

[wen] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [help] ?
when **you** **didn't** **need** **help** **?**
什么时候 你 没有 需要 帮助 ?

当你不需要帮助的时候?

" [saɪ] [i'veid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Sy** **evaded** **the** **question** **.**
" Sy 躲避 这 问题 .

Sy回避了这个问题。

" [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃuːt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['hɔːldeɪn] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" **Tomorrow** **we** **can** **shoot** **over** **to** **Haldane** **,** " **he** **suggested** **.**
" 明天 我们 能 射击 超过 到 霍尔丹 , " 他 建议 .

"明天我们可以飞到霍尔丹去，"他建议道。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] [ɜːθ] ['klɜːdʒimən] [ðeə(r)] [huː] [gɒt] ['strændɪd] [wen] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [brəʊk] [ɒf]
" **There's** **an** **old** **Earth** **clergyman** **there** **who** **got** **stranded** **when** **the** **Alliance** **broke** **off**
" 有 一个 老的 地球 牧师 那里 WHO 得到 搁浅 什么时候 这 联盟 打破 离开
['tʃʌmi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['liːgərz] .
chummy **relations** **with** **Leaguers** **.**
亲密 关系 和 联盟球员 .

"那里有一位年迈的地球牧师，当联盟与联盟成员断绝友好关系时，他被困在了那里。"

" ['ɑːnə] [aɪd] [hɪm] ['aɪsɪli] .
" **Arna** **eyed** **him** **icily** **.**
" 阿纳 眼睛 他 冰冷地 .

阿尔娜冷冷地看了他一眼。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['klɜːdʒimən] ? "
" **And** **why** **should** **we** **visit** **this** **clergyman** **?** **"**
" 和 为什么 应该 我们 访问 这 牧师 ? "

"我们为什么要拜访这位牧师？"

" [wel] , " [sed] [saɪ] ['ɪnəsntli] , " [ðə; ði] [əʊld] [gaɪz] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hʌndrəd] [naʊ] ,
" **Well** **,** " **said** **Sy** **innocently** **,** " **the** **old** **guy's** **almost** **two** **hundred** **now** **,**
" 出色地 , " 说 Sy 天真地 , " 这 老的 伙计们 几乎 二 百 现在 ,

"嗯，"西天真地说，"那老头子都快两百岁了。"

[wɪtʃ] [ɪz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

which	is	crowding	the	limit	for	his	generation	.
哪个	是	拥挤	这	限制	为了	他的	一代	.

这已经接近他这一代人的极限了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][sɜːr] - ['mælɪk][doʊnt][hæv; həv]['eni] ['mærɪdʒ] [sɪə] — "

And	you	know	the	Sur	-	Malic	don't	have	any	marriage	cere	—	"
和	你	知道	这	苏尔	-	恶意	不	有	任何	婚姻	蜡	—	"

你知道苏尔-马利克人没有结婚仪式——"

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɑːbˌhɛd] !

"	Oh	,	you	knobhead	!
"	哦	,	你	笨蛋	!

"哦，你这个笨蛋！"

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][dʒɒb][ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [liːg] ,

Here	you	have	the	most	critical	job	of	anyone	in	the	League	,
这里	你	有	这	最多	批判的	工作	的	任何人	在	这	联盟	,

你肩负着联盟中最关键的使命，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [huː] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "

and	—	and	—	who	said	I	was	going	to	marry	you	,	anyway	?	"
和	—	和	—	WHO	说	我	曾是	去	到	结婚	你	,	反正	?	"

而且——而且——谁说我要娶你了？

" [ai][dɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [saɪ] ['prɒmptli] .

"	I	did	,	"	returned	Sy	promptly	.
"	我	做过	,	"	返回	Sy	及时	.

"我照做了，"Sy立即回答道。

" [rɪ'membə(r)] ?

"	Remember	?
"	记住	?

"记住?

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kidz] — [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][wʌns] [dɪ'naɪd]

I've	been	telling	you	that	since	we	were	kids	—	and	you	never	once	denied
我已经	到过	讲述	你	那	自从	我们	是	孩子们	—	和	你	绝不	一次	否认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我从小就这么跟你说过——而你从来没有否认过。

" ['ɑːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Arna	made	a	sound	that	was	partly	a	sob	and	partly	a	laugh	.
"	阿纳	制成	一个	声音	那	曾是	部分	一个	哭泣	和	部分	一个	笑	.

"阿尔娜发出了一声既像啜泣又像笑声的声音。"

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

She	shook	her	head	unbelievingly	.
她	摇晃	她	头	难以置信	.

她难以置信地摇了摇头。

" [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæləksi] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

"	With	the	fate	of	a	galaxy	depending	on	your	abilities	and	judgment	,
"	和	这	命运	的	一个	星系	取决于	在	你的	能力	和	判断	,

"一个星系的命运取决于你的能力和判断力，

[juː; jʊ][dræg][ˌem ˈiː] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [preɪt] [əˈbaʊt] [ˈmærɪdʒ] .

you	drag	me	across	a	thousand	million	miles	of	space	to	prate	about	marriage	.
你	拖	我	穿过	一个	千	百万	英里	的	空间	到	喋喋不休	关于	婚姻	.

"

"

"

你把我拖过十亿英里的宇宙，就为了跟我喋喋不休地谈论婚姻。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [saɪ] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

"	Yes	,	"	admitted	Sy	,	"	but	think	of	how	far	it	might	have	been	.
"	是的	,	"	承认	Sy	,	"	但	思考	的	如何	远的	它	可能	有	到过	.

“是的，”Sy承认道，“但想想它可能有多远。”

[ɪf] [ˈspeɪʃ(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] [əˈstrɔnəməz] [juːst] [tuː; tə]

If	spatial	distances	were	actually	as	great	as	the	old	astronomers	used	to
如果	空间	距离	是	实际上	作为	伟大的	作为	这	老的	天文学家	用过的	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

如果空间距离真的像古代天文学家过去认为的那样巨大，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [laɪt] [sləʊz] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævlz] —

before	they	learned	that	light	slows	down	after	it	travels	—
前	他们	学习	那	光	减速	向下	后	它	旅行	—

在他们了解到光速会随着传播而减慢之前——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈslaɪtɪst] [tʃɑːns] [ðæt] - [smɔːl] [hænd] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [straɪk] [saɪ] .

"	There	was	no	slightest	chance	that	Arna's	small	hand	would	actually	strike	Sy	.
"	那里	曾是	不	丝毫	机会	那	-	小的	手	会	实际上	罢工	Sy	.

“阿尔纳的小手根本不可能真的打到西。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] ,

She	knew	the	attempt	was	futile	,
她	知道	这	试图	曾是	徒劳	,

她知道这次尝试是徒劳的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][hɜː(r); hə(r)][best] — [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][saʊnd] [wen] [ðə; ðɪ] [bləʊ]

but	she	tried	her	best	—	and	uttered	a	rueful	sound	when	the	blow
但	她	尝试	她	最好的	—	和	说出	一个	懊悔的	声音	什么时候	这	吹

[siːmd] [tuː; tə][pɑːs] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

seemed	to	pass	right	through	his	cheek	,
似乎	到	经过	正确的	通过	他的	脸颊	,

但她尽力了——当这一击似乎直接穿过他的脸颊时，她发出了一声懊悔的叹息。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [stʊd] [stɪl] , ['grɪnɪŋ] .

while	he	apparently	stood	still	,	grinning	.
尽管	他	显然	站立	仍然	,	咧嘴笑	.

他却一动不动地站在那里，咧嘴笑着。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] — [dʒʌst][tuː; tə]

"	Some	day	,	"	she	promised	,	"	I'm	going	to	shoot	you	in	the	back	—	just	to
"	一些	天	,	"	她	承诺	,	"	我是	去	到	射击	你	在	这	后退	—	只是	到

[siː] [wɒt] ['hæpənz] . "

see	what	happens	.	"
看	什么	发生	.	"

“总有一天，”她承诺道，“我会从背后开枪打死你——就为了看看会发生什么。”

" [ðæt] [saʊndz] [mɔː(r)][laɪk][maɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][kalk] - [bɜːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	sounds	more	like	my	cheerful	little	calc	-	bird	,	"	he	said	.
"	那	声音	更多的	喜欢	我的	快乐	小的	计算	-	鸟	,	"	他	说	.

“那听起来更像是我那只活泼可爱的小家伙的风格，”他说。

" [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [wɪr] ['mærid] , [hʌ] ?
" But let's wait till after we're married , huh ?
" 但 我们来吧 等待 直到 后 是 已婚 , 嗯 ?

“但我们还是等结婚以后再说吧，好吗？”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [rəʊd] .
" They continued along the unpaved road .
" 他们 持续 沿着 这 未铺设路面 路 .

他们继续沿着未铺设的道路前行。

" [ai] [θɪŋk] , " ['ɑːnə] [sed] ['levəli] , " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['mærɪdʒ] .
" I think , " Arna said levelly , " there will be no marriage .
" 我 思考 , " 阿纳 说 水平 , " 那里 将要 是 不 婚姻 .

“我认为，”阿尔娜平静地说，“不会有这场婚礼。”

[ðeə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]
There will certainly be none for me until the completion of the unimportant
那里 将要 当然 是 没有任何 为了 我 直到 这 完成 的 这 不重要
,
,
,

在完成那件无关紧要的事之前，我肯定不会有任何收获。

[kəm'pliːtli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['kætskɪn] — [ɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['swiːtli] , " [hæv; həv][juː; jʊ]
completely insignificant Operation Catskin — or , " she finished sweetly , " have you
完全地 微不足道 手术 猫皮 — 或者 , " 她 完成的 甜蜜地 , " 有 你
['gɪv(ə)n] [ðæt] ['eni] [θɔːt] ['leɪtli] ?
given that any thought lately ?
给定 那 任何 想法 最近 ?

“完全无关紧要的‘猫皮行动’——或者，”她甜甜地总结道，“你最近有没有想过这件事？”

" [saɪ] [fraʊnd] .
" Sy frowned .
" Sy 皱眉 .

Sy皱起了眉头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ['sʌd(ə)nli] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krækt] [ə'genst]
A small stone in the road suddenly sped along the ground and cracked against
一个 小的 石头 在 这 路 突然 加速 沿着 这 地面 和 裂纹 反对
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

路上的一块小石子突然高速滑行，撞到另一块石子上发出咔嚓声；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [snæpt] [ə'weɪ] , [rəʊld] , [sləu] , [rɪ'vɜːst] , [ʃɒt] ['bækwəd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][fɜːst]
the other snapped away , rolled , slowed , reversed , shot backward and hit the first
这 其他 啪啪 离开 , 滚动 , 减速 , 反转 , 射击 落后 和 打 这 第一的
[wʌn] .
one .
一 .

另一只球猛地弹开，滚动、减速、倒退、向后射去，击中了第一只球。

[hiː; hi] [spəʊk] ['θɔːtfəli] .
He spoke thoughtfully .
他 辐 深思熟虑 .

他沉思着说道。

" [jes] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] .
" Yes , I've given it a great deal of thought .
" 是的 , 我已经 给定 它 一个 伟大的 交易 的 想法 .

“是的，我仔细考虑过了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ʌ; ɜː] — [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn] .

And	there's	going	to	be	—	uh	—	a	slight	change	of	plan	.
和	有	去	到	是	—	呃	—	一个	轻微	改变	的	计划	.

计划会稍有变动。

[ðæts] ['riːəli] [waɪ] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['ɑːnə] .

That's	really	why	I	needed	you	here	,	Arna	.
那就是	真的	为什么	我	需要	你	这里	,	阿纳	.

这就是我需要你在这里的原因，阿尔娜。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [stɛərd] .

"	The	girl	stared	.
"	这	女孩	凝视	.

女孩愣住了。

" [saɪ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] ['ʃɔːtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ?

"	Sy	!	Have	you	shorted	a	circuit	?
"	Sy	!	有	你	短线	一个	电路	?

“Sy！你是不是把电路弄短路了？”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [plænd] , [ænd; ənd]

For	heaven's	sake	,	don't	you	realize	this	thing	has	been	planned	,	and
为了	天	清酒	,	不	你	意识到	这	事物	有	到过	计划	,	和

['kælkjuleɪtɪd] ,

calculated	,
计算	,

我的天哪，难道你没意识到这件事是事先计划好的吗?

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [bɪt][baɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ?

and	re	-	arranged	bit	by	bit	for	twenty	years	?
和	关于	-	安排	少量	经过	少量	为了	二十	年	?

并一点一点地重新安排了二十年?

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [kɒg][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]

That	each	of	us	is	merely	a	small	—	no	matter	how	important	—	cog	in	a	far
那	每个	的	我们	是	仅仅	一个	小的	—	不	事情	如何	重要的	—	齿轮	在	一个	远的

- ['riːtʃɪŋ] [æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti] ?

-	reaching	activity	of	infinite	complexity	?
-	到达	活动	的	无限	复杂	?

我们每个人都只不过是影响深远、极其复杂的大活动中一个微小的齿轮——无论这个齿轮多么重要?

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['delɪkət] , ['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪŋ]

Don't	you	understand	that	everything	is	in	a	state	of	delicate	,	constantly	shifting
不	你	理解	那	一切	是	在	一个	状态	的	精美的	,	不断地	转变

['bæləns] , [wɪð] [æm'bæsədəz] ,

balance	,	with	ambassadors	,
平衡	,	和	大使们	,

难道你不明白，一切都处于一种微妙的、不断变化的平衡状态吗？大使们也是如此。

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['taɪni] [muːv] [wɪð] [prɪ'saɪs] ['taɪmɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl]

scientists	and	agents	making	each	tiny	move	with	precise	timing	and	skill
科学家	和	代理人	制作	每个	微小的	移动	和	精确的	定时	和	技能

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːld] ?

throughout	a	hundred	worlds	?
自始至终	一个	百	世界	?

科学家和特工们在一百个世界中，以精准的时机和技巧，执行着每一个微小的行动?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] !

And	you	want	to	change	things	!
和	你	想	到	改变	事物	!

你想改变现状!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	Her	voice	softened	,	and	she	laid	a	hand	on	his	arm	.
"	她	嗓音	软化	,	和	她	铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

她的声音柔和下来，并将一只手放在他的手臂上。

" [saɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , " [ɪf] [juːv] [rʌn]['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] ,

"	Sy	,	"	she	pleaded	,	"	if	you've	run	into	some	insurmountable	obstacle	,
"	Sy	,	"	她	恳求	,	"	如果	你已经	跑步	进入	一些	不可逾越	障碍	,

“西，”她恳求道，“如果你遇到了无法克服的障碍，

[lets] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [iːz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] .

let's	report	it	and	try	to	ease	out	without	upsetting	everything	.
我们来吧	报告	它	和	尝试	到	舒适	出去	没有	镦	一切	.

我们先上报此事，然后尽量在不引起混乱的情况下平息事态。

[ðæts] ['hæpənd] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [dɪs'greɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] —

That's	happened	three	times	before	,	you	know	,	and	it's	no	disgrace	if	you	can't	—
那就是	发生	三	时代	前	,	你	知道	,	和	它是	不	耻辱	如果	你	不能	—

"

"

"

你知道，这种情况以前发生过三次了，如果你做不到，也没什么丢人的——”

" [hel] ! " [sed] [saɪ] ['bɪtəli] .

"	Hell	!	"	said	Sy	bitterly	.
"	地狱	!	"	说	Sy	苦涩地	.

“见鬼！”Sy愤愤不平地说。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	can	do	it	—	I	think	.
"	我	能	做	它	—	我	思考	.

“我想我能做到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən][gəʊ][wʌn][step]['betə(r)] .

And	if	I	can	do	it	at	all	,	I	can	go	one	step	better	.
和	如果	我	能	做	它	在	全部	,	我	能	去	一	步	更好的	.

如果我能做到，我还能做得更好。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [help] . "

But	I	need	help	.	"
但	我	需要	帮助	.	"

但我需要帮助。

" [bʌt; bət][kænt][juː; jʊ] [siː] , [saɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][plænz] [naʊ] ?

"	But	can't	you	see	,	Sy	,	that	you	can't	change	the	plans	now	?
"	但	不能	你	看	,	Sy	,	那	你	不能	改变	这	计划	现在	?

“但是，Sy，你难道看不出来现在已经无法改变计划了吗？”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

no	one	even	knows	what	you	have	in	mind	—	and	I	won't	have	anything
不	一	甚至	知道	什么	你	有	在	头脑	一	和	我	惯于	有	任何事物

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

to	do	with	it	!
到	做	和	它	!

没人知道你心里在想什么——而且我也不会参与其中！

" [ðə; ði] ['hæŋəz] [lu:m] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'hed] .
" **The hangars loomed not far ahead** .
" 这 机库 迫近 不是 远的 前方 .

机库就在不远处。

[saɪ] [spəʊk] ['peɪʃntli] .
Sy spoke patiently .
Sy 辐 耐心 .

Sy耐心地说道。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] , [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['kætskɪn] [naʊ] [bɔɪlz] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'stɒlɪŋ] [nju:] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði]
As it stands , Operation Catskin now boils down to installing new engines in the
作为 它 站立 , 手术 猫皮 现在 沸腾 向下 到 安装 新的 发动机 在 这
[sɜ:r] - ['mælɪk] [fli:t] ,
Sur - Malic fleet ,
苏尔 - 恶意 舰队 ,

目前来看，“猫皮行动”的核心内容就是为苏尔-马利克舰队安装新发动机。

['slɪpɪŋ] ['gɪmɪks] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪbəlaɪzə(r)] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['gɪmɪks]
slipping gimmicks into the stabilizer works and controlling the gimmicks
滑倒 噱头 进入 这 稳定器 作品 和 控制 这 噱头
[saɪkoʊkənɛtɪkli] [wen] [ðə; ði] [li:g] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] [fli:ts] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
psychokinetically when the League and Alliance fleets meet for battle .
精神动力学 什么时候 这 联盟 和 联盟 舰队 见面 为了 战斗 .

在稳定器中暗藏机关，并在联盟舰队交战时用意念力控制这些机关。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʃɪps] ['ɒpəreɪt] [ɪ'rætɪkli] , [ðeɪ] [kænt] [brɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [tu:; tə][beə(r)] ,
If the Alliance ships operate erratically , they can't bring their guns to bear ,
如果 这 联盟 船舶 操作 不规则地 , 他们 不能 带来 他们的 枪支 到 熊 ,

如果联盟舰船行动不定，他们就无法发挥火力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:g] [wɪl] [mɒp] [ʌp] — ['i:v(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)][paɪnt] - [saɪzd] [fli:t] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)]
and the League will mop up — even with our pint - sized fleet and inferior
和 这 联盟 将要 拖把 向上 — 甚至 和 我们的 品脱 - 尺寸 舰队 和 下
['ɑ:məmənt] .
armament .
武器 .

即使我们舰队规模小、武器装备落后，联盟也会将敌人彻底消灭。

[tʃek] ? "
Check ? "
查看 ? "

查看？ ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðæts] [wɒt] — "
That's what — "
那就是 什么 — "

就是——

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪg] [ə; eɪ] [di:l] [səʊ][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp]
Now **suppose** **we** **can** **rig** **a** **deal** **so** **it** **won't** **be** **necessary** **to** **shoot** **up**
现在 认为 我们 能 钻井平台 一个 交易 所以 它 惯于 是 必要的 到 射击 向上
[ðə; ði] [ə'laɪəns] [boʊts][nɔ:(r)] [kɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'lu:dɪd] [d'ɛvəlz][ɪn][ðem; ðəm] ?
the **Alliance** **boats** **nor** **kill** **the** **poor** **deluded** **devils** **in** **them** **?**
这 联盟 船 也不 杀 这 贫穷的 妄想 魔鬼 在 他们 ?

现在假设我们能达成一项协议，这样就无需击落联盟的船只，也无需杀死船上那些可怜的、被蒙蔽的家伙了？

[ðə; ði] [li:g] [wɪnz][ðə; ði][wɔ:(r)] , [gets][ə; eɪ][brænd] - [nju:] , [su:'pɪəriə(r)] [fli:t] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli]
The **League** **wins** **the** **war** **,** **gets** **a** **brand** **-** **new** **,** **superior** **fleet** **,** **and** **hardly**
这 联盟 胜利 这 战争 , 获得 一个 品牌 - 新的 , 优越的 舰队 , 和 几乎
['eniwʌn] [gets] [smɪəd] .
anyone **gets** **smeared** **.**
任何人 获得 涂抹 .

联盟赢得了战争，获得了一支全新的、更先进的舰队，而且几乎没有人受到牵连。

" ['ɑ:nə] [saɪd] .
" **Arna** **sighed** **.**
" 阿纳 叹了口气 .

阿娜叹了口气。

" [lets] [bi:; bi] ['præktɪkl] , [saɪ] .
" **Let's** **be** **practical** **,** **Sy** **.**
" 我们来吧 是 实际的 , Sy .

“咱们务实点吧，Sy。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪm'plɑ:ntɪd] [hɪp'nɒtɪkli] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
All **you** **know** **about** **engineering** **has** **been** **implanted** **hypnotically** **just** **for** **this**
全部 你 知道 关于 工程 有 到过 植入式 催眠地 只是 为了 这
[dʒɒb] ;
job **;**
工作 ;

你所了解的所有工程知识都是为了这份工作而被催眠植入的；

[ɔ:l][ai][kæn; kən][du:; də][ɪz]['ɑ:nsə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [mæθ] .
all **I** **can** **do** **is** **answer** **questions** **of** **pure** **math** **.**
全部 我 能 做 是 回答 问题 的 纯的 数学 .

我只会回答纯数学问题。

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni] ['gædʒɪtri] ,
I **wouldn't** **know** **how** **to** **devise** **any** **gadgetry** **,**
我 不会 知道 如何 到 设计 任何 小玩意 ,

我根本不知道如何设计任何小玩意儿。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn][wɔ:(r)][sʌm; səm]
and **you're** **in** **no** **position** **to** **waste** **time** **trying** **—** **and** **in** **war** **some**
和 你是 在 不 位置 到 浪费 时间 尝试 — 和 在 战争 一些
[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [sə'vaɪv] . "
must **be** **destroyed** **that** **others** **may** **survive** **.** **"**
必须 是 损毁 那 其他的 可能 存活 . "

你没有时间浪费在尝试上——在战争中，为了让其他人生存下来，一些人必须被消灭。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪv] [dʒʌst][ə'baʊt][gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪpt] [ɔ:l'redi] ?
" **But** **suppose** **I've** **just** **about** **got** **the** **thing** **whipped** **already** **?**
" 但 认为 我已经 只是 关于 得到 这 事物 鞭打 已经 ?

“但是假设我已经基本搞定了呢？”

[aɪv] ['lɜ:nɪd] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] , [tu:; tə] [reɪt] [mek] [si:]['i:v(ə)n] [həʊm] . "
I've **learned** **enough** **,** **since** **I've** **been** **here** **,** **to** **rate** **Mech** **C** **even** **home** **.** **"**
我已经 学习 足够的 , 自从 我已经 到过 这里 , 到 速度 机械 C 甚至 家 . "

自从来到这里，我学到的东西足够多，甚至可以说Mech C是我的家。

" [saɪ] , [ai][dʒʌst][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] ['pɒsəbli] [ˌʌp'set] [liːg] [plænz]
" Sy , 我 只是 惯于 是 一个 派对 到 任何事物 那 可能 可能 沮丧的 联盟 计划
!
!
!

"Sy，我绝不会参与任何可能扰乱联盟计划的事情！"

" [sɪz] [tʃest] [hiːv] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" sy的 胸部 喘息 无奈地 .

Sy无奈地胸口剧烈起伏。

" [wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmpju'teɪʃənl] [mæθ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['kætskɪn]
" 将要 你 帮助 我 和 这 计算 数学 需要 到 结束 手术 猫皮
? "
?
? "

"你能帮我完成'猫皮行动'所需的计算吗？"

" [ðæts] ['betə(r)] !
" 那就是 更好的 !

"这样好多了！"

" ['ɑːnə] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['hæpɪli] .
" 阿纳 挤压 他的 手臂 快乐地 .

阿尔娜高兴地捏了捏他的胳膊。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [juː; jʊ][bɪg] , ['bəʊni] , ['restləs] [aɪ'diːəlɪst] !
" 的 课程 我 将要 , 你 大的 , 骨质 , 不安 理想主义者 !

"我当然会，你这个身材高大、骨瘦如柴、不安分的理想主义者！"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['fɒndli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bjuːti]
" 他 微笑 深情地 在 她 — 在 她 回答 , 她 年轻的 美丽
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] .
和 她 接近 .

他深情地看着她——看着她的回答，看着她年轻的美貌，看着她离自己很近。

[ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] ['swɪftli] — [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [sɜːr] - ['mælɪk] ['wɜːkmən] [rɪpt]
这 周 通过了 迅速地 — 周 在 哪个 这 蜂拥而至 苏尔 - 恶意 工人 撕裂
[frɒm; frəm][ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ðə; ði] ['mæsɪv] ,
从 他们的 基础 这 大量的 ,

几周时间飞逝而过——在这几周里，蜂拥而至的苏尔马利克工人将巨大的建筑从地基上拆了下来，

['kʌmbəsəm] [ə'tɒmɪk] [kənv'ɜːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm]
笨重 原子 转换器 的 这 强大的 空间 舰队 和 替换 他们
[wɪð] [lait] ,
和 光 ,

用轻型原子转换器取代了庞大太空舰队中笨重的原子转换器，

['rædɪkli] [dɪ'zaɪnd] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [fiːd] [ɪ'tɜːnəli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['kɒzmɪk]

radically	designed	engines	which	would	feed	eternally	upon	the	all	-	pervading	cosmic
根本	设计	发动机	哪个	会	喂养	永恒	之上	这	全部	-	普遍存在	宇宙

[ˌemə'neɪʃn] [ðæt] [striːkt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

emanations	that	streaked	the	universe	.
辐射	那	条纹	这	宇宙	.

设计激进的引擎将永无止境地吸收弥漫于宇宙中的宇宙辐射。

[saɪ][ænd; ənd]['ɑːnə][hæd; həd] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] .

Sy	and	Arna	had	worked	furiously	.
Sy	和	阿纳	有	工作	愤怒地	.

Sy 和 Arna 拼命工作。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪsɪsts] , [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ˌendʒə'nɪr] , [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd]

Surrounded	by	a	corps	of	physicists	,	mathematicians	,	engineers	,	technicians	and
包围	经过	一个	兵团	的	物理学家	,	数学家	,	工程师	,	技术人员	和

['drɑːftsmən] ,

draftsmen	,
绘图员	,

周围环绕着一群物理学家、数学家、工程师、技术人员和绘图员，

['ɑːnə][hæd; həd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['endləs] [kw'iəɹɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

Arna	had	unerringly	replied	to	endless	queries	as	fast	as	she	could	speak	.
阿纳	有	准确无误地	回复	到	无尽的	查询	作为	快速地	作为	她	可以	说话	.

阿娜能以最快的速度回答没完没了的问题，而且回答得非常准确。

[saɪ][hæd; həd][trænz'leɪtɪd] [ɪ'kweɪʒnz] , [kən'vɜːtɪd] ['vælјuːz] , ['ɪntɪgreɪtɪd] , ['kɒrəleɪtɪd] [ænd; ənd]

Sy	had	translated	equations	,	converted	values	,	integrated	,	correlated	and
Sy	有	翻译	方程式	,	转换	值	,	融合的	,	相关	和

[daɪ'rɛktɪd] .

directed	.
指导	.

Sy 翻译了方程，转换了数值，进行了积分，关联并进行了指导。

['sʌtəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'kweɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪt][baɪ][bɪt] ,

Subtly	,	he	had	inserted	certain	innocent	equations	of	his	own	bit	by	bit	,
微妙地	,	他	有	插入	肯定	清白的	方程式	的	他的	自己的	少量	经过	少量	,

他巧妙地一点一点地插入了一些他自己编写的无害方程式。

[fed] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪsɪk][plænz][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [wɪð]

fed	his	results	into	the	basic	plans	and	disguised	the	all	-	important	device	with
美联储	他的	结果	进入	这	基本的	计划	和	伪装	这	全部	-	重要的	设备	和

[ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv]['djuːəl]['fʌŋkʃ(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ʃɪp] [pə'fɔːməns] ,

the	cloak	of	dual	function	—	one	of	which	was	vital	to	ship	performance	,
这	披风	的	双重的	功能	—	一	的	哪个	曾是	必不可少的	到	船	表现	,

他将研究结果融入基本方案中，并用双重功能伪装了至关重要的装置——其中一项功能对船舶性能至关重要。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpsaɪkəʊkɪ'netɪk][ə'bɪləti][tuː; tə] [muːv]

the	other	of	which	was	vulnerable	to	his	psychokinetic	ability	to	move
这	其他	的	哪个	曾是	易受伤害的	到	他的	精神动力	能力	到	移动

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [smɔːl] [mæs] [baɪ]['ment(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] .

objects	of	small	mass	by	mental	concentration	alone	.
对象	的	小的	大量的	经过	精神的	专注	独自的	.

另一个则很容易受到他精神力的伤害，他仅凭精神集中就能移动小质量的物体。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [tʃɑːns] .

But	all	things	are	subject	to	the	vagaries	of	pure	chance	.
但	全部	事物	是	主题	到	这	反复无常	的	纯的	机会	.

但万事万物都受制于纯粹的偶然性。

['kɒməndænt] - , [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [kən'tɪnjuəli] [praul] [ðə; ði]
Commandant **Rilth** **,** **as** **chief** **of** **the** **project** **,** **continually** **prowled** **the**
指挥官 - , 作为 首席 的 这 项目 , 持续 潜行 这
[ɪ'mens] ['plænɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
immense **planning** **rooms** **,**
巨大 规划 房间 ,

作为项目负责人，里尔斯指挥官经常在巨大的规划室里巡视。

['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] [ə'sembli] ['eəriəz] , ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] - [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['teknɪk(ə)l]
workshops **and** **assembly** **areas** **,** **giving** **of** **his** **not** **-** **inconsiderable** **technical**
研讨会 和 集会 区域 , 给予 的 他的 不是 - 微不足道的 技术的
['nɒlɪdʒ] [weə(r)] ['niːdɪd] .
knowledge **where** **needed** **.**
知识 在哪里 需要 .

他在车间和装配区，在需要的地方运用他相当丰富的技术知识。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][saɪ] ['delɪkətli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
And **one** **day** **he** **came** **upon** **Sy** **delicately** **checking** **the** **tiny** **installation** **which** **would**
和 一 天 他 来了 之上 Sy 轻柔地 检查 这 微小的 安装 哪个 会
[spel] [duːm] [tuː; tə] [ə'laɪəns] [skiːm] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] .
spell **doom** **to** **Alliance** **schemes** **of** **conquest** **.**
拼写 厄运 到 联盟 方案 的 征服 .

有一天，他偶然发现 Sy 正在小心翼翼地检查那个小型装置，而这个装置将给联盟的征服计划带来厄运。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɔː] , [pə'hæps] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][sɜːr] - ['mælɪk]['ɒfɪsə(r)] .
" **You** **have** **found** **a** **flaw** **,** **perhaps** **?** **"** **demanded** **the** **Sur** **-** **Malic** **officer** **.**
" 你 有 成立 一个 缺陷 , 也许 ? " 要求 这 苏尔 - 恶意 官 .

"或许你发现了什么缺陷？"苏尔-马利奇军官问道。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [dʌkts] [ænd; ənd] ['keɪblz] [æt; ət][ðə; ði]
He **squatted** **and** **peered** **through** **the** **maze** **of** **ducts** **and** **cables** **at** **the**
他 蹲着 和 窥视 通过 这 迷宫 的 管道 和 电缆 在 这
['ʃiːldɪd] ['mekənɪzəm] .
shielded **mechanism** **.**
屏蔽 机制 .

他蹲下身子，透过错综复杂的管道和电缆，凝视着被屏蔽的装置。

[saɪ] [krɔːl] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [web] .
Sy **crawled** **back** **out** **of** **the** **metallic** **web** **.**
Sy 爬行 后退 出去 的 这 金属 网站 .

Sy从金属网中爬了出来。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" **Not** **yet** **,** **"** **he** **grunted** **.**
" 不是 然而 , " 他 哼哼 .

"还没呢，"他咕哝道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['testɪŋ] [maɪ] ['breɪnstɔːm] — [wɜːks] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːm] . "
" **I** **was** **just** **testing** **my** **brainstorm** **—** **works** **like** **a** **charm** **.** **"**
" 我 曾是 只是 测试 我的 头脑风暴 — 作品 喜欢 一个 魅力 . "

"我只是在测试我的想法——效果非常好。"

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sniə] - , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
" **To** **me** **,** **"** **sneered** **Rilth** **,** **"** **it** **looks** **clumsy** **and** **inefficient** **.**
" 到 我 , " 冷笑 - , " 它 看起来 笨拙 和 效率低下 .

"在我看来，"里尔斯冷笑道，"它看起来笨拙而低效。"

[kʊd; kəd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ædld] [breɪn] [dɪ'vaɪz] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːkɪt] ,
Could **not** **your** **addled** **brain** **devise** **an** **electronic** **circuit** **,**
可以 不是 你的 糊涂的 脑 设计 一个 电子的 电路 ,

你那糊涂的脑袋难道就设计不出一个电子电路吗？

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['frɪkʃən(ə)l][weə(r)] ?

instead	of	a	mechanical	device	subject	to	frictional	wear	?
反而	的	一个	机械的	设备	主题	到	摩擦	穿	?

而不是易受摩擦磨损的机械装置?

" [saɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] ['bəʊldli] .

"	Sy	wiped	the	perspiration	from	a	dripping	brow	and	spoke	boldly	.
"	Sy	擦拭	这	汗	从	一个	滴落	眉头	和	辐	大胆地	.

"Sy擦了擦额头上滴落的汗水，大胆地说道。

" [ðɪs] ['sɪmplɪfaɪz] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][kən'trəʊlz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['stju:pɪd] ['kru:mən] .

"	This	simplifies	the	master	controls	for	your	stupid	crewmen	.
"	这	简化	这	掌握	控制	为了	你的	愚蠢的	船员	.

"这简化了你们这些笨船员的主控操作。"

[si:] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑ:ft] — [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋz] ?

See	those	little	plates	on	the	shaft	—	like	a	butterfly's	wings	?
看	那些	小的	盘子	在	这	轴	—	喜欢	一个	蝴蝶的	翅膀	?

看到轴上的那些小片了吗？就像蝴蝶的翅膀一样?

[wen] [ðeɪ] [fəʊld][ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] ; [ðə; ði]['kləuzə(r)][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [get] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]

When	they	fold	up	,	the	ship	revolves	;	the	closer	together	they	get	,	the	greater
什么时候	他们	折叠	向上	,	这	船	旋转	;	这	更近	一起	他们	得到	,	这	更大的

[ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] .

the	artificial	gravity	.
这	人造的	重力	.

当它们折叠起来时，飞船会旋转；它们靠得越近，人造重力就越大。

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] , [ju:v] [gɒt]['nɔ:m(ə)l]['grævəti][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

When	they	touch	,	you've	got	normal	gravity	in	the	ship	.
什么时候	他们	触碰	,	你已经	得到	普通的	重力	在	这	船	.

当它们接触时，飞船内的重力就恢复正常了。

[ðeɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['pɜ:fɪktli] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm] ,

They	function	perfectly	—	and	if	you	don't	like	them	,
他们	功能	完美	—	和	如果	你	不	喜欢	他们	,

它们功能完美——如果你不喜欢它们，

[ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] ['evri] [bəʊt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dʒi:][kən'trəʊl] !

rip	them	out	of	every	boat	and	design	your	own	G	control	!
撕裂	他们	出去	的	每一个	船	和	设计	你的	自己的	G	控制	!

把它们从每艘船上拆下来，设计你自己的G控制装置!

" - [smaɪld] ['kəʊldli] .

"	Rilth	smiled	coldly	.
"	-	微笑	冷冷地	.

里尔斯冷笑了一下。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][ək'sept][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌɪmbɪ'sɪlɪk]['æspekts][ɒv; əv]

"	I	suppose	we	must	accept	some	of	the	more	imbecilic	aspects	of
"	我	认为	我们	必须	接受	一些	的	这	更多的	弱智	方面	的

[jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:pt] ['dʒi:niəs] .

your	warped	genius	.
你的	扭曲的	天才	.

我想我们必须接受你那扭曲的天才中一些比较愚蠢的方面。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [left] .

"	He	turned	on	his	heel	and	left	.
"	他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	.

他转身就走。

[saɪ] ['wɪspəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [bæk] .
Sy whispered at his retreating back .
Sy 低声说道 在 他的 撤退 后退 .

Sy对着他离去的背影低声说道。

" [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [wɔ:pt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['bʌtəflaɪ] [fəʊldz][ɪts] [wɪŋz] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
" You'll never know how warped until that butterfly folds its wings down — and they
" 你会 绝不 知道 如何 扭曲的 直到 那 蝴蝶 折叠 它是 翅膀 向下 — 和 他们
[kɪs] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] .
kiss like little angels .
吻 喜欢 小的 天使 .

"直到那只蝴蝶合拢翅膀，像小天使一样亲吻时，你才会知道它有多么扭曲。"

" [æz; əz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][tɑ:sk][ɒv; əv][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [hʌmd] [ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪts]
" As the gigantic task of installation hummed and whined and boiled its
" 作为 这 巨大 任务 的 安装 哼唱 和 抱怨 和 煮沸 它是
[wei] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
way to completion ,
方式 到 完成 ,

"随着安装这项浩大的工程轰鸣、呜咽、沸腾地进行，最终得以完成，

[saɪ][ænd; ənd]['ɑ:nə] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['sprɔ:lɪŋ] , ['dɜ:ti] [dɪrɪk] ,
Sy and Arna found time to slip away into sprawling , dirty Dirik ,
Sy 和 阿纳 成立 时间 到 滑 离开 进入 蔓延 , 肮脏的 迪里克 ,

Sy 和 Arna 抽出时间溜进了宽敞肮脏的 Dirik，

[weə(r)] [wɔ:(r)] - ['fi:vərɪʃ] [æk'tɪvəti] ['keitə] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['ti:mɪŋ] ,
where war - feverish activity catered to the whims and desires of teeming ,
在哪里 战争 - 发烧 活动 餐饮服务 到 这 心血来潮 和 欲望 的 繁盛 ,
['pleʒə(r)] - [si:kɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['wɒrɪəz] .
pleasure - seeking officers and common warriors .
乐趣 - 寻求 警官 和 常见的 战士 .

战争狂热的活动迎合了熙熙攘攘、追求享乐的军官和普通战士的奇思妙想和欲望。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['kæfeɪz][ðə; ði] [ɜ:θ] ['kʌp(ə)l][sæt][kləʊz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['fri:li] ,
In the boisterous cafes the Earth couple sat close together and whispered freely ,
在 这 喧闹的 咖啡馆 这 地球 夫妻 卫星 关闭 一起 和 低声说道 自由 ,

在喧闹的咖啡馆里，这对地球夫妇并肩而坐，自由地低声交谈。

[rɪ'læksɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gru:əlɪŋ] [peɪs] .
relaxing from their grueling pace .
放松 从 他们的 严罚 步伐 .

从紧张的节奏中放松下来。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dʌl] , ['sɜ:dʒɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [θɪn] [sɜ:r] - ['mælɪk] ['kɒmənə(r)]
They watched the dull , surging masses of characteristically thin Sur - Malic commoners
他们 观看 这 乏味的 , 滔滔 群众 的 典型地 薄的 苏尔 - 恶意 平民
[eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɪm] ,
ebb and flow along the dim ,
落潮 和 流动 沿着 这 暗淡 ,

他们看着苏尔马利克那些身材瘦削、面容呆滞的平民人群沿着昏暗的河岸潮起潮落。

['mu:nləs] , [stɑ:(r)] - ['kænəpid] [stri:ts] , [si:kɪŋ] [sɜ:'si:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][ðeə(r)]
moonless , star - canopied streets , seeking surcease from the demands of their
无月 , 星星 - 有顶棚的 街道 , 寻求 停止 从 这 需求 的 他们的
['kru:əl][ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] [lɔ:dz] .
cruel and exacting lords .
残忍的 和 严格 领主们 .

没有月亮，只有繁星点点的街道，人们渴望摆脱残酷苛刻的统治者的压迫。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]['stɪmjələnts] , ['lɪstləs] , [dræb] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðeə(r)]

Under	the	sting	of	stimulants	,	listless	,	drab	women	became	as	gay	as	their
在下面	这	蜇	的	兴奋剂	,	蔫	,	单调	女性	成为	作为	同性恋	作为	他们的

['nɔɪzi] [kəm'pænjənz] .

noisy	companions	.
嘈杂	同伴	.

在兴奋剂的作用下，原本无精打采、黯淡无光的女人们变得和她们喧闹的同伴一样快乐起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['endləs] ['bɪkə(r)][ænd; ənd] ['tʃætə(r)] .

There	was	endless	bicker	and	chatter	.
那里	曾是	无尽的	斗嘴	和	喋喋不休	.

争吵和闲聊没完没了。

['friːkwəntli] [ðə; ði] [ɜːθ] [peə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [leɪnz] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn'heɪlɪŋ]

Frequently	the	Earth	pair	walked	along	winding	country	lanes	,	hand	in	hand	,	inhaling
频繁地	这	地球	一对	步行	沿着	绕线	国家	车道	,	手	在	手	,	吸入

['diːpli] [ɒv; əv] [kuːl] ,

deeply	of	cool	,
深	的	凉爽的	,

地球夫妇经常手牵手沿着蜿蜒的乡间小路漫步，深深地吸着凉爽的空气。

[swiːt] [eə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['eb(ə)n] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

sweet	air	beneath	the	everlasting	ebon	arch	of	the	heavens	.
甜的	空气	下面	这	永恒	乌木	拱	的	这	天	.

在永恒的黑色天穹之下，空气清新甜美。

[ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋ] [saɪ] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmərz] ['dɪmli] [lɪt] ['kɒtɪdʒ] ,

On	one	such	evening	Sy	turned	in	to	a	farmer's	dimly	lit	cottage	,
在	一	这样的	晚上	Sy	转向	在	到	一个	农民的	依稀	点燃	小屋	,

在一个这样的夜晚，Sy走进了一间灯光昏暗的农舍。

['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]['stɪdʒiən][grəʊv] [ɒv; əv] [fruːt] [triːz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [tuː; tə]

almost	concealed	in	a	stygian	grove	of	fruit	trees	,	and	called	its	occupant	to
几乎	暗	在	一个	冥河	树林	的	水果	树木	,	和	称为	它是	居住者	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

几乎完全隐没在一片幽暗的果树林中，并呼唤着里面的人到门口来。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɑːnə][tuː; tə][ə; eɪ] [liːn] , ['tuːθləs] , ['grɪnɪŋ] [mæn] .

He	introduced	Arna	to	a	lean	,	toothless	,	grinning	man	.
他	介绍	阿纳	到	一个	倾斜	,	无牙	,	咧嘴笑	男人	.

他把阿尔娜介绍给一个瘦削、缺牙、咧嘴笑着的男人。

" [ðɪs] [ɪz] [lɔːr] , ['dɑːlɪŋ] , ['aʊə(r)] ['lɔɪəl] [viˈnjuːsiən]['eɪdʒənt] — ['aʊə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [jʌŋ] [tel]

"	This	is	Loor	,	darling	,	our	loyal	Venusian	agent	—	our	contact	with	young	Tel
"	这	是	卢尔	,	亲爱的	,	我们的	忠诚	金星	代理人	—	我们的	接触	和	年轻的	电话

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] .

and	the	League	.
和	这	联盟	.

“亲爱的，这位是洛尔，我们忠诚的维纳斯特工——我们与年轻的泰尔和联盟的联络人。”

" [lɔːr] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][waɪn] .

"	Loor	served	them	with	simple	wine	.
"	卢尔	服务	他们	和	简单的	葡萄酒	.

“Loor 为他们准备了简单的葡萄酒。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['ɑːnə][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['æmplɪfaɪə(r)] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

He	showed	Arna	the	delicate	telepathic	amplifier	which	carried	his	mental
他	显示	阿纳	这	精美的	心灵感应	放大器	哪个	携带	他的	精神的

[trænz'mɪʃənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌst] - [vɔɪdz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

transmissions	across	the	dust	-	voids	of	space	,
传输	穿过	这	灰尘	-	空隙	的	空间	,

他向阿尔纳展示了那台精密的心灵感应放大器，它可以将他的精神信号传递到太空的尘埃虚空中。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [juː'niːk] .

to	be	received	by	the	unaided	mind	of	a	youthful	Unique	.
到	是	已收到	经过	这	未受帮助	头脑	的	一个	青春	独特的	.

被一位年轻而独特的心灵所接受。

['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Afterward	,	he	returned	the	apparatus	to	its	place	of	concealment	beneath	the
之后	,	他	返回	这	设备	到	它是	地方	的	隐蔽	下面	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

之后，他将该装置放回了地板下的隐藏位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃedjuːld] [speɪs] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]

It	was	but	a	few	days	before	the	scheduled	space	trials	of	the	fleet
它	曾是	但	一个	很少	天	前	这	已安排	空间	试验	的	这	舰队

[wen] ['ɑːnə] [brɔːt] [saɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [njuːz] .

when	Arna	brought	Sy	disquieting	news	.
什么时候	阿纳	带来	Sy	令人不安的	消息	.

就在舰队预定太空试验开始前几天，阿尔纳给西带来了令人不安的消息。

" [ai][ˌəʊvər'hɜːrd] - [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] - [dʒiː] ['mekənɪzəm] ,

"	I	overheard	Rilth	say	he	was	going	to	investigate	the	ships	'	G	mechanism	,
"	我	无意中听到	-	说	他	曾是	去	到	调查	这	船舶	-	G	机制	,

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ræpɪdli] .

"	she	whispered	rapidly	.
"	她	低声说道	快速	.

“我无意中听到里尔斯说他要去调查飞船的重力机制，”她快速地低声说道。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] — "

"	He	seems	to	be	suspicious	of	—	"
"	他	似乎	到	是	可疑的	的	—	"

“他似乎对——”

" [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] , " [saɪ] [sed] ['laʊdli] .

"	Poor	kid	,	"	Sy	said	loudly	.
"	贫穷的	孩子	,	"	Sy	说	高声	.

“可怜的孩子，”Sy大声说道。

" [juː; jʊ][kænt] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

"	You	can't	work	when	you	feel	like	that	.
"	你	不能	工作	什么时候	你	感觉	喜欢	那	.

“你感觉这样的时候是没法工作的。”

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [sliːp] .

You	go	on	home	and	sleep	.
你	去	在	家	和	睡觉	.

你回家睡觉。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] , " [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [tə'naɪt] — [lɒts][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

"	He	added	casually	,	"	I	may	be	late	tonight	—	lots	of	work	to	do	.
"	他	额外	随意地	,	"	我	可能	是	晚的	今晚	—	很多	的	工作	到	做	.

他漫不经心地补充道：“我今晚可能会晚点到——有很多工作要做。”

" [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔɪzi] ['hæŋə(r)][ænd; ənd]['paɪlətɪd][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" He located Rilth in a great noisy hangar and piloted him away from a
" 他 位于 - 在 一个 伟大的 嘈杂 机库 和 试飞 他 离开 从 一个
[kraʊd] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [ˌendʒə'nɪr] .
crowd of noisy engineers .
人群 的 嘈杂 工程师 .

"他在一个嘈杂的大机库里找到了里尔斯，并驾驶他远离了一群吵闹的工程师。

" ['fɪlθi] ['vɜːmɪn] , " [hiː; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ] [niːd] [æn; ən]
" Filthy vermin , " he said by way of greeting , " you look like you need an
" 污秽 害虫 , " 他 说 经过 方式 的 问候 , " 你 看 喜欢 你 需要 一个
['eərɪŋ] .
airing .
播出 .

"肮脏的害虫，"他打招呼道，"你们看起来需要透透气。"

" [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [lets] [dɒdʒ] ['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] [tə'naɪt] [ænd; ənd][slaɪs][ʌp] [dɪrɪk][ə; eɪ][bɪt] — ['itəd][duː; də][ˌjuː 'es][bəuθ]
" Let's dodge our females tonight and slice up Dirik a bit — it'd do us both
" 我们来吧 躲闪 我们的 女性 今晚 和 片 向上 迪里克 一个 少量 — 它会 做 我们 两个都
[gʊd] .
good .
好的 .

"今晚我们避开女人们，好好教训一下迪里克——这对我们俩都有好处。"

" - [gri'meis] .
" Rilth grimaced .
" - 做了个鬼脸 .

里尔斯做了个鬼脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['gʌtə(r)] - [bɔːn] , [ðæt] ['ruːzə]['wɒnts][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [tə'naɪt] .
" It is unfortunate , gutter - born , that Ruza wants to celebrate tonight .
" 它 是 不幸 , 排水沟 - 出生 , 那 鲁扎 想要 到 庆祝 今晚 .

"很不幸，出身贫寒的鲁扎今晚想庆祝。"

[sʌm; səm] ['mɪzrəbl] ['pɑːti] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . "
Some miserable party or other . "
一些 悲惨的 派对 或者 其他 . "

某个可怜的政党或其他什么人。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [leɪt] , [kænt][juː; jʊ] , [sʌn][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ?
" You can always work late , can't you , son of cattle ?
" 你 能 总是 工作 晚的 , 不能 你 , 儿子 的 牛 ?

"你这畜生，总能加班到很晚吧？"

[wiːl; wil][snæg][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['laɪvli] [jʌŋ] ['peznts] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [denz]
We'll snag a couple of lively young peasants from one of the pleasure dens
出色地 障碍物 一个 夫妻 的 热闹 年轻的 农民 从 一 的 这 乐趣 巢穴
.
:
.

我们将从某个妓院里勾搭上几个活泼的年轻农民。

" - [kəʊld] [aɪ] ['glitə] .
" Rilth's cold eye glittered .
" - 寒冷的 眼睛 闪闪发光 .

里尔斯冰冷的眼神闪烁着光芒。

" [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [maʊθ] [spiːks] ['temptɪŋli] . "
" **Your** **vile** **mouth** **speaks** **temptingly** **.** "
" 你的 卑鄙的 嘴 说话 诱人地 . "

"你那张邪恶的嘴说着诱人的话。"

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [sneɪk] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]
" **I'll** **meet** **you** **at** **a** **sidewalk** **table** **of** **the** **Wild** **Snake** **,** **on** **the** **Street** **of**
" 患病的 见面 你 在 一个 人行道 桌子 的 这 荒野 蛇 , 在 这 街道 的
[dɪ'laɪt] .
Delight **.**
喜 .

"我会在欢乐街上的野蛇餐厅的路边桌旁与你见面。"

[wiːl; wil][blɑːst][ðə; ði] [taʊn] !
We'll **blast** **the** **town** **!**
出色地 爆炸 这 镇 !

我们要炸毁整个城镇!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [met][æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] .
" **It** **was** **completely** **dark** **when** **the** **two** **met** **at** **the** **cafe** **.**
" 它 曾是 完全地 黑暗的 什么时候 这 二 遇见 在 这 咖啡店 .

"两人在咖啡馆相遇时，天已经完全黑了。"

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['gɒblət][ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][saɪ] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
They **finished** **a** **goblet** **of** **wine** **,** **and** **Sy** **suggested** **they** **move** **on** **to** **a** **place**
他们 完成的 一个 高脚杯 的 葡萄酒 , 和 Sy 建议 他们 移动 在 到 一个 地方
[hiː; hi] [njuː] .
he **knew** **.**
他 知道 .

他们喝完了一杯酒，Sy 建议他们去他熟悉的一个地方。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['dʒɔslɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [saɪd] [striːts] [wɪtʃ]
They **threaded** **their** **way** **through** **jostling** **crowds** **and** **walked** **along** **side** **streets** **which**
他们 螺纹 他们的 方式 通过 推搡 人群 和 步行 沿着 边 街道 哪个
[led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] ['raɪətəs] [hɑːt] .
led **away** **from** **the** **city's** **riotous** **heart** **.**
引领 离开 从 这 城市的 暴乱的 心 .

他们穿过熙熙攘攘的人群，沿着通往远离城市喧嚣中心的街道走去。

[pə'destriənz] [bɪ'keɪm] ['fjuːə(r)] .
Pedestrians **became** **fewer** **.**
行人 成为 更少 .

行人数量减少了。

- [kɜːst; 'kɜːsɪd][saɪ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['viːəkl] .
Rilth **cursed** **Sy** **for** **not** **thinking** **to** **use** **a** **vehicle** **.**
- 被诅咒的 Sy 为了 不是 思维 到 使用 一个 车辆 .

瑞尔斯咒骂赛伊没想到要用交通工具。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , [slaɪmhɛd] , " [saɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **It's** **just** **around** **the** **next** **corner** **,** **slimehead** **,** " **Sy** **assured** **him** **.**
" 它是 只是 大约 这 下一个 角落 , 黏糊糊的头 , " Sy 保证 他 .

"就在下一个拐角处，笨蛋，"Sy 向他保证道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] .
" **And** **I've** **already** **made** **arrangements** **.**
" 和 我已经 已经 制成 安排 .

"我已经做好安排了。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['laɪtləs] ['ælɪweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] .
" **But** **there** **was** **a** **narrow** **,** **lightless** **alleyway** **a** **few** **steps** **ahead** **.**
" 但 那里 曾是 一个 狭窄的 , 无光 小巷 一个 很少 步骤 前方 .

但前方几步远的地方有一条狭窄、昏暗的小巷。

[hæd; həd] ['ɑːnə] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] [həʊm] ['wʌrɪɪŋ] ,

Had	Arna	been	following	them	,	instead	of	at	home	worrying	,
有	阿纳	到过	下列的	他们	,	反而	的	在	家	令人担忧	,

如果阿尔娜当时跟着他们，而不是待在家里担心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [saɪ]['stʌmb(ə)l] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

she	would	have	seen	Sy	stumble	sideways	at	the	mouth	of	the	alley	,
她	会	有	已见	Sy	绊倒	侧身	在	这	嘴	的	这	胡同	,

她本会看到Sy在巷口踉跄着侧身倒下。

['bʌmpɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

bumping	hard	against	his	companion	.
碰撞	难的	反对	他的	伴侣	.

他猛地撞到同伴身上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][bəuθ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

She	would	have	seen	them	both	disappear	into	the	blackness	for	an
她	会	有	已见	他们	两个都	消失	进入	这	黑	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

她本以为会看到他们俩瞬间消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [saɪ] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [riːl] ['ɒnwəd]

and	then	would	have	seen	Sy	emerge	from	the	shadows	and	reel	onward
和	然后	会	有	已见	Sy	出现	从	这	阴影	和	卷轴	向前

[ə'ləʊn] , ['ɒbviəsli] [drʌŋk] .

alone	,	obviously	drunk	.
独自的	,	明显地	醉	.

然后你会看到 Sy 从阴影中走出来，独自踉跄前行，显然是喝醉了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

Had	she	then	rushed	into	the	alley	,
有	她	然后	匆忙	进入	这	胡同	,

如果她当时冲进了小巷，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] - [kɔːps] [sprɔːld] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

she	would	have	found	Rilth's	corpse	sprawled	on	a	pile	of	rubbish	,
她	会	有	成立	-	尸体	蔓延	在	一个	桩	的	垃圾	,

她会发现里尔斯的尸体横七竖八地躺在一堆垃圾上。

[stɪl] ['uːzɪŋ] [gɔː(r)][frɒm; frəm] [deθ] [wuːndz] [ɪn] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

still	oozing	gore	from	death	wounds	in	throat	and	heart	,
仍然	渗出	血块	从	死亡	伤口	在	喉	和	心	,

喉咙和心脏的伤口仍在渗出鲜血，鲜血依然流淌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [gʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	she	might	have	noticed	that	his	needle	gun	was	gone	,
和	她	可能	有	注意到	那	他的	针	枪	曾是	已消失	,

她可能已经注意到他的注射枪不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['empti] ['mʌni] [paʊtʃ] [leɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wet] [steɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [weə(r)]

and	that	his	empty	money	pouch	lay	on	another	wet	stain	of	his	uniform	where
和	那	他的	空的	钱	小袋	躺	在	其他	湿的	弄脏	的	他的	制服	在哪里

[ə; eɪ] [bleɪd] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [kliːn] .

a	blade	had	been	wiped	clean	.
一个	刀刃	有	到过	擦拭	干净的	.

他的空钱袋掉落在制服上另一块湿渍上，那是刀刃擦拭干净的地方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [saɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [geɪt][hæd; həd]

By	the	time	Sy	returned	to	the	Street	of	Delight	his	staggering	gait	had
经过	这	时间	Sy	返回	到	这	街道	的	喜	他的	令人震惊	步态	有

['ɔ:lməʊst] [dɪsə'pɪəd] ,

almost	disappeared	,
几乎	消失	,

当赛伊回到欢乐街时，他蹒跚的步伐几乎已经消失了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [tek'nɪʃnz] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] ,

and	by	the	time	he	located	a	group	of	technicians	whom	he	knew	,
和	经过	这	时间	他	位于	一个	团体	的	技术人员	谁	他	知道	,

等他找到一群认识的技术人员时，

['daɪsɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn'taɪəli] .

dicing	in	a	gambling	establishment	,	it	was	gone	entirely	.
切丁	在	一个	赌博	建立	,	它	曾是	已消失	完全	.

在赌场掷骰子这种事，它完全消失了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] ['hɑ:ti] ['kɜ:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:p] — [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]

He	was	welcomed	with	hearty	curses	into	the	group	—	and	he	began	to
他	曾是	欢迎	和	爽朗	诅咒	进入	这	团体	—	和	他	开始	到

[pleɪ] . . . .

play	.	.	.	.
玩	.	.	.	.

他加入乐队时，迎接他的是一阵阵咒骂——然后他开始演奏.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪ'ventʃuəli] ['træv(ə)ld] — [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd]

It	is	not	known	how	far	the	story	eventually	traveled	—	and	certainly	it	did
它	是	不是	已知	如何	远的	这	故事	最终	旅行	—	和	当然	它	做过

[nɒt] ['penətreɪt] ['i:v(ə)n][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

not	penetrate	even	all	of	the	city	for	many	hours	,
不是	穿透	甚至	全部	的	这	城市	为了	许多	小时	,

目前尚不清楚这个故事最终传播到了多远——而且可以肯定的是，在很长一段时间内，它甚至没有传遍整个城市。

[ɔ:(r)] ['evri] ['gæmblɪŋ] [den] [wʊd] [hæv; həv]['bəʊltɪd][ɪts] [dɔ:z] — [bʌt; bət][baɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli]

or	every	gambling	den	would	have	bolted	its	doors	—	but	by	morning	a	goodly
或者	每一个	赌博	丹	会	有	螺栓连接	它是	门	—	但	经过	早晨	一个	很好

['sektə(r)][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] .

sector	of	Pronuleon	II	was	buzzing	with	the	tale	.
行业	的	-	二	曾是	嗡嗡声	和	这	故事	.

否则，所有的赌场都会紧闭大门——但到了早上，普罗努莱昂二号的大部分地区都在热议这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [gru:p] [ɒv; əv] [fli:t] [tek'nɪʃnz] ,

It	seemed	that	a	certain	group	of	Fleet	Technicians	,
它	似乎	那	一个	肯定	团体	的	舰队	技术人员	,

似乎是某个舰队技术人员群体，

[led][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɜ:θ] ['renɪgeɪd] — [nəʊn] [æz; əz] - - ,

led	by	a	High	Technician	—	an	Earth	renegade	—	known	as	Sykin	Supcel	,
引领	经过	一个	高的	技术员	—	一个	地球	叛逆者	—	已知	作为	-	-	,

由一名名为赛金·苏普塞尔的高级技师——一名地球叛徒——领导，

[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['gæmblɪŋ]

had	broken	the	hearts	and	some	of	the	furniture	of	every	gambling
有	破碎的	这	心	和	一些	的	这	家具	的	每一个	赌博

[prə'praɪətə(r)][ɪn] [dɪrɪk] .

proprietor	in	Dirik	.
业主	在	迪里克	.

让迪里克所有赌场老板的心都碎了，还弄坏了一些家具。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['evri] [kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][daɪs][ɪn][ə; eɪ][rʌn][ɒv; əv] [lʌk] [ˌʌn'iːkwəld]

Each	player	had	made	good	every	cast	of	the	dice	in	a	run	of	luck	unequaled
每个	玩家	有	制成	好的	每一个	投掷	的	这	骰子	在	一个	跑步	的	运气	无与伦比

[ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] ,

in	the	known	universe	,
在	这	已知	宇宙	,

每个玩家每次掷骰子都中了奖，他们的运气好到在已知宇宙中都无与伦比。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['grəʊnɪŋ] [graʊnd] ['viːək(ə)lz]['əʊnli] [wen] [ðeə(r)]

and	had	returned	to	their	quarters	in	groaning	ground	vehicles	only	when	there
和	有	返回	到	他们的	四分之一	在	呻吟	地面	车辆	仅有的	什么时候	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][gəʊld][kɔɪn][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

was	no	more	gold	coin	to	be	found	on	the	Street	of	Delight	,
曾是	不	更多的	金子	硬币	到	是	成立	在	这	街道	的	喜	,

当欢乐街上再也找不到金币时，他们才乘坐破旧的地面车辆返回住处。

[ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

the	Avenue	of	Pleasure	or	the	Way	of	Joy	.
这	大街	的	乐趣	或者	这	方式	的	喜悦	.

快乐大道或欢乐之路。

[bʌt; bət] [sɪz] [ɪg'zjuːbərəns][wɒz; wəz] [dʌl] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l]

But	Sy's	exuberance	was	dulled	the	next	day	when	he	heard	of	the	brutal
但	sy的	热情洋溢	曾是	迟钝	这	下一个	天	什么时候	他	听到	的	这	野蛮

['rɒbəri] - [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

robbery	-	assassination	of	his	friend	,
抢劫	-	暗杀	的	他的	朋友	,

但第二天，当他听到朋友遭遇残忍抢劫谋杀的消息时，Sy的兴奋之情顿时消退了。

['kɒməndænt] - .

Commandant	Rilth	.
指挥官	-	.

指挥官里尔斯。

" [nɒt] [ðæt] [ai][bɔː(r)]['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reptaɪl] , " [hiː; hi] [sed] - [tuː; tə] [lɔːd] [krʊt] ,

"	Not	that	I	bore	any	love	for	the	reptile	,	"	he	said	sorrowfuly	to	Lord	Krut	,
"	不是	那	我	钻孔	任何	爱	为了	这	爬虫	,	"	他	说	-	到	主	克鲁特	,

"我并非对那爬行动物有任何喜爱之情，"他悲伤地对克鲁特大人说道。

[ðʌs] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪtənt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n] ,

thus	spreading	a	counter	-	irritant	for	possible	suspicion	,
因此	传播	一个	柜台	-	刺激物	为了	可能的	怀疑	,

从而散布一种反刺激情绪，以引起可能的怀疑。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] — [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][maɪnd][wiː; wi] [wʊd]

"	but	he	had	a	good	head	—	a	keen	and	valuable	mind	we	would
"	但	他	有	一个	好的	头	—	一个	敏锐的	和	有价值的	头脑	我们	会

[hæv; həv] [mɪst] ['sɔːli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

have	missed	sorely	a	month	ago	.
有	错过	非常	一个	月	前	.

"但他头脑很聪明——一个月前，我们非常想念他这样一位敏锐而宝贵的人才。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

As	it	is	.	.	.	.
作为	它	是	.	.	.	.

事实就是如此.....

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['æktɪŋ]

"	He	straightened	resignedly	and	accepted	the	responsibility	of	Acting
"	他	拉直	无奈地	和	公认	这	责任	的	表演

['kɒməndænt] [ɒv; əv] [fliːt] [kən'strʌkʃn] [tek'nɪʃnz] .

Commandant	of	Fleet	Construction	Technicians	.
指挥官	的	舰队	建造	技术人员	.

他无奈地挺直身子，接受了舰队建设技术员代理司令的职责。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋli] [sək'sesf(ə)l]

A	week	later	,	in	the	midst	of	official	excitement	at	the	gratifyingly	successful
一个	星期	之后	,	在	这	中间	的	官方的	激动	在	这	令人欣慰的是	成功的

[fliːt] ['traɪəlz] ,

fleet	trials	,
舰队	试验	,

一周后，在官方为舰队试航取得令人满意的成功而欢欣鼓舞之际，

[saɪ][ænd; ənd]['ɑːnə] [slɪpt] [ə'weɪ][baɪ][fɑːst][graʊnd] ['viːəkl] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪnɪ]['aɪsəleɪtɪd] ['kɒtɪdʒ]

Sy	and	Arna	slipped	away	by	fast	ground	vehicle	to	the	tiny	isolated	cottage
Sy	和	阿纳	滑倒了	离开	经过	快速地	地面	车辆	到	这	微小的	孤立	小屋

[ɒv; əv][əʊld] [lɔːr] .

of	old	Loor	.
的	老的	卢尔	.

Sy 和 Arna 乘坐快速地面车辆悄悄溜到了老 Loor 那间偏僻的小木屋。

['hʌrɪdli] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðə; ði][æmpli] - [tel] [ˌæpə'reɪtəs] .

Hurriedly	they	set	up	the	ampli	-	tel	apparatus	.
匆匆	他们	放	向上	这	放大器	-	电话	设备	.

他们匆忙地架设了放大器装置。

[lɔːr] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ruːd] [kɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] ['helmɪt] ,

Loor	reclined	on	his	rude	cot	with	his	long	,	narrow	head	in	the	mesh	helmet	,
卢尔	斜倚	在	他的	粗鲁的	婴儿床	和	他的	长的	,	狭窄的	头	在	这	网	头盔	,

洛尔斜倚在他那简陋的行军床上，细长的脑袋嵌在网状头盔里。

[ænd; ənd][saɪ] [teɪpt] [daʊn] ['kɔntækts][ænd; ənd] [tʃekt] [ə'dʒʌstmənts] .

and	Sy	taped	down	contacts	and	checked	adjustments	.
和	Sy	录像	向下	联系方式	和	已检查	调整	.

Sy用胶带固定住触点并检查了调整情况。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ɑːnə] ['hʌdld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vi'njuːsiən][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	and	Arna	huddled	over	the	Venusian	for	half	an	hour	,
他	和	阿纳	蜷缩着	超过	这	金星	为了	一半	一个	小时	,

他和阿尔娜在金星残骸旁围坐了半个小时，

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪld] ['tuːθləsli] .

until	he	finally	opened	his	eyes	and	smiled	toothlessly	.
直到	他	最后	打开	他的	眼睛	和	微笑	无牙	.

直到他终于睁开眼睛，露出了无牙的笑容。

" ['kɒntækt] [wɪð] [tel] .

"	Contact	with	Tel	.
"	接触	和	电话	.

"联系电话：

[hiː; hi] [sez] [hə'ləʊ] .

He	says	hello	.
他	说道	你好	.

他向你问好。

" [sɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] .

"	Sy's	face	was	strained	.
"	sy的	脸	曾是	紧张	.

Sy的脸色很紧绷。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[gɪv] [hɪm] [ðɪs] : [stɑːt] — [ɔːl] — [ɪn] .
Give **him** **this** **:** **Start** **—** **all** **—** **in** **.**
给 他 这 : 开始 — 全部 — 在 .

给他这个：全力以赴。

[ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnkɒb] , [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
A **nail** **and** **a** **corncob** **,** **a** **book** **and** **a** **button** **.**
一个 指甲 和 一个 棒子 , 一个 书 和 一个 按钮 .

一枚钉子和一个玉米棒，一本书和一个纽扣。

[nəʊ][neɪl] , [nəʊ]['kɔːnkɒb] , [nəʊ] [bʊk] , [nəʊ]['bʌt(ə)n] .
No **nail** **,** **no** **corncob** **,** **no** **book** **,** **no** **button** **.**
不 指甲 , 不 棒子 , 不 书 , 不 按钮 .

没有钉子，没有玉米芯，没有书，没有纽扣。

[juː; jʊ][kæn; kən] [strʌm] [ə; eɪ]['zɪðə(r)] .
You **can** **strum** **a** **zither** **.**
你 能 弹奏 一个 筝 .

你可以弹奏齐特琴。

[end] — [ɔːl] — [aʊt] .
End **—** **all** **—** **out** **.**
结尾 — 全部 — 出去 .

彻底结束。

" [lɔːr] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
" **Loor** **was** **silent** **in** **concentration** **.**
" 卢尔 曾是 沉默的 在 专注 .

洛尔沉默不语，全神贯注。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] .
Finally **he** **spoke** **.**
最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [stɑːt] — [ɔːl] — [ɪn] .
" **Start** **—** **all** **—** **in** **.**
" 开始 — 全部 — 在 .

“开始——全部——进去。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
You **need** **a** **drink** **.**
你 需要 一个 喝 .

你需要喝点东西。

[end] — [ɔːl] — [aʊt] . "
End **—** **all** **—** **out** **.** **"**
结尾 — 全部 — 出去 . "

彻底结束。

" [gʊd] [wɜːk] , [lɔːr] !
" **Good** **work** **,** **Loor** **!**
" 好的 工作 , 卢尔 !

“干得好，Loor！”

" [saɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ənteɪp] [ðə; ði]['kɔntækts] .
" **Sy** **began** **to** **untape** **the** **contacts** **.**
" Sy 开始 到 解开胶带 这 联系方式 .

Sy开始解开胶带。

" [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][hɪə(r)][ɪz] [naʊ] [fɪn] —

"	Your	job	here	is	now	fin	—
"	你的	工作	这里	是	现在	鳍	—

"你在这里的工作现在已经结束了——"

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] ['vɪʃəsli] [waɪd] .

"	The	door	creaked	viciously	wide	.
"	这	门	嘎吱作响	恶毒地	宽的	.

门吱呀一声猛地打开了。

['ɑːnə] [gɑːspt] .

Arna	gasped	.
阿纳	倒吸一口气	.

阿娜倒吸了一口气。

[ə; eɪ][sɜːr] - ['mælɪk]['ɒfɪsə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [gʌn] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

A	Sur	-	Malic	officer	behind	a	needle	gun	moved	into	the	small	room	.
一个	苏尔	-	恶意	官	在后面	一个	针	枪	已搬	进入	这	小的	房间	.

一名苏尔马利克特警队员拿着针枪走进了小房间。

[faɪv] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['sɪmələli] [ɑːmd] .

Five	others	crowded	in	behind	him	,	similarly	armed	.
五	其他的	挤	在	在后面	他	,	相似地	武装	.

在他身后，还有五个人也紧随其后，同样携带着武器。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [smaɪld] ['venəməsli] .

The	leader	smiled	venomously	.
这	领导者	微笑	恶毒地	.

领头人露出了阴险的笑容。

" ['veri] [kən'viːniənt] , - - , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['viːəkl] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

"	Very	convenient	,	Sykin	Supcel	,	for	you	to	leave	your	vehicle	in	the	open	.
"	非常	方便的	,	-	-	,	为了	你	到	离开	你的	车辆	在	这	打开	.

"Sykin Supcel，你把车停在露天真是太方便了。"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pjʊərələnt] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]

We	have	been	watching	your	purulent	friend	for	days	,	but	we	didn't
我们	有	到过	观看	你的	化脓的	朋友	为了	天	,	但	我们	没有

[sə'spekt] ['teli] —

suspect	tele	—
怀疑	电视	—

我们已经观察你那位化脓的朋友好几天了，但我们没想到是电视——

" ['iːv(ə)n]['ɑːnə] , [huː] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['əʊnli][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] .

"	Even	Arna	,	who	knew	what	to	expect	,	could	detect	only	a	blur	of	motion	.
"	甚至	阿纳	,	WHO	知道	什么	到	预计	,	可以	探测	仅有的	一个	模糊	的	运动	.

"即使是知道会发生什么的阿尔娜，也只能看到模糊的移动轨迹。"

[lɔːr] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['stʌtə] [fɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][fɔː(r)]['taɪni]['niːd(ə)lz]

Loor	jumped	nervously	as	a	pistol	stuttered	four	times	and	four	tiny	needles
卢尔	跳了起来	紧张地	作为	一个	手枪	结巴	四	时代	和	四	微小的	针

[ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

exploded	in	the	floor	;
爆炸了	在	这	地面	;

洛尔紧张地跳了起来，只见手枪发出四声断断续续的响声，四根细小的针头在地板上爆炸开来；

[hiː; hi] [bliŋk] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][saɪ]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][lɑːst]

he	blinked	and	finally	managed	to	focus	his	eyes	on	Sy	only	as	the	last
他	眨眼	和	最后	管理	到	重点	他的	眼睛	在	Sy	仅有的	作为	这	最后的

[sɜːr] - ['mælɪk] ['krʌmpld] ['laiflisli] .

Sur	-	Malic	crumpled	lifelessly	.
苏尔	-	恶意	皱巴巴的	无生气地	.

他眨了眨眼，终于将目光聚焦在西身上，这时最后一个苏尔-马利克人已经无力地倒下了。

" ['səʊlə(r)]['mʌðə(r)] !
" **Solar** **Mother** **!**
" 太阳的 母亲 !

"太阳母亲！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] ['helmɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [liːpt] ['spraɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **He** **tore** **the** **helmet** **from** **his** **head** **and** **leaped** **spryly** **to** **his** **feet** **.**
" 他 撕裂 这 头盔 从 他的 头 和 跳跃 轻快地 到 他的 脚 .

他一把扯下头盔，敏捷地跳了起来。

['ɑːnə] ['ɑːnsə(r)d] [waɪl] [saɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
Arna **answered** **while** **Sy** **wiped** **his** **long** **knife** **on** **one** **of** **the** **bodies** **and** **returned**
阿纳 回答 尽管 Sy 擦拭 他的 长的 刀 在 一 的 这 身体 和 返回
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
it **to** **a** **sheath** **under** **his** **jacket** **.**
它 到 一个 鞘 在下面 他的 夹克 .

阿纳回答道，而赛则用其中一具尸体擦拭着他的长刀，然后将其放回外套下的刀鞘中。

" [saɪ][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['prɪti] [fɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Sy** **is** **able** **to** **move** **pretty** **fast** **,** " **she** **explained** **.**
" Sy 是 有能力的 到 移动 漂亮的 快速地 , " 她 解释 .

"Sy行动非常迅速，"她解释说。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læb] - [dɪ'veləpt] [ə'bɪlətiz] .
" **It's** **one** **of** **his** **lab** **-** **developed** **abilities** **.**
" 它是 一 的 他的 实验室 - 发达 能力 .

这是他通过实验室开发的能力之一。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [aɪ] [kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [pʊts][ɒn][ə; eɪ] [spɜːt] .
The **normal** **eye** **can't** **keep** **up** **with** **him** **when** **he** **puts** **on** **a** **spurt** **.**
这 普通的 眼睛 不能 保持 向上 和 他 什么时候 他 放置 在 一个 喷 .

当他加速冲刺时，普通人的眼睛跟不上他的速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蝴蝶之吻(The Butterfly Kiss)
第2/2页

" [lɔːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [blɪŋk] [waɪl] [saɪ] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)][tuː; tə]['dʒʌmbld][skræp] ,
" Loor continued to blink while Sy reduced the amplifier to jumbled scrap ,
" 卢尔 持续 到 眨 尽管 Sy 减少 这 放大器 到 错杂 废料 ,

"Loor 继续眨着眼睛，而 Sy 则把放大器拆成了一堆乱七八糟的废铁。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
and then the old man found his voice again .
和 然后 这 老的 男人 成立 他的 嗓音 再次 .

然后，老人又能说话了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [saɪ] , " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l][ɒn][ðem; ðəm] ?
" Why , " he asked Sy , " didn't you use your pistol on them ?
" 为什么 , " 他 问 Sy , " 没有 你 使用 你的 手枪 在 他们 ?

"为什么，"他问西，"你不拿手枪对付他们呢？"

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['iːzɪə] ?
Wouldn't that be easier ?
不会 那 是 更轻松 ?

那样岂不是更容易些?

" [saɪ] [drægd] [ðə; ði] [ded] ['ɒfɪsəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Sy dragged the dead officers out of the doorway .
" Sy 拖拽 这 死的 警官 出去 的 这 门口 .

Sy把死去的警官们拖出了门口。

" [kænt] [dɪ'pend] [ɒn] [mə'kænɪkl] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Can't depend on mechanical things , " he said briefly .
" 不能 依赖 在 机械的 事物 , " 他 说 简要地 .

"不能依赖机械的东西，"他简短地说。

[hiː; hi] [mɔp] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [nek] .
He mopped perspiration from his forehead and neck .
他 拖把 汗 从 他的 前额 和 脖子 .

他擦了擦额头和脖子上的汗。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['taɪmɪŋ] ; [aɪ][saɪz][ʌp][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sɔːt] [ɒv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
" It's a matter of timing ; I size up a situation , sort of estimate
" 它是 一个 事情 的 定时 ; 我 尺寸 向上 一个 情况 , 种类 的 估计
['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] ,
distances and positions ,
距离 和 职位 ,

"这关乎时机；我会评估形势，大致估计距离和位置，

[ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [siː] [maɪ'self] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gəʊ]['ɪntuː] [haɪ]
and kind of see myself carrying out the actions — and then I go into high
和 种类 的 看 我 携带 出去 这 行动 — 和 然后 我 去 进入 高的
[gɪə(r)] .
gear .
齿轮 .

我仿佛看到了自己执行这些行动——然后我就全速前进。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] , [hɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəsli] [θɪŋk] [waɪl] [aɪm] ['spiːdɪd] [ʌp] .
It's hard to see , hear , or even consciously think while I'm speeded up .
它是 难的 到 看 , 听到 , 或者 甚至 有意识地 思考 尽管 我是 加速 向上 .

加速状态下，我很难看清、听清，甚至难以进行有意识的思考。

[æt; ət] [ðæt] [spiːd] ['trɪgər] [dʒʌst][doʊnt] [pʊl] [fɑːst] [ɪ'nʌf] . "

At	that	speed	triggers	just	don't	pull	fast	enough	.	"
在	那	速度	触发器	只是	不	拉	快速地	足够的	.	"

在那种速度下，扳机根本扣动不了。

" [ɪf] [ðəʊz] [men] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ɑːnə] ,

"	If	those	men	had	been	able	to	move	aside	fast	enough	,	"	said	Arna	,
"	如果	那些	男人	有	到过	有能力的	到	移动	旁边	快速地	足够的	,	"	说	阿纳	,

“如果那些人能够足够迅速地躲开的话，”阿尔纳说，

" [saɪ] [mait] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	Sy	might	have	missed	them	entirely	and	not	even	known	it	until	he
"	Sy	可能	有	错过	他们	完全	和	不是	甚至	已知	它	直到	他

[sləu] [daʊn] [ə'gen] .

slowed	down	again	.
减速	向下	再次	.

“Sy 可能完全错过了他们，甚至直到他再次减速才知道。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [dɪs'teɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] [ɔː(r)] [fɪə(r)] .

"	She	looked	with	distaste	at	the	bodies	,	but	without	repugnance	or	fear	.
"	她	看起来	和	厌恶	在	这	身体	,	但	没有	厌恶	或者	害怕	.

她厌恶地看着尸体，但没有感到反感或恐惧。

[saɪ] ['hʌrɪdli] [θrʌst] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntuː] - [hænd] .

Sy	hurriedly	thrust	a	bulging	pouch	of	gold	into	Loor's	hand	.
Sy	匆匆	推力	一个	凸起	小袋	的	金子	进入	-	手	.

Sy 急忙将一个鼓鼓囊囊的金袋塞到 Loor 的手里。

" [lɒk] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] , " [ænd; ənd] [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)]

"	Lock	this	place	up	,	"	he	directed	,	"	and	start	walking	immediately	for
"	锁	这	地方	向上	,	"	他	指导	,	"	和	开始	步行	立即地	为了

['hɔːldeɪn] .

Haldane	.
霍尔丹	.

“把这里锁起来，”他命令道，“立刻向霍尔丹走去。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [wɪr] [ɔːl] [nəʊn] [tuː; tə] [sɜːr] - ['mælɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

We've	got	to	assume	we're	all	known	to	Sur	-	Malic	Intelligence	.
我们已经	得到	到	认为	是	全部	已知	到	苏尔	-	恶意	智力	.

我们必须假设我们所有人都被苏尔马利克情报部门盯上了。

['ɑːnə] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['evɪdəns] .

Arna	and	I	will	remove	the	outside	evidence	.
阿纳	和	我	将要	消除	这	外部	证据	.

我和阿尔娜会清除外部证据。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [taɪm] !

All	we	need	now	is	a	little	chunk	of	time	!
全部	我们	需要	现在	是	一个	小的	块	的	时间	!

我们现在只需要一点时间！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['weərəli] [ænd; ənd] [suːn] ['pʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['ɒfɪsəz] - ['viːəkl] .

"	He	walked	out	warily	and	soon	pulled	away	in	the	dead	officers	'	vehicle	.
"	他	步行	出去	谨慎地	和	很快	拉	离开	在	这	死的	警官	-	车辆	.

“他小心翼翼地走了出去，很快就开着死去的警官的车离开了。”

['ɑːnə] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

Arna	followed	close	behind	.
阿纳	随后	关闭	在后面	.

阿尔纳紧随其后。

['hævɪŋ] ['drɪvn] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [dɪrɪk] ,
Having driven slowly back to Dirik ,
拥有 驱动 缓慢地 后退 到 迪里克 ,

慢慢开车返回迪里克后，

[saɪ] [pɑːkt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [fuːd]
Sy parked beside a row of similar vehicles to the rear of a city food
Sy 停放 旁 一个 排 的 相似的 车辆 到 这 后部 的 一个 城市 食物
['mɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] ['dɪstrɪkt] .
market in the merchandise district .
市场 在 这 商品 区 .

Sy 将车停在商业区一家城市食品市场后面的一排同款车辆旁边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] ['ɑːnə] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'veɪəns] .
He walked to where Arna waited and climbed into his own conveyance .
他 步行 到 在哪里 阿纳 等待 和 攀登 进入 他的 自己的 输送 .

他走到阿尔纳等候的地方，爬上了自己的交通工具。

" [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - [nest] , [sleɪv] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .
" Head for our little love - nest , slave , " he directed .
" 头 为了 我们的 小的 爱 - 巢 , 奴隶 , " 他 指导 .

“奴隶，去我们的小爱巢，”他命令道。

" [jʊl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tuːθbrʌʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]
" You'll want your toothbrush , and it would be a shame to leave my
" 你会 想 你的 牙刷 , 和 它 会 是 一个 耻辱 到 离开 我的
[hɑːd] - [wʌn] [gəʊld] [bɪ'haɪnd] .
hard - won gold behind .
难的 - 韩元 金子 在后面 .

“你会需要你的牙刷，而且把我辛辛苦苦挣来的金子落在这里也太可惜了。”

" ['ɑːnə] [briːðd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Arna breathed excitedly .
" 阿纳 呼吸 兴奋地 .

阿尔娜兴奋地喘着气。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] , [saɪ] ?
" Are we leaving the planet , Sy ?
" 是 我们 离开 这 行星 , Sy ?

“我们要离开这个星球吗，Sy？”

[ɪz] ['aʊə(r)] [wɜːk] [kəm'plitɪd] ?
Is our work completed ?
是 我们的 工作 完全的 ?

我们的工作完成了吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ment] ? "
Was that what your message meant ? "
曾是 那 什么 你的 信息 意思是 ? "

这就是你发信息的意思吗?

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] !
" My , what a curiosity !
" 我的 , 什么 一个 好奇心 !

“哎呀，真是个奇特的现象！”

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" he taunted .
" 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

[hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

He	placed	an	arm	about	her	shoulders	.
他	放置	一个	手臂	关于	她	肩膀	.

他将一只胳膊搭在她的肩膀上。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [liə] .

"	We're	going	into	seclusion	,	"	he	leered	.
"	是	去	进入	隔离	,	"	他	斜视	.

“我们要隐居起来了，”他邪笑着说。

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] !

"	I'll	have	you	all	to	myself	for	days	and	days	!
"	患病的	有	你	全部	到	我	为了	天	和	天	!

“接下来几天我都会独占你！”

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

" ['ɑːnə] [skwɜːrmd] .

"	Arna	squirmed	.
"	阿纳	扭动着身子	.

阿娜扭动着身子。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [saɪ] — [ai] ['ɔːlməʊst] [hɪt] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] !

"	Stop	it	,	Sy	—	I	almost	hit	that	old	woman	!
"	停止	它	,	Sy	—	我	几乎	打	那	老的	女士	!

“住手，Sy——我差点撞到那个老太太！”

[ænd; ənd] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['peb(ə)lz] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] !

And	stop	making	those	pebbles	jump	up	in	the	road	!
和	停止	制作	那些	鹅卵石	跳	向上	在	这	路	!

别再让那些小石子跳到路上了!

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['baɪtɪŋli] .

"	She	glanced	at	him	bitingly	.
"	她	瞥了一眼	在	他	尖刻地	.

她狠狠地瞪了他一眼。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [gɒt] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ! "

"	I	suppose	you've	got	things	all	arranged	so	we'll	have	to	hide	in	a	single	room	!	"
"	我	认为	你已经	得到	事物	全部	安排	所以	出色地	有	到	隐藏	在	一个	单身的	房间	!	"

“看来你已经安排好了，所以我们只能躲在一个房间里了！”

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːz] , [lʌv] .

"	The	choice	is	yours	,	love	.
"	这	选择	是	你的	,	爱	.

“亲爱的，选择权在你手中。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ɪk'spænsɪvli] .

"	He	waved	expansively	.
"	他	挥手	广泛地	.

他大幅度地挥了挥手。

" ['aɪðə(r)] [wiː; wi] [stiːl] [ə; eɪ] [skaʊtʃɪp] [ɔː(r)] — [haʊz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ? "

"	Either	we	steal	a	scoutship	or	—	how's	the	Needle	for	speed	?	"
"	任何一个	我们	偷	一个	童子军	或者	—	怎么样	这	针	为了	速度	?	"

“要么我们偷一艘侦察舰，要么——‘针’号速度怎么样？”

" [əʊ] , [saɪ] !
" Oh , Sy !
" 哦 , Sy !

"哦，Sy!

[kæn; kən][wi:; wi]['æktʃuəli] [get][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ?
Can we actually get the Needle ?
能 我们 实际上 得到 这 针 ?

我们真的能拿到那根针吗?

[ʃɪl] [ˌaʊt'strɪp] ['eni] ['wɔ:ʃɪp] !
She'll outstrip any warship !
壳 超过 任何 军舰 !

她将超越任何战舰!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['praɪvət] [kəm'pɑ:tmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] [dek] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:]
And she has a nice private compartment , with a good solid deck outside it
和 她 有 一个 好的 私人的 隔间 , 和 一个 好的 坚硬的 甲板 外部 它
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

她还有一个舒适的私人舱室，外面还有一个结实的甲板供您使用。

[aɪl] [ləʊn][ju:; jʊ][ə; eɪ]['pɪləʊ] , ['meɪbi] .
I'll loan you a pillow , maybe .
患病的 贷款 你 一个 枕头 , 或许 .

或许我可以借你个枕头。

" [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt]['əʊnli] [wɒt] [wʊd] [fɪt]['ɪntu:][smɔ:l] ['ʃəʊldə(r)] [bægz] [ðæt]
" They took from the apartment only what would fit into small shoulder bags that
" 他们 采取 从 这 公寓 仅有的 什么 会 合身 进入 小的 肩膀 包 那
[wɜ:(r); wə(r)] [mætʃt] [tu:; tə][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:mz] .
were matched to their uniforms .
是 匹配 到 他们的 制服 .

"他们从公寓里只拿走了能装进与制服相配的小肩包里的东西。

[saɪ] [bri:ft] ['ɑ:nə] [waɪl] [ðeɪ] [sped][tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st][ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪtʃ] [wɔ:ld] [ɒf] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
Sy briefed Arna while they sped to the vast enclosure which walled off hundreds of
Sy 简报 阿纳 尽管 他们 加速 到 这 广阔的 外壳 哪个 有围墙的 离开 数百 的
[im'paund] ['eɪliən] [ʃɪps] .
impounded alien ships .
扣押 外星人 船舶 .

Sy 向 Arna 简要介绍了情况，然后他们迅速赶往巨大的围墙，围墙内停放着数百艘被扣押的外星飞船。

[hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ][wɒz; wəz]['veri] ['evɪdənt]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
His towering rage was very evident even as he climbed from the ground
他的 参天 愤怒 曾是 非常 明显 甚至 作为 他 攀登 从 这 地面
['vi:əkl] .
vehicle .
车辆 .

即使他从地面车辆上爬下来，他那滔天的怒火也显而易见。

[ə; eɪ]['kæləʊ] ['sentri] ['streɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn'sɪgniə] .
A callow sentry straightened at the approach of his glittering insignia .
一个 卡洛 哨兵 拉直 在 这 方法 的 他的 闪闪发光 徽章 .

一个稚嫩的哨兵看到自己闪亮的徽章走近，立刻挺直了身子。

[saɪ] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] - [aɪ] .
Sy fixed him with a malific eye .
Sy 固定的 他 和 一个 - 眼睛 .

Sy用恶狠狠的眼神盯着他。

[ðə; ði] [juːθs] [maʊθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .
The youth's mouth began to twitch .
这 青年的 嘴 开始 到 抽搐 .

年轻人的嘴角开始抽搐。

" [weə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [saɪ] ['fjʊəriəsli] , " [ɪz][ðə; ði][məˈrɒnɪk]['ɒfɪsə(r)] - [ɪn] - [tʃɑːdʒ] ?
" Where , " shouted Sy furiously , " is the moronic officer - in - charge ?
" 在哪里 , " 喊叫 Sy 愤怒地 , " 是 这 愚蠢 官 - 在 - 收费 ?

"那个愚蠢的负责人到底在哪儿?"Sy愤怒地喊道。

" [ðə; ði] ['sentri] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" The sentry tried to speak .
" 这 哨兵 尝试 到 说话 .

哨兵试图开口说话。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] ['breɪnləs] ['rəʊd(ə)nt] !
" Never mind , you brainless rodent !
" 绝不 头脑 , 你 没脑子 啮齿动物 !

"算了，你这没脑子的老鼠！"

" [saɪ] [rɔːd] .
" Sy roared .
" Sy 咆哮 .

"Sy咆哮道。"

" [waɪ] ['wʌznt] [ðæt] [əˈkɜːsɪd] [liːg] [ʃɪp] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] [graʊndz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Why wasn't that accursed League ship delivered to the testing grounds this morning ?
" 为什么 不是 那 被诅咒的 联盟 船 发表 到 这 测试 理由 这 早晨 ?

"为什么那艘该死的联盟飞船今天早上还没送到试验场?"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] .
" The boy began to stammer .
" 这 男生 开始 到 结巴 .

男孩开始结巴起来。

" ['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ɒfl] ! " [skriːmd] [saɪ] .
" Quiet , you miserable lump of offal ! " screamed Sy .
" 安静的 , 你 悲惨的 块 的 内脏 ! " 尖叫 Sy .

"安静点，你这坨可怜的内脏！"Sy 尖叫道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [kʌft] ['ɑːnə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .
He turned and brutally cuffed Arna toward the gate .
他 转向 和 残酷地 袖口 阿纳 朝向 这 门 .

他转身，粗暴地将阿尔纳铐在门口。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , ['fɪlθi] [drəʊn] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] [ʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['beli] [tuː; tə] [pʌlp]
" Get in there , filthy drone , and raise that ship before I kick your belly to pulp
" 得到 在 那里 , 污秽 无人机 , 和 增加 那 船 前 我 踢 你的 腹部 到 纸浆
!
!
!

"快进去，你这肮脏的无人机，把那艘船升起来，不然我就把你肚子踢成肉泥！"

" [ðə; ði] ['sentri] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [haɪ] [geɪt] ['fræntɪkli] .
" The sentry unlocked the high gate frantically .
" 这 哨兵 已解锁 这 高的 门 疯狂地 .

哨兵慌忙地打开了高高的大门。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] ['æʃ(ə)n] ['fiːtʃəz] [æz; əz][saɪ] ['fɒləʊd] ['ɑːnə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [kɜːrs] ,

He	watched	with	ashen	features	as	Sy	followed	Arna	across	the	yard	,	cursing	,
他	观看	和	铁青	特征	作为	Sy	随后	阿纳	穿过	这	院子	,	咒骂	,

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vail] [hɜː(r); hə(r)] .

striking	and	reviling	her	.
引人注目	和	辱骂	她	.

他脸色苍白地看着赛伊跟着阿尔娜穿过院子，一边咒骂一边殴打她，辱骂她。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [saɪt] , [saɪ] ['kwɪkli] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [pɔːt]

Out	of	the	guard's	sight	,	Sy	quickly	located	the	Needle	and	broke	the	port
出去	的	这	警卫的	视线	,	Sy	迅速地	位于	这	针	和	打破	这	港口

[siːl] .

seal	.
海豹	.

趁着守卫不注意，Sy 迅速找到了针头，并破坏了端口密封。

['ɑːnə] ['klæmbə] [ɪn] , [ə'dʒʌstɪd] [kən'trəʊlz][tuː; tə] ['plænətri] [draɪv] ,

Arna	clambered	in	,	adjusted	controls	to	planetary	drive	,
阿纳	攀爬	在	,	调整	控制	到	行星	驾驶	,

阿纳爬了进去，将控制装置调整为行星驱动模式，

['weikən] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [spŋ] [ɒv; əv] ['redinəs] [ænd; ənd] [ðen] [ræn]

wakened	the	powerful	engines	to	a	sighing	song	of	readiness	and	then	ran
醒来	这	强大的	发动机	到	一个	叹息	歌曲	的	准备就绪	和	然后	跑

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] [tuː; tə][stræp] [hɜː'self] [daʊn] .

to	her	bunk	to	strap	herself	down	.
到	她	假寐	到	带子	她自己	向下	.

她唤醒了强大的引擎，发出了一声准备就绪的叹息之歌，然后跑到自己的铺位上把自己绑了起来。

[saɪ] [siːld] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] , [diːp] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts]

Sy	sealed	the	port	and	dived	into	the	soft	,	deep	clutches	of	the	pilot's
Sy	密封	这	港口	和	潜水	进入	这	柔软的	,	深的	离合器	的	这	飞行员的

['dʒimbəld] [θrəʊn] .

gimbaled	throne	.
万向节	王座	.

Sy 封住了港口，一头扎进了飞行员万向节座椅柔软而深沉的怀抱中。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][krɑːft] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [viə] ,

Within	seconds	the	craft	darted	for	the	horizon	,	veered	,
之内	秒	这	工艺	飞镖	为了	这	地平线	,	转向	,

几秒钟之内，飞行器便朝着地平线疾驰而去，然后转向，

[ænd; ənd] [striːkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blaɪndɪŋ]

and	streaked	out	from	the	planet	on	a	straight	drive	for	the	blinding
和	条纹	出去	从	这	行星	在	一个	直的	驾驶	为了	这	失明

[ɔːb] [ɒv; əv] - .

orb	of	Pronuleon	.
球体	的	-	.

然后从星球上疾驰而出，径直冲向耀眼的普罗努里昂星球。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] ,

A	hundred	miles	or	more	from	the	blue	world	behind	,
一个	百	英里	或者	更多的	从	这	蓝色的	世界	在后面	,

距离身后的蔚蓝世界一百英里甚至更远，

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɜːr] - ['mælɪk] [skaʊtʃɪp] .

the	Needle	shot	through	the	detector	field	of	a	Sur	-	Malic	scoutship	.
这	针	射击	通过	这	探测器	场地	的	一个	苏尔	-	恶意	童子军	.

针状探测器穿过了苏尔-马利克侦察舰的探测场。

[saɪ]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tu:; tə] [swɪtʃ] [ɒn]['ɔ:diəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Sy	didn't	bother	to	switch	on	audio	for	a	challenge	.
Sy	没有	打扰	到	转变	在	声音的	为了	一个	挑战	.

Sy 甚至懒得打开音频来应对挑战。

['grɪmli] ,

Grimly	,
阴沉地	,

阴沉地，

[hi:; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] - ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][pɪp][ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'tektə(r)] [skri:n]

he	located	the	scoutship's	relative	position	by	the	pip	on	his	detector	screen
他	位于	这	-	相对的	位置	经过	这	管道	在	他的	探测器	屏幕

[ænd; ənd] [stæbd] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['bʌtnz] [tu:; tə] [spju:] ['kwɪkli] - [kənd'ʒi:lɪŋ] [klaʊdz][ɒv; əv]

and	stabbed	a	pattern	of	buttons	to	spew	quickly	-	congealing	clouds	of
和	刺伤	一个	图案	的	按钮	到	呕吐	迅速地	-	凝固	云	的

['mægnətaɪzd] [dʌst] ['ɪntu:] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['kælkjuleɪtɪd][trə'dʒektəri] [pɑ:ðz] .

magnetized	dust	into	automatically	calculated	trajectory	paths	.
磁化	灰尘	进入	自动地	计算	弹道	路径	.

他通过探测器屏幕上的指示点确定了侦察舰的相对位置，然后按下一系列按钮，将快速凝固的磁性尘埃云喷射到自动计算的轨迹路径上。

[hi:; hi] [smaɪld] [wɪð] [rɪ'li:f] [æz; əz][pɪps] [spɑ:rkt] ['ɪntu:][laɪf] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'sepʃn] [ɒv; əv]

He	smiled	with	relief	as	pips	sparked	into	life	,	indicating	the	interception	of
他	微笑	和	宽慰	作为	点数	引发	进入	生活	,	表明	这	拦截	的

['həʊmɪŋ] ['mɪsl] .

homing	missiles	.
归巢	导弹	.

当指示灯亮起，表明拦截成功，他如释重负地笑了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pər'su:ərz] [reɪndʒ] , [hi:; hi][set][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

Out	of	the	pursuer's	range	,	he	set	an	erratic	course	for	the	sun	and
出去	的	这	追击者的	范围	,	他	放	一个	不稳定的	课程	为了	这	太阳	和

[kɔ:ld] [tu:; tə]['ɑ:nə] .

called	to	Arna	.
称为	到	阿纳	.

脱离追捕者的范围后，他朝着太阳的方向漫无目的地飞去，并呼唤阿尔娜。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [klɒk] [pɪərɪədz] [ðeɪ] [hʌgd] ['bleɪzɪŋ] ,

For	three	clock	periods	they	hugged	blazing	,
为了	三	钟	时期	他们	拥抱	炽烈	,

他们热情地拥抱了三个时钟周期，

['sɪərɪŋ] - [ɪn][æn; ən]['ɔ:bɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [kləʊz][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] .

searing	Pronuleon	in	an	orbit	that	was	almost	too	close	for	safety	.
灼烧	-	在	一个	轨道	那	曾是	几乎	也	关闭	为了	安全	.

在轨道上，Pronuleon 的距离几乎近到危险的程度，炙烤着它。

[rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['ju:nɪts] [streɪnd] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] ['spesɪfaɪd] ['tɔlərənsiz] .

Refrigeration	units	strained	far	beyond	specified	tolerances	.
冷藏	单位	紧张	远的	超过	指定的	公差	.

制冷机组的负荷远远超出规定的容差范围。

[twaɪs] , [teɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ɪn'fɜ:nəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪməm] [ˌreɪdi'eɪʃn] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['beəli] [fɔ:t]

Twice	,	tail	toward	the	inferno	for	minimum	radiation	absorption	,	they	barely	fought
两次	,	尾巴	朝向	这	地狱	为了	最低限度	辐射	吸收	,	他们	仅仅	战斗

[klɪə(r)][ɒv; əv] [stju:'pendəs] ,

clear	of	stupendous	,
清除	的	惊人的	,

两次，它们都尾部朝向火海以最大限度地减少辐射吸收，勉强躲过了巨大的伤害。

['sɜːdʒɪŋ] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['ægənaɪzd][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv] - .

surging	tentacles	of	the	shifting	,	agonized	gravitational	fields	of	Pronuleon	.
滔滔	触手	的	这	转变	,	痛苦的	引力	字段	的	-	.

普罗努里昂变幻莫测、痛苦不堪的引力场的触手汹涌澎湃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][sʌn] .

But	they	could	not	be	detected	so	close	to	a	raging	sun	.
但	他们	可以	不是	是	检测到	所以	关闭	到	一个	愤怒	太阳	.

但在如此靠近烈日的地方，它们无法被探测到。

['ɑːnə] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] [θɪn] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑːmənt] ['klɪŋɪŋ]

Arna	,	wretched	and	exhausted	,	the	thin	fabric	of	a	single	garment	clinging
阿纳	,	可怜	和	筋疲力尽的	,	这	薄的	织物	的	一个	单身的	服装	依恋

['wetli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

wetly	to	her	body	,
湿润地	到	她	身体	,

阿娜面容憔悴，精疲力竭，身上单薄的衣料湿漉漉地贴在身上。

[liːnd] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊn] .

leaned	wearily	against	the	throne	.
倾斜	疲劳	反对	这	王座	.

他疲惫地倚靠在王座上。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][fɑːst] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][spl] ? " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	Isn't	it	possible	they	think	we	took	a	fast	course	for	Sol	?	"	she	sighed	.
"	不是	它	可能的	他们	思考	我们	采取	一个	快速地	课程	为了	索尔	?	"	她	叹了口气	.

"他们会不会认为我们为了上索尔的课而走了捷径呢？"她叹了口气。

" ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , " [saɪ] ['wɪspəd] ['gɔːntlɪ] .

"	Very	probable	,	"	Sy	whispered	gauntly	.
"	非常	可能	,	"	Sy	低声说道	瘦削的	.

"很有可能，"西冷冷地低语道。

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] — [ðæt]

Only	an	hour	before	he	had	revealed	what	the	girl	already	suspected	—	that
仅有的	一个	小时	前	他	有	揭晓	什么	这	女孩	已经	怀疑	—	那

[hɪz; ɪz][kəʊd] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

his	code	message	had	been	the	long	-	awaited	signal	for	the	entire
他的	代码	信息	有	到过	这	长的	-	等待中	信号	为了	这	全部的

[ˌɪntə'stelə(r)] [liːg] [fliːt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] [ə'baʊt] - [ˌaɪ 'aɪ] .

Interstellar	League	fleet	to	ring	the	void	about	Pronuleon	II	.
星际穿越	联盟	舰队	到	戒指	这	空白	关于	-	二	.

就在一小时前，他才透露了女孩早已怀疑的事情——他的密码信息是整个星际联盟舰队期待已久的信号，目的是让整个星际联盟舰队环绕普罗努里昂二号星。

" [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

"	But	on	this	mission	we	can't	take	chances	.
"	但	在	这	使命	我们	不能	拿	机会	.

但是这次任务我们不能冒险。

" ['ɑːnə] [lɑːft] ['fiːbli] .

"	Arna	laughed	feebly	.
"	阿纳	笑了	虚弱地	.

阿尔娜虚弱地笑了笑。

" [kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] !

"	Can't	take	chances	!
"	不能	拿	机会	!

"不能冒险！"

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	she	echoed	,	and	shook	her	head	.
"	她	回声	,	和	摇晃	她	头	.

她附和道，并摇了摇头。

[saɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sɒpt] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Sy	attempted	a	smile	,	sopped	the	streaming	sweat	from	his	eyes	and
Sy	尝试过	一个	微笑	,	湿透了	这	流媒体	汗	从	他的	眼睛	和

['stʌdid] [ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] .

studied	a	chronometer	.
研究	一个	计时器	.

Sy 努力挤出一个笑容，擦了擦眼角的汗水，然后仔细端详起计时器。

[hiː; hi] [klæmpt] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tjuːb] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	clamped	a	drinking	tube	,	then	let	it	fall	from	his	mouth	.
他	夹紧	一个	喝	管子	,	然后	让	它	落下	从	他的	嘴	.

他夹住一根饮水管，然后让它从嘴里滑落。

" [get] [ɒn] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dʒiː] - ['ʃuːz] , ['wʊmən] .

"	Get	on	some	clothes	and	G	-	shoes	,	woman	.
"	得到	在	一些	衣服	和	G	-	鞋	,	女士	.

“女人，穿上衣服和高跟鞋。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

We're	going	to	keep	an	appointment	.
是	去	到	保持	一个	预约	.

我们会按时赴约。

" [ðə; ði] ['niːdlz] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ['sləʊli] [daɪd] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɜːnd] , [laɪnd] [ʌp] [wɪð] - ['ɔːbɪt] ,

"	The	Needle's	rotation	slowly	died	;	the	vessel	turned	,	lined	up	with	Pronuleon's	orbit	,
"	这	针头	旋转	缓慢地	死亡	;	这	血管	转向	,	衬里	向上	和	-	轨道	,

“针”号的旋转渐渐停止；飞船转向，与普罗努里昂的轨道对齐，

[bɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [wɪð] [ə; eɪ] [tæn'dʒenʃ(ə)l] [spɜːt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːrkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

burst	her	bonds	with	a	tangential	spurt	and	then	arced	away	from	the
爆裂	她	债券	和	一个	切线	喷	和	然后	弧形	离开	从	这

['siːðɪŋ] ['fjʊəri] [bɪ'haɪnd] .

seething	fury	behind	.
沸腾	愤怒	在后面	.

她猛地挣脱束缚，然后划出一道弧线，远离身后沸腾的怒火。

[friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [sʌn] ['stætɪk] ,

Free	of	the	obliterating	sea	of	sun	static	,
自由的	的	这	彻底摧毁	海	的	太阳	静止的	,

摆脱了令人窒息的阳光静电干扰，

[saɪ] [θruː] ['əʊpən] [ɔːl] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektə(r)] [fiːld]

Sy	threw	open	all	detection	and	reception	circuits	and	flung	his	detector	field
Sy	扔	打开	全部	检测	和	接待	电路	和	扔	他的	探测器	场地

[tuː; tə] [ɪts] ['fɑːðɪst] ['riːtʃɪz] ,

to	its	farthest	reaches	,
到	它是	最远	到达	,

Sy 断开了所有探测和接收电路，并将他的探测场扩展到了最远范围。

['dɪmɪŋ] [ɪts] ['ækjərəsi] [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [reɪndʒ] .

dimming	its	accuracy	but	increasing	its	range	.
调光	它是	准确性	但	增加	它是	范围	.

精度降低，但探测范围增大。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]
Immediately **he** **stared** **in** **consternation** **at** **the** **activity** **in** **the** **three** **-** **dimensional**
立即地 他 凝视 在 惊愕 在 这 活动 在 这 三 - 维度
[depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skriːn] .
depths **of** **his** **screen** **.**
深度 的 他的 屏幕 .

他立刻惊恐地盯着屏幕三维深处的活动。

" ['ɑːnə] !
" **Arna** **!**
" 阿纳 !

“阿娜！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['hɔːsli] .
" **he** **called** **hoarsely** **.**
" 他 称为 沙哑地 .

他声音嘶哑地喊道。

" ['ɑːnə] !
" **Arna** **!**
" 阿纳 !

“阿娜！

" [ðə; ði][gɜːl][ræn] [tuː; tə][hɪm][ɒn]['dʒɔɪntɪd] [ʃuː] - [pleɪts] .
" **The** **girl** **ran** **clinkingly** **to** **him** **on** **jointed** **shoe** **-** **plates** **.**
" 这 女孩 跑 叮当作响 到 他 在 关节 鞋 - 盘子 .

女孩穿着带关节的鞋底，叮叮当当地跑向他。

" [wɪr] [dæm] [nɪə(r)] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" **We're** **damn** **near** **too** **late** **,** **"** **he** **groaned** **.**
" 是 该死 靠近 也 晚的 , " 他 呻吟 .

“我们几乎来不及了，”他呻吟道。

" [lʊk] , [ðə; ði] [fliːts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
" **Look** **,** **the** **fleets** **are** **approaching** **each** **other** **!**
" 看 , 这 舰队 是 接近 每个 其他 !

“看，舰队正在接近！”

" [ðə; ði]['taɪni] [red] [skriːn] [dɒt] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒn]
" **The** **tiny** **red** **screen** **dot** **which** **indicated** **their** **position** **showed** **them** **to** **be** **on**
" 这 微小的 红色的 屏幕 点 哪个 表明的 他们的 位置 显示 他们 到 是 在
[ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [slaɪs] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [fliːts] .
a **course** **that** **would** **slice** **directly** **between** **both** **fleets** **.**
一个 课程 那 会 片 直接地 之间 两个都 舰队 .

“屏幕上显示他们位置的红色小点表明，他们的航线将直接穿过两支舰队之间。

[saɪ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['feəli] [θruː] ['ɑːnə]['ɪntuː][ɪts]['kɒnfaɪnz] .
Sy **leaped** **from** **the** **throne** **and** **fairly** **threw** **Arna** **into** **its** **confines** **.**
Sy 跳跃 从 这 王座 和 相当 扔 阿纳 进入 它是 限制 .

Sy从王座上跳下来，毫不留情地把Arna扔进了王座的牢笼里。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [ʃɒd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [kliːt] [bɪ'saɪd]
He **braced** **his** **metal** **-** **shod** **feet** **on** **the** **deck** **and** **seized** **a** **ring** **cleat** **beside**
他 支撑 他的 金属 - 鞋子 脚 在 这 甲板 和 查获 一个 戒指 鞋钉 旁
[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
the **control** **panel** **.**
这 控制 控制板 .

他穿着金属鞋的双脚稳稳地踩在甲板上，抓住控制面板旁边的一个环形系缆柱。

" ['stedi] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] !
" **Steady** **as** **you** **go** **!**
" 稳定的 作为 你 去 !

稳住！

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" he 他 gritted 磨碎的 . .

他咬牙切齿地说。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" This 这 is 是 it 它 — — and 和 we've 我们已经 got 得到 to 到 make 制作 it 它 ! ! "

“就是现在——我们必须成功！”

" [saɪ] ! [kæn; kən][juː; jʊ][kən'trəʊl][ðə; ðɪ]['gædʒɪts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ? "
" Sy Sy ! ! Can 能 you 你 control 控制 the 这 gadgets 小工具 from 从 this 这 distance 距离 ? ? "

“Sy！你能从这个距离控制这些设备吗？”

" [jeə] — [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['plænətri] [reɪndʒ] .
" Yeah 是的 — — but 但 we've 我们已经 got 得到 to 到 stay 停留 in 在 planetary 行星 range 范围 . .

“是啊——但我们必须保持在行星范围内。”

[doʊnt] [liːv] [ðə; ðɪ] - ['sɪstəm] .
Don't 不 leave 离开 the 这 Pronuleon - system 系统 . .

不要离开普罗努莱昂系统。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sped] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [nɒbz] .
" His 他的 fingers 手指 sped 加速 along 沿着 a 一个 row 排 of 的 knobs 旋钮 . .

他的手指飞快地滑过一排旋钮。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)] [fliːt] . "
" I've 我已经 got 得到 to 到 call 称呼 our 我们的 fleet 舰队 . . "

“我得给我们的舰队打个电话。”

" ['kɒntækt][ðə; ðɪ] [fliːt] [naʊ] ?
" Contact 接触 the 这 fleet 舰队 now 现在 ? ?

现在联系舰队?

[bʌt; bət][saɪ] — "
But 但 Sy Sy — — "

但是 Sy——”

" ['kwaɪət] , ['hʌni] !
" Quiet 安静的 , , honey 蜂蜜 ! !

“安静，宝贝！”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wʌns] , ['kwɪkli] .
" He 他 glanced 瞥了一眼 at 在 her 她 once 一次 , , quickly 迅速地 . .

他迅速地瞥了她一眼。

" [aɪ] [rɪgd] [ðəʊz] ['gædʒɪts] [laɪk][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] . "
" I 我 rigged 作弊 those 那些 gadgets 小工具 like 喜欢 I 我 intended 故意的 to 到 . . "

“我按照计划布置好了那些装置。”

" [saɪ] !
" Sy Sy ! !

“Sy！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [skriːm] .
" It was almost a scream .
" 它 曾是 几乎 一个 尖叫 .

"那几乎是一声尖叫。"

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] — "
" What have you — "
" 什么 有 你 — "

"你有什么——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] !
" And that's an order !
" 和 那就是 一个 命令 !

"这是命令!"

" [ɪgˈnɔːrɪŋ] ['siːkrəsi] , [kəʊd][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['speʃ(ə)l] ['weɪvleŋkθ] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [liːg]
" Ignoring secrecy , code and even special wavelength , he signaled the League
" 忽略 保密 , 代码 和 甚至 特别的 波长 , 他 发出信号 这 联盟
['flægʃɪp] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] ['tʃæn(ə)l] .
flagship on an open channel .
旗舰 在 一个 打开 渠道 .

"他无视保密、代码，甚至特殊波长，在公开频道上向联盟旗舰发出信号。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [θriː] - [wei] ['vɪdiəʊ] [hʊk] - [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,
He arranged a three - way video hook - up between the Needle ,
他 安排 一个 三 - 方式 视频 钩 - 向上 之间 这 针 ,

他安排了"针"号三方视频通话，

['ædmərəl] [graɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [stɑː(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɒrəs] ['wɪltən] [ɒn][ðə; ði] [mɑːz]
Admiral Grimes on the Forward Star and Dr . Horace Wilton on the Mars
上将 格莱姆斯 在 这 向前 星星 和 博士 . 贺拉斯 威尔顿 在 这 火星
[muːn] .
Moon .
月亮 .

格里姆斯海军上将在"前进之星"号上，霍勒斯·威尔顿博士在火星卫星上。

" [nəʊ][taɪm] , " [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .
" No time , " he ground out .
" 不 时间 , " 他 地面 出去 .

"没时间了,"他咬牙切齿地说。

" [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][set][ʌp][æz; əz] ['ʃedjuːld] — [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['faɪə(r)] .
" Operation set up as scheduled — but you won't have to fire .
" 手术 放 向上 作为 已安排 — 但 你 惯于 有 到 火 .

"行动已按计划进行——但你无需开火。"

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl] ['enəmi] [kruːz] [wɪl] [biː; bi][flæt]['ʌndə(r)] [eɪt] [dʒiː] ; [wen] [ʃɪps] [stɒp] ,
In five minutes all enemy crews will be flat under eight G's ; when ships stop ,
在 五 分钟 全部 敌人 船员 将要 是 平坦的 在下面 八 G的 ; 什么时候 船舶 停止 ,

五分钟内，所有敌方船员都将承受八个G的重力加速度；当舰船停止航行时，

['græpl] [ænd; ənd] [bɔːd] .
grapple **and** **board** **.**
抓钩 和 木板 .

抓钩和滑板。

[aʊt] !
Out **!**
出去 !

出去!

" [hiː; hi] [brəʊk] ['kɒntækt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːnə] .
" **He** **broke** **contact** **and** **turned** **to** **Arna** **.**
" 他 打破 接触 和 转向 到 阿纳 .

他挣脱开来，转向阿尔纳。

" ['skɪtə(r)] [ænd; ənd] [spɪt] [dʌst] — [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌjuː 'es] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts]
" **Skitter** **and** **spit** **dust** **—** **use** **it** **all** **,** **but** **keep** **us** **clear** **for** **three** **minutes**
" 滑行者 和 吐 灰尘 — 使用 它 全部 , 但 保持 我们 清除 为了 三 分钟
!
!
!

"四处乱窜，扬起尘土——尽管用吧，但请让我们保持三分钟的畅通！"

" [hiː; hi] [lɒkt] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [kliːt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌkɒnsə)n'treɪʃə)n] .
" **He** **locked** **both** **hands** **on** **the** **cleat** **and** **closed** **his** **eyes** **in** **concentration** **.**
" 他 已锁定 两个都 双手 在 这 鞋钉 和 关闭 他的 眼睛 在 专注 .

他双手紧握鞋钉，闭上眼睛，全神贯注。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ,
In **the** **deep** **recesses** **of** **his** **mind** **,** **he** **created** **a** **clear** **picture** **of** **a** **typical** **,**
在 这 深的 凹陷处 的 他的 头脑 , 他 创建 一个 清除 图片 的 一个 典型的 ,

在他的内心深处，他清晰地描绘出一个典型的.....

['prəʊtətaɪp] ['bʌtəflaɪ] ['gɪmɪk] .
prototype **butterfly** **gimmick** **.**
原型 蝴蝶 手法 .

蝴蝶机关原型。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp]
He **imagined** **it** **in** **the** **approximate** **position** **it** **would** **be** **to** **keep** **a** **ship**
他 想象 它 在 这 近似 位置 它 会 是 到 保持 一个 船
['spɪnɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] [ɪts] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] ['æksɪs] — [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ðə; ði] [maɪld] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs]
spinning **slowly** **on** **its** **longitudinal** **axis** **—** **to** **exert** **the** **mild** **centrifugal** **force**
旋转 缓慢地 在 它是 纵向 轴 — 到 发挥 这 温和的 离心 力量
[pə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪnəri] [mə'nuːvə(r)] .
permitted **for** **battle** **alert** **and** **preliminary** **maneuver** **.**
允许 为了 战斗 警报 和 初步的 演习 .

他想象着它处于一个大致的位置，使船只能够绕其纵轴缓慢旋转——从而产生轻微的离心力，以便在战斗中保持警戒和进行初步机动。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [tuː; tə] [bend] ['daʊnwəd] — ['sləʊli] — [pɑːst] [ðə; ði] [nʌl] - [dʒiː]
Then **he** **willed** **the** **little** **wings** **to** **bend** **downward** **—** **slowly** **—** **past** **the** **null** **-** **G**
然后 他 意志 这 小的 翅膀 到 弯曲 向下 — 缓慢地 — 过去的 这 无效的 - G
['setɪŋ] — [tuː; tə] [fəʊld] — [daʊn] . . . [tuː; tə] [kɪs] . . . [tuː; tə] [kləʊz] . . . .
setting **—** **to** **fold** **—** **down** **.** **.** **.** **to** **kiss** **.** **.** **.** **to** **close** **.** **.** **.** **.**
环境 — 到 折叠 — 向下 . . . 到 吻 . . . 到 关闭 . . . .

然后他用意念控制着小翅膀向下弯曲——缓缓地——越过零重力设置——折叠——向下.....亲吻.....闭合.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , - [vɔɪs] [riːtʃt]
After **a** **seeming** **century** **,** **and** **from** **a** **great** **distance** **,** **Arna's** **voice** **reached**
后 一个 似乎 世纪 , 和 从 一个 伟大的 距离 , - 嗓音 达到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

仿佛过了一个世纪那么久，从很远的地方，阿尔娜的声音终于传到了他耳中。

[drægd] [hɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [ˌɔːtəʊhɪpˈnɒtɪk] [depθs] .
dragged **him** **up** **from** **autohypnotic** **depths** **.**
拖拽 他 向上 从 自催眠 深度 .

将他从自我催眠的深渊中拉了出来。

" [saɪ] ! [saɪ] !
" **Sy** **!** **Sy** **!**
" Sy ! Sy !

“Sy！Sy！”

[ðev] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] !
They've **stopped** **firing** **!**
他们有 停止 射击 !

他们停止射击了！

[ðə; ði] [liːgz] ['kləʊzɪŋ][ɪn] !
The **League's** **closing** **in** **!**
这 联盟的 结束 在 !

联盟正在逼近！

[saɪ] !
Sy **!**
Sy !

Sy！

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [grɪp][ɒn][ðə; ði] [kliːt] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] ,
" **He** **straightened** **,** **relaxed** **his** **bloodless** **grip** **on** **the** **cleat** **,** **drew** **a** **deep** **,**
" 他 拉直 , 轻松 他的 无血 紧握 在 这 鞋钉 , 画 一个 深的 ,
['ʃʌdərɪŋ] [breθ] ,
shuddering **breath** **,**
颤抖 气息 ,

他直起身子，放松了紧握鞋钉的冰冷手掌，深深地、颤抖地吸了一口气。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
shook **his** **head** **to** **clear** **it** **.**
摇晃 他的 头 到 清除 它 .

他摇了摇头，想让自己清醒过来。

[θrɒbɪŋ] [peɪnz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
Throbbing **pains** **began** **to** **course** **from** **his** **arms** **and** **shoulders** **,**
悸动 疼痛 开始 到 课程 从 他的 武器 和 肩膀 ,

一阵阵剧痛开始从他的手臂和肩膀蔓延开来。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bʌfɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['haʊzɪŋ] ['djʊərɪŋ] - [waɪld] , ['skɪlf(ə)l]
where **they** **had** **been** **buffeted** **against** **the** **panel** **housing** **during** **Arna's** **wild** **,** **skillful**
在哪里 他们 有 到过 颠簸 反对 这 控制板 住房 期间 - 荒野 , 熟练
[ˌdʒaiə'reiʃən] .
gyrations **.**
旋转 .

在阿尔纳狂野而娴熟的旋转中，它们被撞击到面板外壳上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][kləʊz][reɪndʒ] .
He **looked** **at** **the** **screen** **,** **adjusted** **it** **for** **close** **range** **.**
他 看起来 在 这 屏幕 , 调整 它 为了 关闭 范围 .

他看了看屏幕，调整到近距离观看模式。

[məʊt] [bɪ'saɪd] [məʊt] , [liːg] [ʃɪps] [hæd; həd] [peəd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəriəsli] [hwɜːrl] [ə'laɪəns]
Mote **beside** **mote** **,** **League** **ships** **had** **paired** **off** **with** **the** **furiously** **whirling** **Alliance**
尘埃 旁 尘埃 , 联盟 船舶 有 成对的 离开 和 这 愤怒地 旋转 联盟
[krɑːft] ,
craft **,**
工艺 ,

联盟的舰船与疾驰旋转的联盟战舰并肩作战，彼此之间仅靠微尘支撑。

[ə'tendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ves(ə)lz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [smɔːlə(r)][wʌnz][æz; əz][ðeə(r)]['fjuːə(r)]
attending **all** **the** **major** **vessels** **and** **as** **many** **smaller** **ones** **as** **their** **fewer**
参加 全部 这 主要的 船只 和 作为 许多 较小的 一个 作为 他们的 更少
['nʌmbəz] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)] .
numbers **could** **cover** **.**
数字 可以 覆盖 .

他们负责所有主要船舶的航行，以及在人手有限的情况下尽可能多地负责小型船舶的航行。

[saɪ] [smaɪld] ['taɪədli] .
Sy **smiled** **tiredly** **.**
Sy 微笑 疲惫地 .

Sy疲惫地笑了笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði][sɜːr] - ['mælɪk] ['kruːmən] , [ʌn'kɒnʃəs] ,
He **could** **almost** **see** **the** **Sur** **-** **Malic** **crewmen** **,** **unconscious** **,**
他 可以 几乎 看 这 苏尔 - 恶意 船员 , 无意识 ,

他几乎能看到苏尔马利克号的船员们昏迷不醒。

['laɪɪŋ] [pɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [deks] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['terəb(ə)l] [weɪt] .
lying **pinned** **to** **their** **decks** **by** **their** **own** **terrible** **weight** **.**
说谎 已置顶 到 他们的 甲板 经过 他们的 自己的 糟糕的 重量 .

他们被自身可怕的重量压在甲板上。

['briːfli] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] . . . .
Briefly **,** **he** **closed** **his** **eyes** **again** **.** **.** **.** **.**
简要地 , 他 关闭 他的 眼睛 再次 . . . .

他再次短暂地闭上了眼睛……

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] ['æktʃuəli] [test][ðə; ði] ['gædʒɪts] [rɪ'vɜːs] ['setɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [saɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
" **I** **couldn't** **actually** **test** **the** **gadget's** **reverse** **setting** **,** **of** **course** **,** **"** **Sy** **explained** **to**
" 我 不能 实际上 测试 这 小工具的 撤销 环境 , 的 课程 , " Sy 解释 到
['dɑːktər; draɪv] . ['wɪltən] ,
Dr **.** **Wilton** **,**
博士 . 威尔顿 ,

"当然，我不可能实际测试这个装置的反转功能，"Sy向威尔顿博士解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] [njuː] - [kalk] [wʊd] [tʃek] [aʊt][tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .
" **but** **I** **knew** **Arna's** **calc** **would** **check** **out** **to** **infinity** **.**
" 但 我 知道 - 计算 会 查看 出去 到 无穷大 .

但我知道阿尔纳的计算结果会一直正确到无穷大。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [brˈləʊ] , [ɪn][ðə; ði]
" **He** **glanced** **through** **a** **window** **at** **the** **celebrating** **throngs** **below** **,** **in** **the**
" 他 瞥了一眼 通过 一个 窗户 在 这 庆祝 人群 以下 , 在 这
[striːts] [ɒv; əv][dɪrɪk] .
streets **of** **Dirik** **.**
街道 的 迪里克 .

他透过窗户瞥了一眼楼下迪里克街上庆祝的人群。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **And** **now** **,** **sir** **,** **"** **he** **turned** **to** **the** **girl** **at** **his** **side** **,**
" 和 现在 , 先生 , " 他 转向 到 这 女孩 在 他的 边 ,

"那么，先生，"他转向身旁的女孩说道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] — [ʌ; ɜː] — [ai] [miːn] [wiː; wi] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" I think she — uh — I mean we — or rather I have something to say to
" 我 思考 她 — 呃 — 我 意思是 我们 — 或者 相当 我 有 某物 到 说 到
[juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
you , sir .
你 , 先生 .

"我想她——呃——我是说我们——或者更确切地说，先生，我有话要对您说。"

[ʌ; ɜː] . . . . " [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
Uh . . . . " He flushed and hesitated .
呃 . . . . " 他 酡 和 犹豫了一下 .

"呃……"他脸红了，犹豫了一下。

['ɑːnə] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['kɒmpɪtəntli] .
Arna took over competently .
阿纳 采取 超过 胜任地 .

阿尔纳出色地接管了工作。

" [ai] [ges] [aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['bʌmblɪŋ] ['hɪərəʊ] , [dæd] .
" I guess I'll simply have to marry this bumbling hero , Dad .
" 我 猜测 患病的 简单地 有 到 结婚 这 笨拙 英雄 , 爸爸 .

"看来我只能嫁给这位笨手笨脚的英雄了，爸爸。"

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət] [saɪ] ,
Not that I want to , " she added , with a mischievous glance at Sy ,
不是 那 我 想 到 , " 她 额外 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼 在 Sy ,

"我可不想那样，"她说着，调皮地瞥了Sy一眼，补充道。

" [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [saɪkoʊkənɛtɪks] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] — [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [kænt] [duː; də]
" though his psychokinetics aren't much of a problem — but I just can't do
" 尽管 他的 精神动力学 不是 很多 的 一个 问题 — 但 我 只是 不能 做
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [dɑːn] [suː'pɪəriə(r)] [sɪ'lerɪti] [hiːz] [biːn] ['juːzɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] ! "
a thing against that darn Superior Celerity he's been using on me ! "
一个 事物 反对 那 该死 优越的 速度 他是 到过 使用 在 我 ! "

"虽然他的念动力能力不算什么大问题——但我根本无法对抗他一直对我使用的那种该死的超强速度！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神